

MITARBEITER
ALS MITUNTERNEHMER
УЧАСТИЯ СОТРУДНИКОВ
В ПРИБЫЛИ
DEUTSCHE LOGISTIKER PUNKTEN
IN RUSSLAND
РУССКИЕ ПРОСТОРЫ
ДЛЯ НЕМЕЦКОЙ ЛОГИСТИКИ
RUSSLANDS ZÖLLNER VERSTÄRKEN
UNANGEMELDETE FAHNDUNGEN
РОССИЙСКИЕ ТАМОЖЕННИКИ
УЧАЩАЮТ ПРОВЕРКИ БЕЗ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

FOCUS:
ARCHITEKTUR

ТЕМА НОМЕРА:
АРХИТЕКТУРА

IMPRESSUM

Herausgeber:

Deutsch-Russische Auslandshandelskammer

Haus der Deutschen Wirtschaft

1. Kasatschi per. 7

119017 Moskau

Tel.: (+7 495) 234 49 50 / 53

Fax: (+7 495) 234 49 51 / 54

Internet: www.russland.ahk.de

e-mail: ahk@ahk-russland.ru, ahk@dihk.ru

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben die Einschätzung ihrer Autoren wieder.

Redaktion: Monika Hollacher

Übersetzung: Maria Woltschanskaja, Antonina Plachina, Monika Hollacher

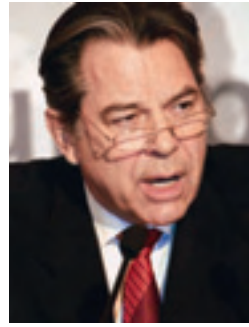
Redaktion der russischen Texte: Elena Fedusenko

Art director: Hans Winkler

Design und Layout: Viktor Malyschew

Druck: Bort 714, Chilkow Pereulok, 2, Moskau, www.dproject.ru

Autoren: Aleksej Andrejew, Bernd Hones, Monika Hollacher, Hans Markus Kasperek, Peter Knoch, Frank Lesche, Prof. Dr. Jörn-Axel Meyer, Ludmila Moros, Swetlana Propenko, Niko Rickert, Gerit Schulze, Peter Simon, Dr. Grigorij Talanow, Sergei Tchoban, Dr. Thomas Welter, Norbert Wolf, Sabrina Zankl, Dr. Christiane van Zwoll



PRÄVENTIVES RISIKO- UND SICHERHEITSMANAGEMENT

Wirtschaftlicher Erfolg und neuer Reichtum spiegeln sich im Stadtbild Moskaus. Es entstehen riesige Hochhäuser, «gated communities», neue Schnellstraßen und Einkaufsmeilen in Weltformat. Moskau ist die prosperierende Megacity. Gleichzeitig gibt es aber die Schattenseiten, mit denen sich alle Weltstädte auseinander setzen müssen. Steigender Drogenkonsum, Wohnungseinbrüche, Trickdiebstähle, Produktfälschungen, Erpressung und Korruption; laut Polizeistatistik in begrenztem Umfang auch Raubüberfälle auf westeuropäisch Ausländer.

Die Gefahren für die in Russland lebenden und arbeitenden Deutschen sind derzeit kalkulierbar, und durch angemessene Schutzmaßnahmen und Beachtung bestimmter Verhaltensregeln können kritische Situationen weitestgehend vermieden werden. Aus Gesprächen gewinne ich allerdings die Erkenntnis, dass deutsche Bürger in Moskau vermehrt Sorge um eine zuverlässige und effiziente Hilfestellung bei Sicherheitsproblemen und in Notfällen haben.

Welche Behörden sind zuständig und helfen schnell und zuverlässig, und wer ist wirklich vertrauenswürdig? Neben zuverlässigen Kontakten zu staatlichen Einrichtungen und Institutionen braucht man in Moskau heute auch ein Netzwerk außerhalb der Behörden bei russischen Sicherheitsfirmen und Wirtschaftsconsultants oder auch bei Rechtsberatern, Freunden und Kollegen. Ein solches Sicherheitsnetzwerk ist die Basis für das präventive Krisenmanagement. Sicherheit ist eine Führungs- und Managementaufgabe. Ein funktionierendes Risiko- und Sicherheitsmanagement hat nicht nur rechtliche und moralische Aspekte, sondern ermöglicht der Unternehmensleitung und dem Betrieb eine «WIN-WIN» Situation: Es senkt die Risiken für Leib und Leben von Mitarbeitern, Geschäftspartnern und Kunden, und es gewährleistet den Schutz von Sach- und Vermögenswerten, Know How, Betriebsprozessen und Image.

Als Sicherheitsbeauftragter der Kammer und mit meinen Kontakten auch zu Sicherheitsbehörden werde ich allen Mitgliedern gerne auch weiterhin mit Rat und Tat zur Seite stehen: sei es am Telefon oder im persönlichen Gespräch in den bekannten Sprechstunden.

Norbert Wolf
Sicherheitsbeauftragter der Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer

ПРЕВЕНТИВНЫЙ МЕНЕДЖМЕНТ РИСКОВ И СТРАХОВОЙ МЕНЕДЖМЕНТ

Сегодняшний облик Москвы отражает экономический успех и новоявленное богатство. Растут небоскребы, коттеджные поселки, новые скоростные автомагистрали и торговые центры мирового уровня. Москва – это преуспевающий мегаполис. Но город имеет и свои теневые стороны, бороться с которыми приходится всем мировым столицам: рост потребления наркотиков, квартирные кражи, уличное воровство, подделка продукции, вымогательство и коррупция. В милицейской статистике есть и некоторое количество фактов ограбления граждан Западной Европы.

В настоящее время вполне можно вычислить возможные опасности, подстерегающие живущих и работающих в России немцев, и значительно уменьшить риск возникновения критических ситуаций благодаря соответствующим мерам защиты и соблюдению определенных правил поведения. Из разговоров с живущими в Москве гражданами Германии я узнал, что им приходится усиленно заботиться о приобретении надежной и эффективной страховки на случай возникновения чрезвычайных ситуаций и угрозы безопасности.

Какие ведомства способны оказать быструю и надежную помощь? Кому действительно можно доверять? Помимо надежных контактов с государственными учреждениями и организациями в Москве необходимо иметь свою «сеть безопасности», включающую российские страховые компании, экономических консультантов, правовых консультантов, а также друзей и коллег. Подобная сеть – это основа для превентивного кризисного менеджмента.

Безопасность – это задача управленческая или менеджерская. Функциональное управление рисками и безопасностью имеет не только правовые и моральные аспекты, но и позволяет «бесприоритетно» руководить компанией или предприятием, понижает риски связанные со здоровьем и жизнью сотрудников, партнеров по бизнесу и клиентов, гарантирует защиту состояния, ноу-хау, производственных процессов и имиджа.

Как уполномоченный по проблемам безопасности Российско-Германской внешнеторговой палаты, я всегда готов помочь члену палаты советом и делом как по телефону так и при личной встрече в приемные часы.

Норберт Вольф
Уполномоченный по проблемам безопасности Российско-Германской
внешнеторговой палаты

04)

FOKUS: ARCHITEKTUR

BAUEN IN RUSSLAND: TRADITIONEN UND TRENDS IN DER RUSSISCHEN ARCHITEKTUR- UND BAULANDSCHAFT. CHANCEN FÜR DEUTSCHE ARCHITEKTEN UND DEVELOPER IM RUSSISCHEN BAUBOOM.

ТЕМА НОМЕРА: АРХИТЕКТУРА

СТРОИТЕЛЬСТВО В РОССИИ: ТРАДИЦИИ И ТЕНДЕНЦИИ РОССИЙСКИХ АРХИТЕКТУРНЫХ И СТРОИТЕЛЬНЫХ ЛАНДШАФТОВ. СТРОИТЕЛЬНЫЙ БУМ В РОССИИ - ШАНС ДЛЯ НЕМЕЦКИХ АРХИТЕКТОРОВ И ДЕВЕЛОПЕРОВ.



06)

45)

MITARBEITER ALS MITUNTERNEHMER

ERFOLGSMODELL IN RUSSLAND? NOCH VOR KURZEM STANDEN UNTERNEHMER IN RUSSLAND DER MITARBEITERBETEILIGUNG SKEPTISCH GEGENÜBER. NUN HAT DAS MODELL DAS INTERESSE DES RUSSISCHEN KLEIN- UND MITTELSTANDES GEWECKT.

46)

УЧАСТИЕ СОТРУДНИКОВ В ПРИБЫЛИ

ПРИЖИВЕТСЯ ЛИ ЭТА МОДЕЛЬ В РОССИИ? ЕЩЕ СОВСЕМ НЕДАВНО РОССИЙСКИЕ БИЗНЕСМЕНЫ ОТНОСИЛИСЬ СKEПТИЧЕСКИ К ВОЗМОЖНОСТИ УЧАСТИЯ СОТРУДНИКОВ В ПРИБЫЛИ. НО ТЕПЕРЬ ЭТА МОДЕЛЬ ВЫЗЫВАЕТ ИНТЕРЕС У ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА.



EDITORIAL	01	Die Redaktion des EU - Zollkodex geht in die Endphase.....	36
FOKUS: ARCHITEKTUR		REGIONEN	
Turm und Ring: das Moskau-Prinzip	04	Erste Investoren in Asowo City.....	38
Der große Stau oder Moskau auf dem Weg zur Gigapolis	08	MARKT DEUTSCHLAND	
Russland fordert sehr viel Zeit.....	12	Metropolregion Rhein-Neckar – Gebündelte Stärken.....	40
Russland – ein lohnender Markt für Architekturleistungen aus Deutschland?	16	Die GmbH-Reform – eine neue Zeit für Gründer!.....	42
Russlands Bauwirtschaft durchlebt erste Schwächephase.....	18	AHK INTERN	
Was wir nicht steuern, steuert uns.....	22	Mitarbeiter als Mitunternehmer – ein Erfolgsmodell erobert Russland?.....	44
Wichtige Änderungen des Städtebaugesetzbuchs der Russischen Föderation.....	24	TERMINE	
AKTUELLES		Termine Intern.....	46
Kurzinformationen.....	26	Termine Extern.....	48
Wie Russlands Mittelstand zum Rückgrat der Wirtschaft wird.....	28	Mitglieder News.....	50
BRANCHEN & MÄRKTE		Neumitglieder.....	52
Deutsche Logistiker punkten in Russland	30	BUCHTIPP	60
Outsourcing von Softwareentwicklung in Russland.....	32		
RECHT & STEUERN			
Russlands Zöllner verstärken unangemeldete Fahndungen.....	34		



30)

DEUTSCHE LOGISTIKER PUNKTEN IN RUSSLAND

LOGISTIKBRANCHE: DIE FLORIERENDE WIRTSCHAFT KATAPULTIERT RUSSLAND IN DIE RIEGE DER WICHTIGSTEN LOGISTIKSTANDORTE WELTWEIT. DER MARKT IST INSBESONDERE FÜR DEUTSCHE LOGISTIKER, PLANER UND ERRICHTER VON LAGERHALLEN SOWIE FÜR SPEDITEURE INTERESSANT.

31)

РУССКИЕ ПРОСТОРЫ ДЛЯ НЕМЕЦКОЙ ЛОГИСТИКИ

ОТРАСЛЬ ЛОГИСТИКИ: РАСЦВЕТ ЭКОНОМИКИ РОССИИ СДЕЛАЛ ЕЕ ОСОБЕННО ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОЙ ДЛЯ НЕМЕЦКИХ ЛОГИСТОВ, ЭКСПЕДИТОРОВ, ПРОЕКТИРОВЩИКОВ И СТРОИТЕЛЕЙ СКЛАДСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ.



RUSSLANDS ZÖLLNER VERSTÄRKEN UNANGEMELDETE FAHNDUNGEN

NEUES VOM ZOLL: IMMER HÄUFIGER BESUCHEN UNANGEMELDETE ZOLLFAHNDER EINZELHÄNDLER UND DISTRIBUTEURE IN RUSSLAND. DAS POSTAUDIT WIRD ZU EINEM EFFEKTIVEN MITTEL DER ZOLLKONTROLLE. WIE KANN MAN SICH SCHÜTZEN?

34)

РОССИЙСКИЕ ТАМОЖЕННИКИ УЧАЩАЮТ ПРОВЕРКИ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

НОВОЕ НА ТАМОЖНЕ: ВСЕ ЧАЩЕ ТАМОЖЕННЫЕ РАБОТНИКИ НАНОСЯТ НЕОЖИДАННЫЕ ВИЗИТЫ ТОРГОВЦАМ И ДИСТРИБЬЮТОРАМ. ПОСТ-АУДИТ СТАНОВИТСЯ ЭФФЕКТИВНЫМ МЕТОДОМ ТАМОЖЕННОГО КОНТРОЛЯ. КАК ОТ ЭТОГО ЗАЩИТИТЬСЯ?

35)



К ЧИТАТЕЛЮ01

ТЕМА НОМЕРА: АРХИТЕКТУРА

Башня и кольцо – градостроительный принцип Москвы	06
Большой затор или Москва на пути к гигаполису	10
Россия – это очень надолго	14
Стоит ли немецкому архитектору выходить на российский рынок?	17
Российское строительство переживает первую волну спада	20
Управление в надежных руках	23
Важные изменения в Градостроительном кодексе Российской Федерации	25

НОВОСТИ

Коротко	27
Как Российский средний класс может стать основой экономики	29

РЫНКИ & ОТРАСЛИ

Русские просторы для немецкой логистики	31
Аутсорсинг разработки программного обеспечения в России	33

НАЛОГИ & ПРАВО

Ужесточение российского таможенного законодательства. Проверки без предупреждения	35
Принятие редакции таможенного кодекса ЕС на завершающем этапе	37

РЕГИОНЫ

Первые инвесторы проекта «Русский Лас-Вегас»	39
--	----

РЫНОК: ГЕРМАНИЯ

Регион-метрополия Рейн-Некар – союз сильных	41
Реформа GmbH – Новое время для учредителей!	43

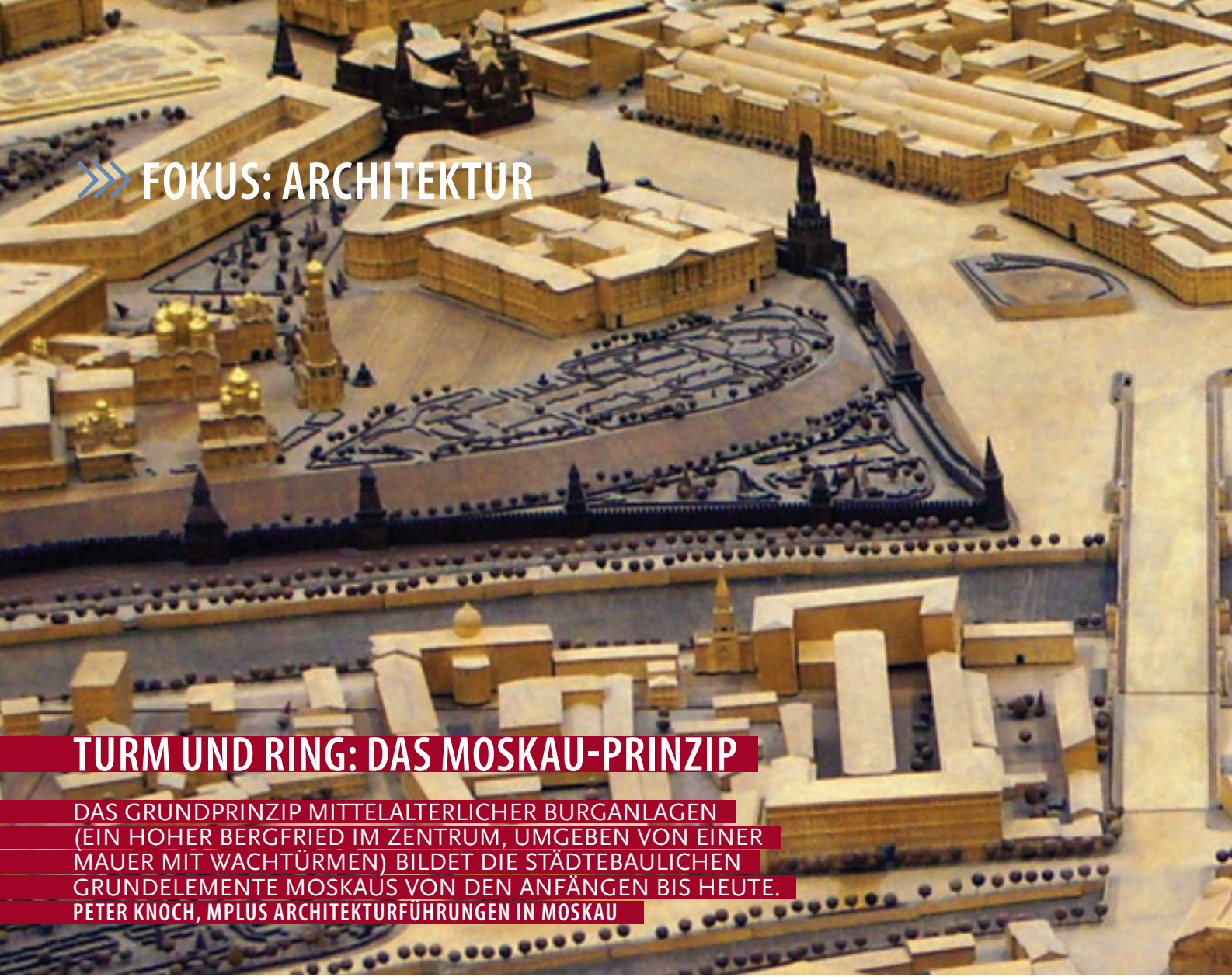
НОВОСТИ ИЗ ПАЛАТЫ

Сотрудники в качестве участников в прибыли предприятия - приживется ли эта модель в России?	45
---	----

СОБЫТИЯ

События	46
От членов палаты	50
Новые члены палаты	52

ЧТО ЧИТАТЬ	60
------------------	----



» FOKUS: ARCHITEKTUR

TURM UND RING: DAS MOSKAU-PRINZIP

DAS GRUNDPRINZIP MITTELALTERLICHER BURGANLAGEN (EIN HOHER BERGFRIED IM ZENTRUM, UMGEBEN VON EINER MAUER MIT WACHTÜRMEN) BILDET DIE STÄDTEBAULICHEN GRUNDELEMENTE MOSKAUS VON DEN ANFÄNGEN BIS HEUTE. PETER KNOCH, MPLUS ARCHITEKTURFÜHRUNGEN IN MOSKAU

Anfangs war es eben die Burg, der Kreml selbst, der dem mittelalterlichen Turm-Ring-Prinzip folgte. Noch heute ist dies am Verhältnis des Glockenturms «Iwan der Große» zu den ihn umringenden Türmen der Kremlmauer deutlich erkennbar. Später, als Moskau bereits weit über die Grenzen des Kreml hinaus gewachsen war, übernahmen die Glockentürme der Wehrklöster (Andronowskij, Wysoko-Petrowskij, Nowospasskij, und andere) die Aufgabe des Rings; der Kreml als Ganzes erfüllte die Funktion des die Stadt dominierenden Turms.

Bis weit ins 20. Jahrhundert hinein blieb dieses historisch gewachsene Koordinatensystem der Stadt optisch wirksam. Moskau, für über 200 Jahre nicht Hauptstadt des Russischen Reiches, entwickelte sich baulich als horizontale Stadt von zwar erheblichen Ausmaßen, aber geringer Bauhöhe. Repräsentative Großbauten entstanden nur noch in der neuen Hauptstadt St. Petersburg. In Moskau, nach wie vor aber Hauptverkehrs-knotenpunkt und wirtschaftliches Zentrum des Landes, blieb die Baustuktur

einer typischen russischen Provinzstadt erhalten, nur eben in weitaus größeren Flächendimensionen. Damit wurde in der Stadt unbewusst die Grundstruktur der Ausbaubarkeit als eine der Metropolen des 20. Jahrhunderts geschaffen.

Ab Mitte des 19. Jahrhundert wurde ein weiterer baulicher Ring in die bestehende Stadt eingefügt: der Ring der acht Kopfbahnhöfe: Nikolajskij (Leningradskij), Kurskij, Sawelowskij, Paweletschskij, Kasanskij, Jaroslawskij, Kiewskij, Belorusskij. Die Bahnhöfe stärkten zwar die bestehende Ringstruktur Moskaus, veränderten aber nicht das vertikale Orientierungssystem, da Gebäude und Bahnanlagen sich flächig in die horizontale Stadt einfügten.

Erst der beginnende Ausbau Moskaus zur Welthauptstadt des Kommunismus auf Grundlage des Generalplans von 1935 – des so genannten Stalin-Plans – änderte diese Situation grundlegend. Das historische Orientierungssystem der Glockentürme des Kreml und der Klöster wurde zerstört oder verschwand hinter den Blocks der Neubauten. So stand die Stadtplanung unter anderem vor

der Aufgabe, der wachsenden Stadt ein räumliches Orientierungssystem wiederzugeben. Die Lösung dafür war denkbar einfach – Turm und Ring: das Moskau-Prinzip.

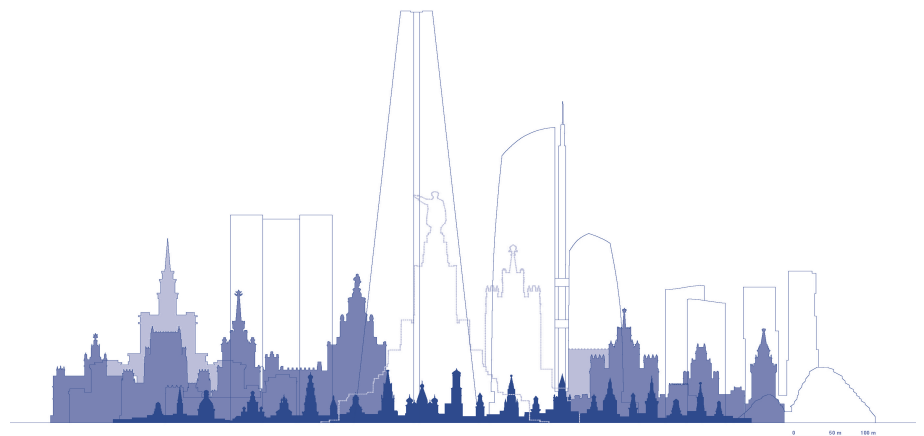
Neuer baulicher Mittelpunkt der Stadt sollte der geplante Palast der Sowjets am Standort der gesprengten Erlöserkathedrale werden. Über 400 Meter hoch, wäre er im gesamten damaligen Stadtgebiet sichtbar gewesen. Auf diesen Mittelpunkt hin laufen alle die großen Achsen zu, die verbreiterten historischen Ausfallstraßen ebenso wie die neuen, durch die alten Quartiere gebrochenen Prospekte. Dieser neue Hauptturm der Stadt sollte von einem Ring aus Hochhäusern, alle im Bereich des Gartenrings angesiedelt, umgeben werden. In einer berühmt gewordenen Graphik des Jahres 1938 wird dieses Konzept eindrucksvoll dargestellt.

Der Palast der Sowjets wurde allerdings nicht realisiert; an seiner Stelle wurde in den 90er Jahren die Erlöserkathedrale wieder aufgebaut. Dem Turm-Ring-Prinzip des Stalinismus fehlt so die bauliche Mitte. Der Ring wurde dagegen fertig gestellt. Die als «Sieben Schwestern» bezeichneten Hochhäuser prä-



gen bis heute die Silhouette der Innenstadt und geben Moskau ein unverwechselbares bauliches Image. Moskau unterscheidet sich städtebaulich im Wesentlichen durch diese Bauten von anderen Metropolen.

Für den Ausbau Moskaus zu einer der global bedeutenden Metropolen des beginnenden 21. Jahrhunderts wird das Moskau-Prinzip noch einmal angewandt. Das Dienstleistungszentrum Moskwa-City, mit drei im Bau befindlichen 400 Meter hohen Büro- und Apartmenthäusern, sowie dem geplanten rund 600 Meter hohen Rossija-Turm fungiert als neue städtebauliche Dominante. Flankiert wird dieser Komplex



FÜR DEN AUSBAU MOSKAUS ZU EINER GLOBALEN METROPOLE DES BEGINNENDEN 21. JAHRHUNDERTS WIRD DAS MOSKAU-PRINZIP NOCH EINMAL ANGEWANDT.

durch 60 geplante Hochhäuser entlang des so genannten Dritten Rings, der in den vergangenen Jahren in die bestehende Stadt eingezogenen Stadtautobahn. Moskau als

Burg, städtebaulich definiert durch das Prinzip «Turm und Ring», ist also auch das Leitmotiv der Hauptstadt des neuen Russlands.)

Seit 2004 bietet Mplus in Moskau Führungen zu ausgewählten Beispielen zeitgenössischer Architektur, wichtigen Orten der Stadtentwicklung und herausragenden historischen Bauten an. Mplus ist Mitglied im internationalen Netzwerk «guiding-architects» - siehe dazu auch www.guiding-architects.net. Peter Knoch ist Architekt. Er lebt seit 2003 in Moskau und ist Mitarbeiter der Ernst&Young Real Estate Advisory Services.

БАШНЯ И КОЛЬЦО – ГРАДОСТРОИТЕЛЬНЫЙ ПРИНЦИП МОСКВЫ

ПРИНЦИП СРЕДНЕВЕКОВЫХ ПОСЕЛЕНИЙ (ВЫСОКАЯ КРЕПОСТЬ В ЦЕНТРЕ, ОКРУЖЕННАЯ СТЕНОЙ СО СТОРОЖЕВЫМИ БАШНЯМИ) БЫЛА И ОСТАЕТСЯ ОСНОВНЫМ ГРАДОСТРОИТЕЛЬНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ В МОСКВЕ.
ПЕТЕР КНОХ, MRPLUS (АРХИТЕКТУРНЫЕ ЭКСКУРСИИ ПО МОСКВЕ)



ТЕМА НОМЕРА: АРХИТЕКТУРА

Москва начиналась с крепости, кремля, полностью отвечавшего средневековому принципу «башня-колокольня». Это очевидно сегодня при сопоставлении колокольни Ивана Великого и окружающих ее башен кремлевской стены. Позже, когда Москва уже вышла за пределы Кремля, задачу защитного кольца взяли на себя колокольни и башни сторожевых монастырей (Андроньевский, Высоко-Петровский, Новоспасский и другие). Кремль же, как некое целое, играл роль доминирующей над городом «башни».

Эта исторически сложившаяся система координат визуально господствовала в городе вплоть до XX века. Москва, которая после появления Петербурга перестала быть столицей и более 200 лет не была ею, развивалась как горизонтальный город, имела большие размеры, но низкую этажность. Репрезентативные высокие здания строились в основном в столичном Петербурге. Москва же, оставаясь главным транспортным и торговым центром страны, формировалась по схеме типичного русского провинциального города, просто гораздо больших размеров. Тем самым автоматически была заложена основная формула, по которой город начал развиваться уже в качестве крупной метрополии в XX веке.

С середины XIX века в городе начало формироваться новое кольцо. Оно соединило восемь основных вокзалов: Николаевский (Ленинградский), Курский, Савеловский, Павелецкий, Казанский, Ярославский, Киевский, Белорусский. Вокзалы укрепили существующую кольцевую структуру Москвы, но не изменили ее горизонтальной ориентации, так как и сами здания, и путевая инфраструктура не отличались высотностью.

Кардинальным образом ситуацию изменило начавшееся превращение Москвы во всемирную столицу коммунизма, которое проходило согласно Генплану 1935 года, так называемому

Сталинскому плану. Исторически сложившаяся система ориентации по колокольням Кремля и монастырям была частично разрушена, частично скрыта за целыми кварталами новостроек. Перед градостроителями, среди прочего, стояла задача создать новый визуальный ориентир в стремительно растущем городе. Решение было вполне традиционным: «башня и кольцо» – старый московский принцип.

Новым архитектурным центром города должен был стать Дворец Советов, строительство которого планировалось на месте взорванного Храма Христа Спасителя. Его высота должна была превысить 400 метров, и значит, он значительно выделялся бы на фоне тогдашней невысокой застройки. К этому центру, согласно плану, стекались все основные магистрали города: как расширенные исторические тракты, так и новые, прорубленные сквозь старые кварталы, проспекты. Новую «главную башню» города должно было окружать кольцо высотных зданий. Все они,

ставляют его ни на что не похожую индивидуальность. Благодаря этим зданиям архитектурный облик Москвы разительно отличается от других крупных метрополий мира.

Для превращения Москвы в одну из важнейших мировых метрополий начавшегося XXI века решено было вновь применить испытанный принцип. Деловой центр Москва-Сити, в котором уже сейчас строятся три 400-метровые башни с офисами и апартаментами и планируется строительство 600-метровой башни Россия, будет выполнять роль новой архитектурной доминанты. Вокруг этого комплекса вырастут свыше 60 небоскребов, которые расположатся на так называемом Третьем транспортном кольце, круговой автомагистрали, построенной в городе в последние годы. Крепость, главный принцип которой заключается в формуле «башня и кольцо», остается основной архитектурной моделью столицы новой России.)

ДЛЯ ПРЕВРАЩЕНИЯ МОСКВЫ В ОДНУ ИЗ ВАЖНЕЙШИХ МИРОВЫХ МЕТРОПОЛИЙ НАЧАВШЕГОСЯ XXI ВЕКА РЕШЕНО БЫЛО ВНОВЬ ПРИМЕНИТЬ ИСПЫТАННЫЙ ПРИНЦИП.

предположительно, располагались в районе Садового кольца. Этот план хорошо отображает известный рисунок 1938 года.

Дворец Советов не был построен. На его месте в 1990-е годы был восстановлен Храм Христа Спасителя. Согласно принципу «башня-колокольня», который действовал и в период сталинизма, городу не хватало высотной точки в центре. Кольцо же в наличии имелось. «Семь сестер» – семь высоток – и по сей день определяют облик московского центра и со-

С 2004 года Mplus организует экскурсии по Москве, показывая важные объекты современной архитектуры, ключевые с градостроительной точки зрения районы и выдающиеся архитектурные памятники.

Mplus входит в международную сеть «guiding-architects». Более подробная информация: www.guiding-architects.net.

Петер Кнох – архитектор, с 2003 года живет в Москве, работает в Ernst&Young Real Estate Advisory Services.





www.photocase.com / Markus Hanisch

DER GROSSE STAU ODER MOSKAU AUF DEM WEG ZUR GIGAPOLIS

BOOM UND REALITÄT DER ARCHITEKTURENTWICKLUNG IN MOSKAU.

NIKO RICKERT, +AAP - ASSOCIATED ARCHITECTS AND PLANNERS

MOSKAU – NEUER GLOBAL PLAYER – «SHRINKING AND EXTENDING CITIES»

Der städtische Wandel und die Transformationen im Moskauer Großraum sind keine Einzelphänomene, sondern weltweit anzutreffen. Um die Entwicklung der Moskauer Gigapolis besser zu verstehen, hilft es den Blick auf den Rest der Welt zu wenden, in den sich die Stadt in den letzten 18 Jahren wirtschaftlich, politisch und kulturell immer mehr integriert hat.

Allgemeine Zentralisierungen von Wirtschaftszentren finden in wenigen Gigapolen wie London, Mexico City, Sao Paulo, Tokio, Shanghai, Hongkong, New York, Moskau etc. statt. Konsequenz dieser modernen Völkerwanderungen ist ein »Aushungern« der kleinen und mittleren Städte und »Aufblähen« der Zentralstädte, mit

dem starke Veränderungen in der Infrastruktur und in den Stadtmassiven einhergehen.

Binnen- und globalwirtschaftliche Wechselwirkungsprozesse leisten dem Wirtschaftsboom im Land und damit der Bautätigkeit in der Stadt Vorschub. Moskau befindet sich mitten im Veränderungsprozess zu einem Megazentrum.

Im Zuge dieser Transformationsprozesse, die einen immensen Platzbedarf an Wohnraum, sozialen, kommerziellen und industriellen Einrichtungen erfordern, weitet sich das Stadtbild massiv in vertikaler und horizontaler Richtung aus. Diese Entwicklungen manifestieren sich derzeit äußerst einschneidend und aggressiv in der Architektur und dem Städtebau des Moskauer Großraums (Moskau und Moskauer Oblast).

GENPLAN - MOSKAU UND MOSKAUER OBLAST

Moskau ist seit 1918 Macht- und Wirtschaftszentrum. Die planerische und technische Grundlage ist der Moskauer Genplan mit einer Planzielsetzung bis 2025. In diesem Dokument vereinen und vereinen sich alle städtebaulichen, architektonischen und infrastrukturellen Maßnahmen und Einflüsse der jeweiligen Machtstrukturen in der Stadt.

HISTORIE UND UTOPIE – SECHS WELLEN DER VERÄNDERUNG

Der Genplan wurde im Wesentlichen durch folgende Zäsuren gekennzeichnet:

- Starkes Bürgertum - in den 10er Jahren des 20. Jahrhunderts, Schwerpunkt der Geschäfts- und Bautätigkeit.

- Revolutionäres Moskau der 20er Jahre - Bauten mehr sozialen Charakters wie Schulen, erschwinglicher Wohnraum, Kommunehäuser und Arbeiterklubs. Zeit des Experimentierens.
- Stalinismus ab 1935 mit seinen gigantischen imperialen Achsen und Maßstäben.
- Kriegsgewinner und der Bau der sieben Hochhäuser.
- Moderne der 60er Jahre - Anschluss an die internationale Architekturentwicklung. Klare Formen und Leichtigkeit; Kino-, Theater-, Hochschulbauten; Forschungs- und Sportanlagen; Plattenbau.
- «Raubtierkapitalismus» seit den 90er Jahren, Umverteilung der Kapitalgüter und Ausdruck neuen Reichtums, Wiederholung der Gründerzeit aus dem Anfang des 20. Jahrhunderts.
(Quelle: Dipl. Ing. Peter Knoch, Texte zu Moskau)

GENPLAN 2008 – AUS DEM »GENPLAN DER MÖGLICHKEITEN« WIRD DER »GENPLAN DER NOTWENDIGKEITEN«!

Die Ausgangssituation und Gewichtung des Genplans hat aufgrund der rasanten Entwicklung in der Stadt dramatisch an Bedeutung gewonnen. Die katastrophale Verkehrslage hat die Entwickler des Genplans veranlasst, ihr Werk – quasi wie ein Appell an die Stadtregierungen von Moskau und Moskauer Gebiet – «Genplan der Notwendigkeit» zu nennen. Nach Ausarbeitungsgrad und Umfang gilt der Genplan im internationalen Vergleich als eines der besten stadtplanerischen Dokumente seiner Art. Die Hauptdirektiven des Genplans sind zum einen innerstädtischer Art:

- Umschwung von einer territorialen Ausbreitung der Stadt zu einer Verdichtung der vorhandenen Baumasse, wie Hochhausbauten.
 - Schaffung von polyzentralen Stadtgefügen
 - Revitalisierung von Industriezonen durch Ansiedlung von Geschäfts- und Wohnzentren, Verlagerung der Produktionen in den Oblast.
 - Ausbau der Infrastruktur.
 - Förderung des sozialen Wohnungsbaus!
- Eines der Hauptanliegen und damit schwierigsten Aufgaben ist die Wiederherstellung einer bewohnerverträglichen Umwelt, sowie Wahrung und Erhalt der historischen, kulturellen und natürlichen Liegenschaften innerhalb des Stadtgebietes.

Zum anderen werden auch überregionale Direktiven ausgegeben: Dies betrifft insbesondere die Zusammenarbeit der Stadt Moskau mit der Moskauer Oblast und damit auch Koordination und Förderung von Wechselbeziehungen zwischen Föderation und Stadt.

TRANSPORT UND INFRASTRUKTUR – LEBENSADERN DER GROSSEN STADT

Mit dem anhaltenden Bauboom ist die Stadt Moskau einem extrem wachsenden Mobilitätsdruck ausgesetzt. Durch den Ausbau und Verdichtung des Verkehrsnetzes versucht man dieses Problem anzugehen. Der Bau des neuen 4. Stadtautobahnringes, der entlang seiner neuen Trassenführung viele Gebiete innerhalb des Stadtgebietes erschließen wird, ist ein innerstädtisches Großprojekt. Zudem müssen Trabantstädte wie Chimki, Odinzowo, Podolsk besser angebunden werden. Erst kürzlich wurde der letzte Großflughafen Scheremetewo durch eine Schnellbahn an das städtische Netz angeschlossen. Ebenso müssen die Ver- und Entsorgung der Stadt und ihres Großraumes und die Vernetzung der neuen Industriezonen und Wohngebiete zwischen MKAD und ZKAD nachhaltig gesichert werden.

MOSKAU UND MOSKAUER OBLAST

Die Stadtplaner und Regierungen suchen derzeit Lösungen in der Entwicklung von Subzentren im Stadtgebiet und neuen Stadtzentren außerhalb des MKAD in der Moskauer Oblast. Hier kommt es zu einer Adaption des regionalen Entwicklungsplans für die Oblast an den Genplan der Stadt Moskau in den Bereichen:

- Rolle als föderaler Verkehrs- und Logistikknotenpunkt.
- Verhältnis zu Moskau und die damit verbundenen Probleme.

Eine etwas kuriose Aufgabe ist es, für viele Regionen Stadtentwicklungspläne zu erstellen. Für viele gibt es immer noch keinerlei städtebauliche Dokumente der vorhandenen Situation.

AUSUFERENDE GIGAPOLIS SUCHT SATELLITEN UND SUBZENTREN

Das ausgeprägte Konkurrenzverhalten der beiden Verwaltungsbezirke, wenn es um den Erhalt von Investitionen geht, verhindert ein effektives Zusammenwachsen der Regionen. Das Moskauer Gebiet als Verkehrsknotenpunkt, man spricht auch vom «Neuen Industrie – und Logistikgürtel», hat einen besonderen Attraktivitätswert für Investoren. Bei lockenden Investitionsrentabilitäten von 20 bis 25 Prozent betrugen 2007 die Investitionen aus dem Ausland allein ca. 82 Milliarden US Dollar, fast doppelt so viel wie im Vorjahr. Ca. 600 000 ha (Wert ca. 70 Milliarden US Dollar) wertvolles Bauentwicklungsland befinden sich bereits im Besitz von ca. 30 Entwicklern und Banken.
(Quelle: RBK, 20.08.2008)

INVESTITIONEN CONTRA STADTPLANUNG?

Wie schwer es ist, die Balance zwischen kurzfristigen Profitdenken und intelligenten langfri-

stigen Investitionsstrategien zu wahren, zeigt sich sehr deutlich am Beispiel des Moskauer Großraums. Attraktive Renditen im kommerziellen Immobilienmarkt von neun bis 15 Prozent im Stadtzentrum und bis zu 20 Prozent in der Oblast begünstigen aber auch eine ausufernde Korruption in allen Entstehungsphasen einer Immobilie. Das führt dazu, dass Immobilienprojekte in der City immer unrentabler werden. Zudem verlagern sich die ursprünglichen Zielsetzungen des Genplans. Bei der Standortwahl bevorzugen Investoren seit neuestem vermehrt das Moskauer Umland und die Satellitenstädte:

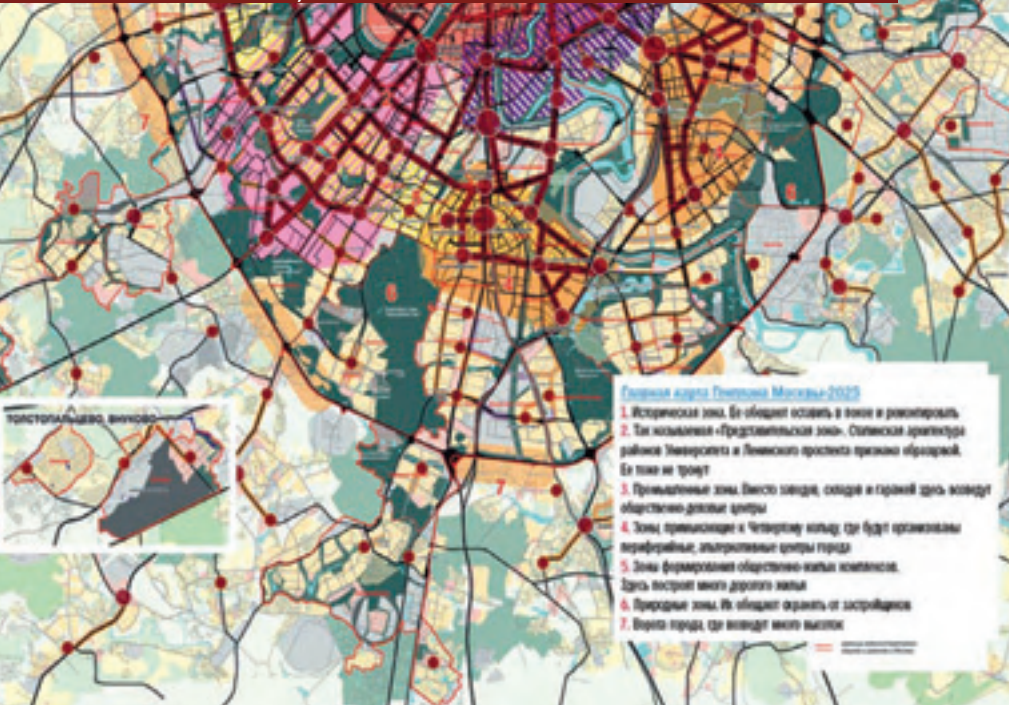
- Zu hohe Mietkosten und wachsende Immobilienpreise machen einen rentablen Objekterwerb und Bauinvestition im Zentrum nur schwer möglich.
- Baukosten werden durch Monopolisierungstendenzen und Preisabsprachen hoch getrieben.
- Transportvorteile der City neutralisieren sich durch erhebliche Verkehrsüberlastungen.
- Korruptionsvolumina in der City machen teilweise bis zu 30 Prozent und mehr der gesamten Investitionssumme aus.

Das Bauwesen ist derzeit ein Ort für erhöhte Korruptionsvorgänge. Fördernd für diese Negativentwicklung ist, dass der Genplan kein gemeinsamer rechtskräftiger und bindender Strukturentwicklungsplan für Moskau und das Moskauer Gebiet ist. Einen solchen gemeinsamen Plan gibt es einfach nicht. Dadurch, dass der föderale Städtebaukodex weisend ist, aber nicht auf regionale Bedürfnisse reagieren kann, bleiben immer wieder Schlupflöcher für häufig weit reichende Fehlentscheidungen. Es bleibt nun abzuwarten, wie die Investitionen in der Entwicklung der Regionalplanung, Regulierungen und neue Beschlüsse zu diesem Thema greifen werden.)

Der Architekt Niko Rickert mit seinem Büro +aap sieht sich als «top to bottom down» Planer mit einem ganzheitlichen Planungsansatz. Daher beschäftigt man sich bei +aap schon seit Jahren mit dem Genplan – dem Zusammenwachsen der Stadt Moskau und des Oblastes (Moskauer Vorstadtgebiet). Man ist sich der infrastrukturellen und strategischen Auswirkungen dieser wichtigen städtebaulichen und architektonischen Dokumente für die Architekturplanung durchaus bewusst. Nur so ist der nächste Schritt von der Großmaßstäblichkeit des Städtebaus und der Regionalplanung zu der kleineren Objektplanung voll zu erfassen und ist man in der Lage, seine Kunden bei der Standortauswahl ihrer Objekte im Moskauer Großraum optimal zu beraten.

БОЛЬШОЙ ЗАТОР ИЛИ МОСКВА НА ПУТИ К ГИГАПОЛИСУ

ВЗЛЕТ И ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ АРХИТЕКТУРЫ В МОСКВЕ.
НИКО РИКЕРТ, +AAP - ASSOCIATED ARCHITECTS AND PLANNERS



МОСКВА – НОВЫЙ ГЛОБАЛЬНЫЙ ИГРОК. «СЖАТИЕ И РАСШИРЕНИЕ ГОРОДОВ»

Изменения и трансформации, происходящие сейчас с московской агломерацией, нельзя отнести к местной специфике. Они происходят в рамках общемировой тенденции. Чтобы лучше понять пути развития московского гигаполиса, стоит взглянуть на то, как этот процесс идет в других частях земного шара. Последние 18 лет Москва все более интегрировалась в него как с экономической, так и с политической и культурной точек зрения.

Такие экономические центры, как Лондон, Мехико, Сан-Паулу, Токио, Шанхай, Гонконг, Нью-Йорк, Москва сейчас превращаются в гигаполисы. Следствием этого нового «переселения народов» становится опустение малых и средних городов и разрастание крупных

центров, которое влечет за собой сильные изменения в их инфраструктуре и облике.

Внутренняя и мировая конъюнктура способствует экономическому росту страны в целом и подстегивает строительство в столице. Москва сейчас буквально на глазах превращается в мегацентр.

В ходе этой трансформации все больше растет потребность в жилье, объектах социального, торгового и промышленного назначения. В результате чего город начинает расти как вширь, так и в высоту. Архитектура и градостроительство Москвы и Московской области очень решительно и агрессивно следуют этой тенденции.

ГЕНПЛАН МОСКВЫ И МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ

С 1918 года Москва – непрерывно растущий

политический и экономический центр страны. Градостроительное и техническое развитие здесь осуществляется на основе Генплана, рассчитанного до 2025 года. Этот документ объединяет все действия и намерения властей, связанные с градостроительством, архитектурой и инфраструктурой.

ИСТОРИЯ И УТОПИЯ – ШЕСТЬ ВОЛН ИЗМЕНЕНИЙ

Градостроительство в Москве можно условно разделить на несколько основных этапов:

- Расцвет буржуазии – 10-е годы XX века, основной упор на коммерческое строительство.
- Революционная Москва 20-х годов – строительство носит в основном социальный характер: школы, доступное жилье, дома-коммуны, рабочие клубы. Время экспериментов.
- Период сталинизма начиная с 1935-го, имперский размах, транспортные оси-проспекты.
- Победа в войне, строительство семи высоток.
- Современный стиль 60-х, в духе мировых архитектурных тенденций. Четкие формы, легкость конструкций. Строительство кино, театров, вузов, исследовательских институтов и спортивных сооружений. Панельная застройка.
- «Дикий капитализм» начиная с 90-х годов, перераспределение ценностей, самовыражение нуворишей, своеобразное повторение буржуазного расцвета начала века.
(Источник: Инженер Петер Кох. Тексты о Москве.)

ГЕНПЛАН 2008: «ГЕНПЛАН ВОЗМОЖНОСТЕЙ» СТАНОВИТСЯ «ГЕНПЛАНОМ НЕОБХОДИМОСТЕЙ»!

Стремительное развитие города привело к тому, что невероятно остро стала проблема скорейшей разработки нового генплана. Катастрофа с транспортной ситуацией в городе побудила разработчиков назвать их проект «Генплан необходимости», что звучит почти как вопль отчаяния в адрес правительства Москвы и Московской области. По степени проработки и объему материала он соответ-

стует мировым стандартам и является одним из лучших градостроительных документов среди других подобных. Основные положения касаются внутригородских аспектов:

- Переход от территориального расширения города к уплотнению имеющейся застройки, например, за счет небоскребов.
- Децентрализация, создание полицентричной городской структуры.
- Освоение промзон, строительство в них торговых и жилых объектов, вывод производства в область.
- Развитие инфраструктуры.
- Строительство социального жилья

Одна из основных и наиболее сложных задач – воссоздание благоприятной городской среды обитания, а также сохранение и поддержание в нормальном состоянии исторических, культурных и природных объектов, расположенных в городской черте.

Генплан предусматривает и надрегиональные директивы: это в особенности касается лучшего взаимодействия Москвы и области, а также города и всей федерации.

ТРАНСПОРТ И ИНФРАСТРУКТУРА – ЖИЗНЕННЫЕ АРТЕРИИ БОЛЬШОГО ГОРОДА

На волне строительного бума Москва столкнулась с ростом и уплотнением транспортных потоков. Проблему пытаются решить за счет развития дорожной сети. Крупнейший проект – строительство Четвертого транспортного кольца. В ходе прокладки трассы будут осваиваться близлежащие районы в черте городской агломерации. Кроме того, улучшится сообщение с городами-спутниками: Химками, Одинцово, Подольском. Буквально недавно крупнейший аэропорт Шереметьево был наконец интегрирован в городскую транспортную сеть благодаря появлению первой скоростной железнодорожной линии. Постепенно должна быть налажена система снабжения и вывоза отходов из города и всей агломерации, а также связь между новыми промзонами и жилыми районами, растущими между МКАД и ЦКАД.

МОСКВА И МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ

Проектировщики, как и правительства этих субъектов, занимаются сейчас поиском реше-

ний для развития отдельных субцентров на территории области и новых городских центров за пределами МКАД. В связи с этим необходимо привести в соответствие Региональный план развития Московской области и Генплан Москвы, особенно по следующим пунктам:

- Роль области как федерального транспортного и логистического узла.
- Отношения с Москвой и связанные с этим проблемы.

Составление градостроительных планов остается сложной и даже несколько курьезной задачей для многих регионов. У многих городов до сих пор нет градостроительных и проектных документов, отражающих их современное состояние.

РАСТУЩИЙ ГИГАПОЛИС В ПОИСКАХ САТЕЛЛИТОВ И СУБЦЕНТРОВ

Сильная конкуренция, существующая между двумя субъектами в борьбе за инвестиции, мешает процессу их взаимной интеграции. Московская область в качестве крупного транспортного узла и, как ее теперь еще называют, «нового промышленного и логистического пояса столицы», очень привлекательна для инвесторов. Высокая рентабельность инвестиций (20–25 процентов) способствует притоку иностранного капитала. В 2007 году его объем составил 82 млрд. долларов, что почти в два раза больше, чем в предыдущем году. В области около 600 000 га (общей стоимостью примерно в 70 млрд. долларов) пригодных для строительства земель, которые сейчас находятся во владении примерно тридцати девелоперов и банков (источник: РБК, 20.08.2008).

ИНВЕСТИЦИИ ПРОТИВ ГРАДОСТРОИТЕЛЬНЫХ ПЛАНОВ?

Достичь компромисса между стремлением сорвать максимальную прибыль в кратчайшие сроки и взвешенной, рассчитанной на долгосрочную перспективу инвестиционной стратегией очень сложно. Это как раз очень хорошо видно на примере московской агломерации. Высокая прибыльность рынка коммерческой недвижимости (9–15 процентов в центре, до 20 процентов в области) провоцирует и высокую коррупцию на всех стадиях реализации проекта. Это постепенно ведет к

тому, что реализация проектов в городе становится все менее рентабельной. Первоначальные установки Генплана отодвигаются на потом, игнорируются или отменяются. Поэтому инвесторы все чаще выбирают местом размещения своих объектов Московскую область и города-спутники:

- Высокая арендная плата и рост цен на недвижимость сводят на нет рентабельность покупки или строительства объекта в центре.
- На стоимости строительства сильно сказывается монополизация отрасли и ценовые сговоры.
- Сильная загруженность магистралей города сводит на нет все его географические преимущества.
- На коррупцию при реализации проекта в большом городе уходит от 30 и более процентов всей инвестиционной суммы.

Коррупция в строительстве сейчас процветает очень сильно. Одна из причин этой негативной тенденции в том, что Генплан не является общим для Москвы и Московской области правовым и обязательным к исполнению градостроительным документом. Такого общего плана, к сожалению, просто нет. Федеральный градостроительный кодекс является нормативным документом, но при этом не может реагировать на потребности конкретных регионов, из-за чего в законодательстве по-прежнему существует множество лазеек для принятия решений, которые в будущем оборачиваются серьезными ошибками. То, как инвестиции повлияют на развитие регионального градостроительства, появление соответствующих норм и новых постановлений, покажет будущее.)

Архитектор Нико Рикерт считает себя проектировщиком «до мозга костей». Его бюро +аар осуществляет полный цикл проектных работ и уже не первый год изучает этапы разработки Генплана и проблемы интеграции Москвы и Московской области. Он и его специалисты прекрасно разбираются в инфраструктурных и стратегических аспектах этих важных архитектурных и градостроительных документов, в том, какое влияние они будут иметь на дальнейшее архитектурное развитие города.



RUSSLAND FORDERT SEHR VIEL ZEIT

MONIKA HOLLACHER SPRACH MIT DEM ARCHitekten SERGEI TCHOBAN ÜBER ARCHITEKTUR UND BAUEN IN RUSSLAND.

MOSKAU: SPIELWIESE FÜR ARCHITEKTEN. WOHNEN GEHT DER TREND?

Die Stadt hat sich in den letzten 100 Jahren sehr heterogen entwickelt. Bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts gab es in Moskau fast nur zweigeschossige Bauten. Für europäische Städte ist das sehr selten und hat damit zu tun, dass St. Petersburg bis zur Oktoberrevolution 200 Jahre lang die russische Hauptstadt war. Die Rückkehr des Hauptstadtstatus wirkte sich sehr stark auf die Entwicklung der Moskauer Innenstadt aus. Im Stadtbild entstanden große Risse. Neben einem sehr kleinen Haus wuchs ein Hochhaus empor, für den Bau eines einzigen großen Regierungsgebäudes wurde ein ganzes Stadtviertel abgerissen.

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts wurde der Städtebau der großen Kontraste angelegt. Er entwickelte sich zum Gestaltungscode der Stadt und verleiht dem heutigen Stadtbild seinen unverwechselbaren Charme. Sicher hat es auch in homogenen Städten wie z.B. Petersburg, Barcelona und Rom Veränderungen gegeben, aber nirgends sind sie so gravierend und kontrastierend wie in Moskau. Dieser Stil wird bis heute sowohl im Zentrum also auch in den Außenbezirken fortgesetzt.

SIE SIND GEBÜRTIGER PETERSBURGER UND BAUEN JETZT WIEDER VIEL IN IHRER HEIMATSTADT.

Ja, natürlich kenne ich Petersburg sehr gut. Ich verstehe, dass der städtebauliche Designcode ganz anders ist und ganz andere Aufgaben an den Architekten stellt. Die Herausforderung für einen Architekten hängt aber nicht von der Größe eines Projekts ab. Ein Gebäude wirkt nicht durch die Zahl seiner Quadratmeter herausragend, sondern durch seine einzigartige Gestaltung. So gibt es in Moskau ein Haus auf dem Tschistoprudnyj Boulevard das ganz fan-

tastisch ist: Die Fassade ist mit Figuren, die der Demetriuskathedrale in Wladimir nachempfunden sind, verziert. Jeder kennt dieses Haus. Es ist weder hoch, noch sonst auffällig, aber es hat dieses einzigartige gelungene Merkmal. Die Größe der Aufgabe hat nichts mit der Qualität der architektonischen Aussage zu tun. Im Gegenteil, je größer die Aufgabe, desto schneller kann man sich stilistisch vergreifen. Die Fertigstellung dauert bei Großprojekten viel länger, Ideen haben aber die Tendenz sehr schnell zu altern und diesem Alterungsprozess muss man etwas sehr Starkes entgegensetzen. Bei kleineren Häusern kann man mit wenigen gelungen Details in der Fassadengestaltung oder der Gestaltung der Erdgeschosszone positiv auffallen.

WELCHEN UNTERSCHIED SEHEN SIE ZWISCHEN RUSSISCHER UND WESTLICHER ZEITGENÖSSISCHER ARCHITEKTUR?

Das Klima in Russland ist ganz anderes als in Westeuropa. Architektur reagiert sehr stark auf diesen Faktor. Vieles was im Westen gut aussieht, wirkt hier nicht. Der ganze Minimalismus, der nur auf feinsten Unterschieden zwischen Materialien, Gliederung und Einfügungen aufbaut, funktioniert hier aus meiner Sicht schlecht, weil das Klima aggressiv ist, weil das Licht sehr gedämpft ist, weil die großen Kontraste einer Großstadt wie Moskau es nicht immer ermöglichen, auf solch feine Unterschiede aufmerksam zu machen. Hier muss man andere Mittel finden. Nehmen wir z.B. das Thema Farbe: Auch in der Geschichte war russische Architektur immer sehr farbtintensiv, das liegt an den Lichtverhältnissen und dem langen dunklen Winter.

Russland ist ein riesiges Land mit einer sehr starken eigenen künstlerischen Tradition. Vieles kommt aus der byzantinischen, östlichen und zentralasiatischen Tradition. Ein reiner Architekturimport würde dem russischen Wetter und der russischen Kultur nicht standhalten. Man muss auf die kulturellen Eigenschaften, die Russland ausmachen, reagieren. Architektur und Kunst müssen die Eigenständigkeit einer Kultur unterstützen und dürfen nicht zu einem Einheitsbrei verkommen.

Dass die Länderkooperationen im Zuge der Globalisierung größer werden, ist selbstverständlich. Trotzdem gibt es kulturelle Großbereiche, und Russland ist einer davon. Nehmen wir z.B. die chinesische Kunst: Sie ist zu einem

internationalen Renner geworden, eben weil sie so eigenständig ist und aus einer Tradition kommt, die lange abgeschottet existiert hat. Das ist der Vorteil, wenn Kunst nicht in einem Welttrend aufgeht, sondern kulturelle Individualität behält, das gibt ihr Substanz.

Ich hoffe, dass die russische Architektur ihre Individualität in Zukunft bewahren wird. In der architektonischen Tradition sehe ich sehr viele Facetten, die weiter entwickelt werden könnten, wie z.B. Farbigkeit, Reliefstärke, Emotionalität. Alle haben in erster Linie mit physischen Eigenschaften zu tun: Natur, Klima, Licht - eben das, was Russland von Westeuropa unterscheidet. Es ist ein Prozess der Erneuerung, des Suchens und teilweise auch des wieder Verwerfens, weil möglicherweise etwas zu kitschig geworden ist oder zu nah an der Tradition anknüpft und deshalb zum Abklatsch verkommt. Dabei muss Architektur nicht unbedingt immer einer Tradition folgen, sie kann auch im Kontrast dazu stehen, aber es muss in jedem Fall eine absolut individuelle Antwort auf das sein, was hier vorgefunden wird.

WIE KOMMT MAN IN RUSSLAND AN SEINE AUFTRÄGE?

Erstens haben Architekturdienstleistungen in Russland immer noch keine hohe Qualität. Der Architekt ist einerseits Künstler, andererseits Dienstleister. Er muss verstehen, was der Bauherr will. Gerade die deutsche Schule ist in dieser Richtung sehr gut. Die deutschen Architekten haben immer unter sehr strengen Bedingungen gearbeitet, auch wirtschaftlich gesehen. Die Genauigkeit der Aufgabenlösung ist immer groß. Ich habe in Deutschland gelernt und lerne immer noch, sehr genau hinzuhören, was eigentlich notwendig und gefragt ist und dann die Aufgabe dementsprechend zu erfüllen. Durch die Qualität der Dienstleistung, die man durch diese westliche Schule mitbringt, kann man sich auszeichnen und empfehlen. Selbstverständlich will ich auch gute Architektur machen, aber was gut ist, ist Geschmackssache. Wichtig ist vielmehr pünktlich zu sein und seine Lösungen technisch so auszurichten, dass sie realisierbar sind. Das hängt oft von Kleinigkeiten ab, die man richtig analysieren muss. Man muss den Bauherrn richtig verstehen.



Büro nps tchoban voss

Berolinahaus, Berlin



Büro nps tchoban voss

Benois Haus, St. Petersburg



Büro nps tchoban voss

Kamennooostrowskij Prospekt, St. Petersburg

WIE SIEHT ES MIT ÖFFENTLICHEN AUSSCHREIBUNGEN AUS?

Bisher nehmen wir kaum an öffentlichen Ausschreibungen teil. Das hat sich so ergeben: Zurzeit beteiligen wir uns an einigen öffentlichen Ausschreibungen von Bebauungsplänen. Außerdem haben wir uns gemeinsam mit meinem Petersburger Partner, Ewgenij Gerasimow, an der Ausschreibung des neuen Petersburger Rathaus beteiligt, das wir jetzt auch bauen. Allerdings handelte es sich dabei nicht um eine rein öffentliche Ausschreibung, es ist vielmehr ein Leasingmodell: der private Bauherr hat mit der Stadt zusammen die Ausschreibung durchgeführt und gemeinsam entschieden. Unser direkter Auftraggeber ist der private Bauherr, der später das Gebäude an die Stadt per Leasingvertrag übergibt, aber die Details sind mir nicht bekannt.

Insgesamt werden jetzt sehr viele Wettbewerbe in Moskau und St. Petersburg ausgeschrieben, und offensichtlich funktioniert das mittlerweile sehr gut. Öffentliche Ausschreibungen sind in Moskau und St. Petersburg gut etabliert und werden sowohl von den Auftraggebern als auch von den Auftragnehmern als notwendig und gut erachtet.

IN RUSSLAND WIRD OFT DIE QUALITÄT DER BAULEISTUNGEN BEMÄNGELT.

Es stimmt, dass die Qualität bei weitem noch nicht ausreichend ist. Das betrifft vor allem den Innenausbau und die Fassadengestaltung. Der Architekt kann dem aber entgegensteuern, indem er bestimmte Details gar nicht erst entwickelt, dass heißt, man passt sich den Gegebenheiten im positiven Sinne an und versucht, mit einfacheren Details die notwendige Genauigkeit zu erreichen. Man denkt sich also keine

Nullfugen oder Nullanschlüsse, die eine besondere Qualität erfordern, aus. Das ist das eine. Das zweite ist, dass viele Materialien und ausländische Hersteller hier noch unbekannt sind. Man muss versuchen, diese Produkte einzuführen und bekannt zu machen, um so die Palette der Gestaltungsmöglichkeiten breiter zu gestalten. Dafür muss sich der Architekt einsetzen und die Bauausführer an diese Materialien heran führen. Ich selbst bin ein Materialfetischist. Ich denke immer an die Anwendung neuer Materialien. Ich habe mit Ewgenij Gerasimow zum ersten Mal Kalkstein verwendet; das war damals eine Neuheit. Die Firmen waren völlig überrascht, dass so etwas überhaupt funktionieren kann. Jetzt propagieren sie Kalkstein. Wir bauen aber in Petersburg auch schon eine andere Fassade aus glasierter Keramik, nach Vorbildern des beginnenden 20. Jahrhunderts.

Wir versuchen neue Techniken einzuführen und zu zeigen, wie sie angewendet werden. Wir bemühen uns auch, neue Hersteller in Russland zu etablieren. Das ist ein ständiger Lernprozess, aber russische Firmen lernen gern, weil es letztendlich ein Marktvorteil ist. Und so gehen wir immer weiter. Gerade planen wir eine sehr schöne aus Stein gefräste Fassade. Dafür braucht man besonders harte Steine, die im hiesigen Klima einer Fräsung standhalten.

WAS WÜRDEN SIE DEUTSCHEN ARCHITEKTEN EMPFEHLEN, DIE IN RUSSLAND AKTIV WERDEN WOLLEN?

Auf Grund der vielen spezifischen Eigenschaften, die Russland hat, braucht man Architekten, die Russland viel Zeit widmen. Als St. Petersburg im 18. und 19. Jahrhundert gebaut wurde kamen einige Architekten nach Russland, die im Westen gar nicht so bekannt waren, sich aber

mit ihrer ganzen Kraft und Leidenschaft dem Land widmeten und damit auch erfolgreich waren. Denn in Russland muss man länger leben und länger warten bis etwas fertig wird oder ein Prozess eingesetzt hat. Ein Beispiel ist Quarenghi, der im 18. Jahrhundert in einer sehr schweren Situation fantastische Sachen geschaffen hat, weil er sich diesem Land ganz gewidmet hat. Man kann in Russland nicht auf der Durchreise zwischen Peking und Dubai bauen. Man muss bestimmte Mechanismen kennen, wissen wie man Ideen durchsetzt. All das erfordert viel Zeit. Deshalb lehne ich weitere Tätigkeitsfelder außerhalb von Westeuropa und Russland ab. Wenn man jedoch Zeit und Verständnis mitbringt, ist Russland ein guter Markt. Und ich kenne viele Architekten, die ähnlich denken, darunter auch Deutsche, wie z.B. Erasmus Eller, der hier sehr aktiv ist und dessen Position, wenn ich ihn richtig verstehe, genau diese ist und er ist damit sehr erfolgreich.)

Sergei Tchoban wurde in St. Petersburg geboren. Er studierte Architektur der Kunstakademie der UdSSR in Leningrad und arbeitet anschließend als Architekt in Russland. 1992 siedelte er nach Deutschland um und erhielt die deutsche Staatsbürgerschaft. Seit 1995 ist er Partner im Büro nps tchoban voss (vormals nps & Partner), Hamburg/Berlin/Dresden. 2004 gründete er ein Büro in Moskau und ist Kurator und Teilnehmer mehrerer Ausstellungen im In- und Ausland. Tchoban ist Mitglied der American Society of Architectural Illustrators.

Einem größeren Publikum wurde Sergei Tschochan durch den Bau des Federation Tower (Fertigstellung 2009) in Moskau, den er gemeinsam mit dem Hamburger Architekten Peter Schweiger entwarf, bekannt.

РОССИЯ – ЭТО ОЧЕНЬ НАДОЛГО

МОНИКА ХОЛЛАХЕР БЕСЕДОВАЛА С АРХИТЕКТОРОМ СЕРГЕЕМ ЧОБАНОМ ОБ АРХИТЕКТУРЕ И СТРОИТЕЛЬСТВЕ В РОССИИ.

МОСКВА – ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ ПЛОЩАДКА ДЛЯ АРХИТЕКТУРНЫХ ИГР. КАКОВА ТЕНДЕНЦИЯ?

На протяжении последних 100 лет Москва развивалась очень неоднородно. Вплоть до начала XX века здесь были почти исключительно двухэтажные строения. Для европейского города это очень необычно и объясняется тем, что до Октябрьской революции столицей России был Санкт-Петербург. Возвращение столицы в Москву очень сильно повлияло на последующее развитие центральной части города. На плане зияют дыры. Рядом с крошечным домиком выросла многоэтажка, ради строительства одного правительственного здания снесли целый квартал.

Контрастный строительный принцип вошел в обиход в первой половине XX века и сформировал облик города. Он придает сегодняшней Москве неповторимый шарм и отличает ее от столиц, развивавшихся homogenно, таких как Санкт-Петербург, Барселона, Рим. Конечно, и в этих городах многое менялось, но нигде эти изменения не были столь отчетливыми и контрастными, как в Москве. Современное строительство, как в центре города, так и на его окраинах, продолжает эту стилистику.

ВЫ РОДИЛИСЬ В ПЕТЕРБУРГЕ, И ТЕПЕРЬ ВНОВЬ МНОГО СТРОИТЕ В РОДНОМ ГОРОДЕ.

Конечно, Петербург я знаю очень хорошо. Я понимаю, что здесь свой градостроительный стиль и перед архитектором стоят иные задачи. Требования, предъявляемые к архитектору, зависят не от масштаба проекта. Здание выделяется не количеством квадратных метров, а неповторимостью облика. Например, в Москве на Чистопрудном бульваре есть один совершенно необычный дом: его фасад украшен фигурами, вызывающими в памяти собор Св. Дмитрия во Владимире. Этот дом знают все. Он невысокий, и больше ничем не выделяется, имеет лишь эту удачную особенность. Масштабность проекта никак не влияет на качество архитектурного высказывания. Даже наоборот, чем масштабнее задача, тем быстрее находится стилистическое решение. Реализация же масштабного проекта тянется долго, а первоначальная идея имеет свойство быстро меняться, и этой тенденции надо противопоставлять нечто весомое. Небольшой дом может нравиться

благодаря нескольким удачным деталям в дизайне фасада или первого этажа.

В ЧЕМ ВЫ ВИДИТЕ РАЗНИЦУ МЕЖДУ СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ И ЗАПАДНОЙ АРХИТЕКТУРОЙ?

Климат в России совершенно иной, чем в Западной Европе. Архитектура очень заметно реагирует на этот фактор. Многое из того, что прекрасно выглядит в Европе, здесь не работает. Весь минимализм, построенный на тончайших различиях в материалах, соотношении частей и вставных элементов, на мой взгляд, здесь неприемлем, так как климат очень агрессивный, свет неяркий, а контрасты большого города, такого, как, например, Москва, не дают возможности обращать внимание на такие тонкие различия. Здесь нужно находить иные средства. Например, что касается цвета: исторически русская архитектура использовала яркие краски. Причина – в световых условиях и продолжительной темной зиме.

Россия – это огромная страна с очень сильной собственной художественной традицией. Многое пришло сюда из Византии, с Востока, из Центральной Азии. В чистом виде архитектурный импорт не выдержит русской зимы и противостояния российской культуре. Нужно понимать, какие черты характерны для российской культуры. Архитектура и искусство должны поддерживать уникальность культуры и не впрямую стирать отличия.

Естественно, что глобализация влечет за собой усиление сотрудничества между странами. Однако, существуют крупные культурные области, и Россия – одна из них. Возьмем, например, китайское искусство: оно стало международным бестселлером именно в силу своей уникальности, традиционности и долгого пребывания в изоляции. Когда искусство отстоит от мировой тенденции, это является его преимуществом, определяет суть.

Я надеюсь, что российская архитектура в будущем сохранит свою индивидуальность. Я нахожу в этой архитектурной традиции много черт, которые можно развивать и дальше, например, красочность, рельефность, эмоциональность. Всем в первую очередь приходится иметь дело с физическими факторами, такими как природа, климат, свет – именно эти факторы отличают

Россию от Западной Европы. Это процесс обновления, поиска и, отчасти, выбраковки, так как какие-то вещи могут получиться безвкусными или слишком традиционными, на уровне простой кальки. При этом архитектура не обязательно должна строго придерживаться традиции, она может выступать контрастом к ней, но, в любом случае, она должна быть абсолютно личной реакцией на то, что уже есть.

КАК НАХОДИТЬ ЗАКАЗЫ В РОССИИ?

Прежде всего, надо сказать, что качество архитектурных услуг в России по-прежнему невысокое. С одной стороны, архитектор – художник, с другой – он предоставляет услуги. Необходимо понимать, чего хочет заказчик. В этом отношении немецкая школа очень сильная. Немецким архитекторам всегда приходилось работать в весьма жестких условиях, в том числе с экономической точки зрения. Они всегда очень точно решают стоящую перед ними задачу. В Германии я учился и продолжаю учиться внимательно слушать, что конкретно нужно, и решать конкретную задачу. Благодаря этому качественному предоставлению услуг, характерному для западной школы, здесь можно выделиться и зарекомендовать себя. Конечно, я тоже хочу делать хорошую архитектуру, но понятие хорошего – это вопрос вкуса. Гораздо важнее соблюдать сроки и предлагать технически реализуемые решения. Часто это зависит от мелочей, которые нужно правильным образом анализировать. Заказчика нужно правильно понимать.

КАК ОБСТОЯТ ДЕЛА С ОТКРЫТЫМИ КОНКУРСАМИ?

В государственных открытых конкурсах мы пока не участвуем. Пока получается, что мы принимаем участие в некоторых открытых конкурсах застройщиков. Кроме того, вместе с моим петербургским партнером Евгением Герасимовым мы участвовали в конкурсе на строительство новой Петербургской Городской Думы, над которой теперь и работаем. В любом случае, речь тут не шла об открытом конкурсе в чистом виде, скорее это – своеобразная модель лизинга: конкурс проводил частный застройщик совместно с представителями городской власти, решение также принималось совместно. Договор мы подписывали непосредственно с частным заказчиком, который впоследствии передаст здание городу на основе лизингового соглашения, но подробности мне неизвестны. В целом в Москве и Санкт-Петербурге сейчас проходит очень много открытых конкур-

сов и, должно быть, это достаточно хорошо функционирует. Опыт проведения открытых конкурсов укоренился в обеих столицах и нашел признание и у заказчиков, и у исполнителей.

В РОССИИ КАЧЕСТВО СТРОИТЕЛЬСТВА ЧАСТО ОСТАВЛЯЕТ ЖЕЛАТЬ ЛУЧШЕГО.

Это правда, что качество в целом не слишком высоко. Прежде всего, в отношении внутренней отделки и фасадов. Этой проблеме архитектор может противостоять, так как детали он разрабатывает отнюдь не в первую очередь, то есть он может в хорошем смысле приспосабливаться к данности и пытаться добиться четкости, используя простые детали. Нет необходимости добиваться невидимых соединений и крепежей, что требует очень высокого качества работы. Это первое. Во-вторых, многие материалы зарубежного производства здесь по-прежнему неизвестны. Нужно стараться ввозить эту продукцию и ее пропагандировать, чтобы расширить палитру отделочных возможностей. Архитектор должен знакомить строителей с этими материалами.

Я сам – своего рода фетишист в отношении материалов. Вместе с Евгением Герасимовым мы стали первыми использовать известняк – тогда он был новинкой. Фирмы были просто потрясены, что с ним вообще можно работать. Теперь они пропагандируют известняк. Фасад одного дома в Санкт-Петербурге мы выложили глазурованной плиткой, по образцу домов начала XX века. Мы стараемся внедрять новые технологии и показывать, как их использовать. Кроме того, мы стараемся, чтобы в России появились новые производители. Это постоянный процесс обучения, но российские фирмы охотно учатся, так как, в конечном счете, это дает им конкурентные преимущества на рынке. И мы все время движемся вперед. Сейчас мы как раз разрабатываем очень красивый фасад из фрезерованного камня. Необходим очень твердый камень, который выдержит фрезеровку в здешнем климате.

ЧТО БЫ ВЫ ПОСОВЕТОВАЛИ НЕМЕЦКИМ АРХИТЕКТОРАМ, КОТОРЫЕ ХОТЯТ РАБОТАТЬ В РОССИИ?

По причине многих специфических особенностей этой страны, архитектор должен посвятить России много времени. Когда в XVIII – XIX веках шло строительство Санкт-Петербурга, сюда приехало множество архитекторов, не слишком известных на Западе, но они отдали России все свое мастерство и любовь и добились успеха. Потому что в России надо долго жить и долго ждать, чтобы что-то сделалось или чтобы



Башня Федерации (модель)

запустился какой-то процесс. Пример – Кваренги, который в XVIII веке в очень трудных условиях создал фантастические вещи, так как целиком посвятил себя России.

Нельзя строить в России проездом из Пекина в Дубай. Необходимо знать определенные механизмы, уметь проталкивать свои идеи. Все это требует много времени. Поэтому я для себя решил отказаться от деятельности вне России и Западной Европы. Для того, кто готов отнестись с пониманием и потратить много времени, Россия – хороший рынок. И я знаю многих архитекторов, в том числе немцев, думающих также. Например, Эразмус Эллер очень активно работает здесь, весьма успешен, и, если я правильно его понимаю, стоит на той же позиции.)

Сергей Чобан родился в Санкт-Петербурге. Изучал архитектуру в Академии Художеств СССР в Ленинграде, впоследствии работал архитектором в России. В 1992 году переехал в Германию и получил немецкое гражданство. С 1995 года стал партнером в проектном бюро nps tchoban voss (бывшее nps & Partner), Гамбург/Берлин/Дрезден.

В 2004 основал фирму в Москве, он – куратор и участник многих выставок в России и за рубежом. Чобан является членом American Society of Architectural Illustrators (Американского общества архитектурных иллюстраторов).

Широкой публике Сергей Чобан стал известен благодаря совместной работе с гамбургским архитектором Петером Швегером. Они проектировали вместе Башню Федерации в Москве.

RUSSLAND – EIN LOHNENDER MARKT FÜR ARCHITEKTURLEISTUNGEN AUS DEUTSCHLAND?

MIT DEM NETZWERK ARCHITECTUREXPORT NAX UNTERSTÜTZT DIE BUNDESARCHITEKTENKAMMER GRENZÜBERSCHREITEND TÄTIGE ARCHITEKTEN UND STADTPLANER AUF IHREM WEG ZU NEUEN MÄRKTEN.
DR. THOMAS WELTER, BUNDESARCHITEKTENKAMMER E.V.

Wellnesspark Else Club in Moskau

In Sog der hohen Öl- und Erdgaspreise wächst die russische Wirtschaft in nahezu allen Segmenten. Von dieser günstigen Gesamtkonjunktur profitiert insbesondere der russische Bausektor. In nahezu allen Bereichen hat es in den letzten Jahren einen Bauboom gegeben: Wohnungsbau, Büro- und Handelsimmobilien, Industrie- und Logistikobjekte, öffentliche Gebäude und Infrastruktur. Der Wert der Bauleistungen lag 2007 bei fast 130 Milliarden US Dollar und soll bis 2010 weiter dynamisch wachsen.

Die Qualitäten und das Können der Architekten und Ingenieure aus Deutschland werden in Russland wahrgenommen und geschätzt. Vor allem sind es der hohe Qualitätsanspruch, die Umsetzung technischer Innovationen und die Organisationsfähigkeit für das Gesamtprojekt, die in Russland mit Planern aus Deutschland in Verbindung gebracht werden. Architekten und Ingenieure aus Deutschland genießen in Russland den Ruf, ein umfassendes Planungsverständnis mitzubringen, sich tief in Aufgabe und Umfeld einzuarbeiten und auch große Projekte in ihrer Gesamtheit steuern und organisieren zu können.

Trotz dieser Wettbewerbsvorteile sind noch verhältnismäßig wenig Planungsbüros aus Deutschland in Russland tätig. Mit den Zielen, den Austausch von Planungsleistungen weltweit zu erleichtern, die berufliche Mobilität der Architekten zu stärken, das internationale Ansehen der Architektur aus Deutschland zu verbessern und damit die grenzüberschreitenden Chancen der Architekten und Ingenieure aus Deutschland zu erhöhen hat die Bundesarchitektenkammer vor einigen Jahren das Netzwerk Architecturexport

NAX ins Leben gerufen. NAX hilft auch bei einem Markteintritt in Russland. Weitere Informationen zu NAX erhalten Sie unter www.architecturexport.de.

Für den russischen Markteintritt ausländischer Planungsbüros hat es in den letzten Jahren einige Verbesserungen gegeben. Viele öffentliche Ausschreibungen lassen sich über das Internet recherchieren - z. B. die Tender der föderalen Behörden unter www.zakupki.gov.ru. Auch nahezu alle russischen Gebietsverwaltungen veröffentlichen ihre Ausschreibungen online - z. B. Moskau unter www.tender.mos.ru.

Die staatliche Lizenzierungspflicht für Architekten- und Ingenieurbüros wurde nach mehrfacher Verzögerung zum 1. Juli 2008 aufgehoben. Kontrolle und Regulierung der Architekten und Ingenieure erfolgt nun durch die Berufsverbände. Allerdings ist die Anerkennung der deutschen oder anderer europäischer Berufsqualifikationen in Russland in Ermangelung eines gegenseitigen Abkommens weiterhin schwierig.

Planen und Bauen in Russland ist bei allen Chancen zugleich mit erheblichen Risiken und Problemen behaftet. Der russische Bausektor bleibt ein schwieriger Markt. Intransparente administrative Hürden zum Erhalt von Genehmigungen und eine Vielzahl von Aufsichtsbehörden und Verboten erschweren den Markteintritt. Für ein erfolgreiches Agieren sind enge Beziehungen zwischen Auftraggebern, Planungsbüros und Genehmigungsbehörden nötig. Vor allem brauchen Architekturbüros aus Deutschland russische Partner.

Im Bereich der bautechnischen Regeln und Normen hat es bisher wenig Fortschritte gegeben. Neue Regelwerke werden derzeit zwar erarbeitet,

aber Experten rechnen damit, dass frühestens Mitte 2010 die bisher geltenden GOST- und SNIP-Normen durch moderne Reglements abgelöst werden.

Wer als Architekt oder Ingenieur in Russland tätig werden möchte, sollte folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Um eine effektive Markterschließung und einen kontinuierlichen Aufbau stabiler Kontakte zu gewährleisten, sollte frühzeitig die Festlegung einer russischen Zielregion erfolgen.
- Gute Kenntnisse der russischen Sprache - möglichst auch bei einem oder mehreren Mitarbeitern - sollten vorhanden sein.
- Interkulturelle Kompetenzen und eine große Affinität zu den Menschen und der Kultur Russlands sollten unbedingt vorhanden sein.
- Geschäfte in Russland bedürfen häufiger Präsenz vor Ort. Dies stellt eine körperliche und mentale Belastung dar, der die eigene körperliche Gesundheit gewachsen sein und die Familie befürwortend gegenüber stehen sollte.
- Die Büroorganisation sollte auslandsorientiert sein. Beispiele sind das Vorhandensein eines russischsprachigen Internetauftritts und russischsprachiger Präsentationsmaterialien, die Gewährleistung einer professionellen Bearbeitung der Anrufe und E-Mails aus Russland in Deutschland sowie ein gewisses Maß an PR und Marketing in Russland.
- In jedem Fall sollten in Russland tätige Büros über eine stabile wirtschaftliche Basis in Deutschland verfügen, um etwaige Planungsverzögerungen oder ausstehende Honorare durch andere Einnahmen auffangen zu können.)

РОССИЯ: СТОИТ ЛИ НЕМЕЦКОМУ АРХИТЕКТОРУ ВЫХОДИТЬ НА ЭТОТ РЫНОК?

АССОЦИАЦИЯ ARCHITECTUREXPORT NAX В СОСТАВЕ
АРХИТЕКТУРНОЙ ПАЛАТЫ ФРГ ОКАЗЫВАЕТ ПОДДЕРЖКУ
НЕМЕЦКИМ АРХИТЕКТОРАМ И ГРАДОСТРОИТЕЛЯМ,
РАБОТАЮЩИМ ЗА РУБЕЖОМ, В ВЫХОДЕ НА НОВЫЕ РЫНКИ.
DR. THOMAS WELTER, BUNDESARCHITEKTENKAMMER E.V.

Высокие цены на нефть и газ провоцируют рост почти всех сегментов российской экономики. От этой благоприятной в целом ситуации выигрывает, в первую очередь, строительный сектор. В последние годы строительный бум замечен практически во всех областях: возводят жилые дома, офисные и торговые помещения, промышленные объекты, помещения для служб материально-технического обеспечения, общественные здания и инфраструктуру. Стоимость потраченных на строительство средств составила в 2007 году почти 130 млрд. долларов США, и до 2010 года динамичный рост продолжится.

В России знают немецких архитекторов и инженеров, ценят качество их работы и умения. От проектировщика из Германии ждут высокого качества, применения инновационных технологий, способности брать на себя организацию всего проекта. Немецкие архитекторы и инженеры славятся в России всеобъемлющим пониманием проекта, способностью тщательно анализировать среду и задачу строительства, умением оценивать и организовывать работу, в том числе над масштабными проектами.

Несмотря на такие конкурентные преимущества, в России действует относительно немного немецких проектных бюро. Несколько лет назад Архитектурная Палата Германии создала ассоциацию Architektexport NAX, цель которой – облегчить международное проектное сотрудничество, помочь профессиональным архитекторам стать мобильнее, повысить авторитет немецких архитекторов в мире и таким образом поднять шансы немецких архитекторов и инженеров на международном рынке.

Сейчас условия для вступления зарубежных проектных бюро на российский рынок изменились в лучшую сторону. Официальные объявления о проведении конкурсов теперь можно найти в интернете. Например, о государственных ведомственных тендерах

информирует сайт www.zakupki.gov.ru. Правительство почти всех российских регионов также сообщают о своих конкурсах, например, московский регион – www.tender.mos.ru.

Первого июля 2008 года государственная обязательная программа по лицензированию деятельности архитектурных и инженерных бюро после бесконечной волокиты была наконец упразднена. Контроль и регулирование работы архитекторов и инженеров осуществляется теперь только профсоюзами. В любом случае, признание в России немецкой или иной европейской профессиональной квалификации при отсутствии двустороннего соглашения и впредь будет осложнено.

Проектирование и строительство в России всегда сопряжено со значительными рисками и проблемами. Российский строительный сектор остается сложным рынком. Скрытые административные препоны в получении разрешений, многочисленные контролирующие органы и запреты затрудняют выход на рынок. Для успешной деятельности необходимо тесное сотрудничество между заказчиками, архитектурными бюро и министерствами. В первую очередь немецким архитекторам нужны русские партнеры.

В области инженерно-строительных правил и норм существенного прогресса до сих пор незаметно. Новый свод законов в настоящее время находится в стадии разработки, но, по мнению экспертов, ныне существующие требования ГОСТов и СНиПов будут заменены современными нормативами лишь к 2010 году.

Желающие работать в России в качестве архитекторов и инженеров должны создать себе следующие предпосылки:

- Для эффективного выхода на рынок и установления стабильных контактов, необходимо заранее выбрать и изучить один из российских регионов.
- Потребуется хорошее знание русского языка у одного или нескольких сотрудников.



Siemens, Москва (макет)

- Потребуется навыки межкультурного общения и чувство родства с русскими людьми и русской культурой.
- Осуществление деятельности в России повлечет за собой необходимость частого присутствия на месте. Эта душевная и физическая нагрузка потребует личного физического здоровья и поддержки со стороны семьи.
- Структура вашего бюро должна быть ориентирована на работу с зарубежьем. Необходима русскоязычная версия интернет-сайта, презентационные материалы на русском языке, гарантия профессиональной обработки телефонных звонков и корреспонденции из России, а также существенная PR и маркетинговая деятельность в России.
- В любом случае, работающие в России архитектурные бюро должны обладать надежной экономической базой в Германии, чтобы иметь иные источники доходов для компенсации возможных проволочек в работе над проектом и невыплаченных гонораров.)



Ратуша в Санкт-Петербурге (модель)

RUSSLANDS BAUWIRTSCHAFT DURCHLEBT ERSTE SCHWÄCHEPHASE

RUSSLANDS BAUWIRTSCHAFT ZEIGT NACH DEN FURIÖSEN WACHSTUMSRATEN DER LETZTEN JAHRE ERSTE BREMSSPUREN. FINANZIERUNGSENGÄPSE UND DIE SCHWIERIGE VERSORGUNG MIT BAUSTOFFEN HABEN DER DYNAMIK IM BAUSEKTOR ZUGESETZT. / GERIT SCHULZE, BFAI

Solche schlechten Zahlen war die russische Bauwirtschaft lange nicht mehr gewohnt: Im Monat Juni war das Wohnungsbauvolumen erstmals seit Februar 2006 rückläufig. Insgesamt wurden im ersten Halbjahr 2008 in Russland 21,7 Millionen Quadratmeter Wohnfläche errichtet, ein knappes Plus von drei Prozent. Im Vergleichszeitraum 2007 hatte das Plus stattliche 34 Prozent betragen.

Besonders dramatisch ist der Rückgang in der Hauptstadt Moskau. Hier sank das Fertigstellungsvolumen um 51 Prozent. Statt 2,4 Millionen Quadratmetern wurden in der größten Stadt Russlands weniger als 1,2 Millionen Quadratmeter neuer Wohnraum übergeben. In der Moskauer Oblast - dem größten Wohnungsbaumarkt des Landes - lag der Rückgang bei sieben Prozent, in Sankt Petersburg bei 20 Prozent.

Ähnlich trüb sieht die Lage bei den russischen Zementherstellern aus. Die Inlandsproduktion ist im ersten Halbjahr 2008 um drei Prozent gegenüber der Vorjahresperiode gesunken (Gesamtvolumen: 27,1 Millionen Tonnen). Branchenprimus Ewrozement, der einen Marktanteil von rund 40 Prozent hat, vermeldete sogar einen Produktionsrückgang von einem Drittel. Allerdings sehen manche Marktkenner darin eine absichtliche Verlangsamung des Zementausstoßes, um die Preise nach oben zu treiben.

Nachdem die Regierung ab 21. Januar 2008 die Einfuhrzölle für den wichtigen Baustoff ab-

geschafft hat, steigen die Importe besonders aus der Türkei und der VR China. Die Zollbefreiung gilt zunächst für neun Monate und sollte den Preisanstieg bei Zement dämpfen. Eine Tonne des Baustoffes kostete 2007 durchschnittlich 4.500 Rubel (128 Euro). Im Jahresverlauf 2008 haben sich die Zementpreise tatsächlich stabilisiert und lagen Ende Juli in Moskau bei 3.800 bis 4.000 Rubel je Tonne, in den Regionen bei 4.000 bis 5.000 Rubel (Quelle: Bauportal NSP.su). Im Unterschied zu Marktführer Ewrozement vermelden andere große Zementhersteller für das erste Halbjahr 2008 steigende Produktionsraten (Sibirski Zement +17 Prozent, Noworoszement +10 Prozent).

Experten rechnen für 2008 bereits mit einem Importvolumen von acht Millionen Tonnen Zement, nach 2,4 Millionen Tonnen im Jahr 2007. Allerdings wird nicht erwartet, dass die Importe mittelfristig mehr als sieben bis acht Prozent Anteil am russischen Zementmarkt erreichen. Da die Transportkosten hoch und die Umschlagkapazitäten der Häfen und Güterbahnhöfe zu gering sind, können auch türkische und chinesische Zementhersteller ihre Produkte in Russland kaum billiger anbieten als einheimische Produzenten.

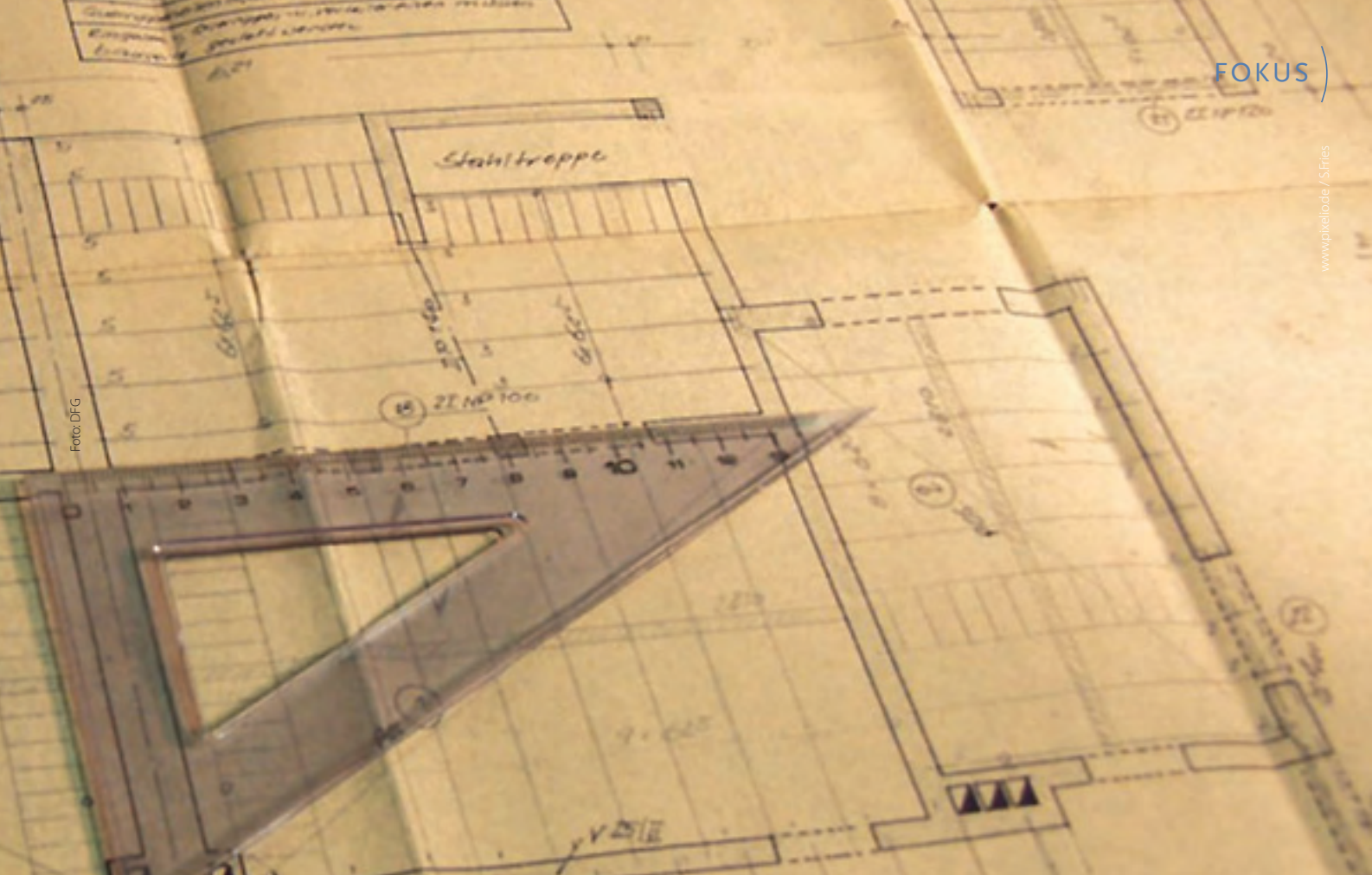
Russlands Bauherren müssen also weiter mit hohen Baustoffpreisen kalkulieren. Auch die Versorgung mit Kapital ist nicht mehr so einfach wie vor dem Ausbruch der internationalen Finanzkrise, da sich die Kreditbeschaffung um mindestens ein bis zwei Prozentpunkte verteu-

ert hat. Experten sehen darin den Hauptgrund für den rückläufigen Wohnungsbau in Moskau und Sankt Petersburg. Besonders in Moskau kommt der Mangel an Baugrundstücken hinzu, in den Regionen fehlen oft Baustoffe und Baumaterialien.

Von einer allgemeinen Krise der russischen Bauwirtschaft zu sprechen, ist aber zu früh. Der Wert der ausgeführten Bauleistungen lag im ersten Halbjahr 2008 bei 1,8 Billionen Rubel (rund 50 Milliarden Euro), was einem realen Zuwachs von 22 Prozent gegenüber dem Vorjahreszeitraum entsprach. Allerdings nimmt die Dynamik Monat für Monat ab. Lagen die Zuwachsraten im Januar und Februar noch bei 30 Prozent im Jahresvergleich, so gingen sie in der Folge stetig zurück und erreichten im Juni nur noch 16 Prozent.

Die deutschen Bauunternehmen und Zulieferer in Russland sind trotzdem optimistisch gestimmt. So sieht Strabag-Züblin für den Infrastruktur- und Industriebau in Russland weiter sehr gute Entwicklungschancen, wie Claudius Schwartz, Projektleiter für einen Stahlwerksbau in Tjumen, erklärt. Strabag-Züblin errichtet derzeit zwei große Stahlproduktionen im Land. «Wir sind mit Arbeit gut versorgt. Unsere Pläne für 2008 halten wir aufrecht», so Schwartz. Das Unternehmen sehe keinen Anlass, seine Expansionspläne für den russischen Markt zurückzufahren.

Ähnlich positiv ist Peter Günther, Präsident von Henkel in Russland, gestimmt. Der Kon-



zern produziert Baustoffe für Fliesenverlegung, Dichtstoffe und Fugenmaterial im Land und hält an seinen Umsatzzielen für 2008 fest. «Wir spüren im Bereich Bautechnik derzeit keine Stagnation», sagt Günther. Er erwartet weiterhin zweistellige Wachstumsraten für diesen Geschäftsbereich. Problem seien allerdings die extremen Preissteigerungen in Russland, die Henkel derzeit auch beim Neubau seiner Moskauer Zentrale zu spüren bekomme.

Die Rückgänge in der Zementproduktion treffen die deutsche Knauf-Gruppe. Das Familienunternehmen ist in Russland der größte Förderer von Gips, einem wichtigen Ausgangsstoff der Zementproduktion. «Die Bestellungen an Gipsstein sind in den letzten Monaten zurück gegangen», berichtet Gerd Lenga, Geschäftsführer der Knauf-Gruppe für den GUS-Raum. Bei den klassischen Knauf-Produkten für den Innenausbau seien die Wachstumsraten in Russland aber nach wie vor sehr gut, besonders in den Regionen. «Deshalb liegen wir 2008 fast voll im Plan», sagt Lenga.

Für die beiden Metropolen Moskau und Sankt Petersburg erkennt der Knauf-Manager aber durchaus eine leichte Abschwächung im Baugeschäft, weil die Finanzierung neuer Bauprojekte teurer geworden ist. Nach Lengas Einschätzung sind die Bauleistungen in diesen beiden Städten im ersten Halbjahr 2008 um rund zehn Prozent gesunken.

Von einer Krise sei Russland aber noch weit entfernt, erklärt der GUS-Chef von Knauf.

GEWINNER UND VERLIERER IM RUSSISCHEN WOHNUNGSBAU (AUSGEWÄHLTE REGIONEN)

Region	Fertigungsvolumen 1. Halbjahr 2008 (in 1.000 qm)	Veränderung zum 1. Halbjahr 2007 (in Prozent)
Russland insgesamt	21.681	3
Moskau	1.162	-51
Twer	96	-26
Sankt Petersburg	821	-20
Wologda	151	-15
Moskauer Oblast	2.182	-7
Jaroslavl	171	71
Leningrader Oblast	431	67
Primorski Krai	146	38
Pensa	156	37
Kaluga	175	34
Nowosibirsk	469	33

Quelle: Föderaler Statistikdienst

«Wir haben eine leichte Abschwächung der Wachstumsraten. Ich sehe jedoch keinen Grund, warum es weiter nach unten gehen sollte.» Knauf hält an seinen Investitionsplänen für Russland fest. Im August verdoppelt sich am Standort Krasnogorsk bei Moskau die Produktion von Gipsplatten um 30 Millionen Quadratmeter. Ende 2009 soll in Nowonuktsk in der Oblast Irkutsk eine neue Fabrik in Betrieb gehen und jährlich 60 Millionen Quadratmeter Gipsplatten produzieren. Gerd Lenga ist fest überzeugt, dass Knauf auch für diese zusätzliche Menge genug Abnehmer in Sibirien findet.

Um dem Wohnungsbau wieder auf die Sprünge zu helfen, hat Präsident Dmitri Medwedjew Ende Juli 2008 das Gesetz über den Fonds zur Unterstützung des Wohnungsbaus unterschrieben (Föde-

rales Gesetz Nr. 161 vom 24.7.08). Es sieht vor, ungenutzte Grundstücke aus föderalem Eigentum in einen Fonds zu übertragen, der diese an Investoren zur Bebauung mit Wohnraum verpachtet oder verkauft (per Auktionsverfahren). Auch die Errichtung von Baustofffabriken, Technoparks oder anderen Industriegebäuden soll auf diesen Grundstücken möglich sein.

Dagegen lässt die Abschaffung der Lizenzierungspflicht für die im Bausektor tätigen Unternehmen weiter auf sich warten. Zwar wurde inzwischen ein Gesetz verabschiedet, das die brancheninterne Selbstregulierung der Baufirmen vorsieht. Da bisher jedoch immer noch keine Selbstregulierungsorganisation mit entsprechenden Befugnissen bei Zulassung und Qualitätskontrolle entstanden ist, bleibt die Lizenzierungspflicht vorerst weiter bis 1. Januar 2009 bestehen.)

РОССИЙСКОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО ПЕРЕЖИВАЕТ ПЕРВУЮ ВОЛНУ СПАДА

ПОСЛЕ СРЕМИТЕЛЬНОГО РОСТА ПОСЛЕДНИХ ЛЕТ
В РОССИЙСКОЙ СТРОИНДУСТРИИ НАМЕТИЛСЯ ЛЕГКИЙ
СПАД. ПРИЧИНА В НЕХВАТКЕ ФИНАНСИРОВАНИЯ И
СТРОИМАТЕРИАЛОВ. / ГЕРИТ ШУЛЬЦЕ, VFAI

Российская стройиндустрия давно отвыкла от таких плохих показателей: в июне объем жилищного строительства сократился – впервые начиная с февраля 2006 года. Всего за первое полугодие 2008 года в России было построено 21,7 кв.м жилья, что на три процента больше по сравнению с аналогичным периодом предыдущего года. Однако в первом полугодии 2007 года рост составил 34 процента.

Особенно сильно отстает Москва. Здесь объемы вводимого в строй жилья сократились на 51 процент. Вместо запланированных 2,4 млн. кв.м в столице было сдано менее 1,2 млн. кв.м. В Московской области – крупнейшем жилищном рынке страны – спад составил 7 процентов, в Петербурге – 20 процентов.

Нельзя назвать радужным и положение российских производителей цемента. За первое полугодие 2008 года его выпуск сократился по сравнению с аналогичным периодом прошлого года на три процента (общий объем – 27,1 млн. тонн). Лидер отрасли, концерн Евроцемент, которому принадлежит 40 процентов рынка, заявил о сокращении своего производства на треть. Однако эксперты видят в этом специальный умысел, чтобы стимулировать рост цен.

21 января 2008 года правительство отменило ввозные пошлины на цемент, после чего сразу же начался рост импорта из Турции и Китая. Пошлины отменены пока на 9 месяцев. Этот шаг должен сдержать рост цен. В 2007 году тонна этого стройматериала стоила в среднем 4.500 рублей (128 евро). В течение 2008 года цены на цемент действительно стабилизировались, и в конце июля тонна стоила в Москве от 3.800 до 4.000 рублей, в регионах – от 4.000 до 5.000 рублей (по данным строительного портала NSP.su). В отличие от лидера рынка концерна Евроцемент, другие крупные производители рапортовали о росте производства в пер-

вую половину 2008 года (Сибирский цемент прибавил 17 процентов, Новоросцемент – 10 процентов).

По мнению экспертов, в 2008 году объем импорта достигнет 8 млн. тонн, в 2007 году это были всего 2,4 млн. тонн. Тем не менее, согласно среднесрочным прогнозам, доля импортного цемента на российском рынке не превысит 7–8 процентов. Из-за высоких транспортных расходов и низкой пропускной способности российских портов и железнодорожных узлов, даже турецкие и китайские производители едва ли смогут продавать здесь свой цемент дешевле российского.

Таким образом, российским застройщикам и дальше придется считаться с высокими ценами на стройматериалы. С финансированием строительства ситуация тоже стала сложнее, чем была до мирового ипотечного кризиса, поскольку стоимость кредитов выросла как минимум на один-два процента. В этом, по мнению экспертов, причина спада строительства в Москве и Петербурге. В Москве, кроме того, ощущается нехватка свободных участков, в регионах же острее стоит проблема с обеспечением стройматериалами.

Однако же пока слишком рано говорить о всеобщем кризисе, охватившем российскую стройиндустрию. В первой половине 2008 года стоимость выполненных строительных работ составила 1,8 миллиардов рублей (50 млрд. евро), что по сравнению с аналогичным периодом прошлого года на 22 процента больше. И все же рост замедляется от месяца к месяцу. Если еще в январе-феврале рост был в пределах 30 процентов, то затем он неуклонно снижался и в июне был только 16 процентов.

Тем не менее, немецкие строительные компании и поставщики настроены оптимистично. Например, Клаудиус Шварц, руководитель проекта по строительству сталелитейного завода в Тюмени считает, что у его компании Strabag-Züblin очень хорошие перспективы в плане возведения промышленных и инфра-



структурных объектов. В настоящий момент Strabag-Züblin строит два крупных сталелитейных комплекса в России. «Нам работы хватает. План на 2008 год будет выполнен», – говорит Шварц. По его словам, у компании нет повода сворачивать свою дальнейшую экспансию на российском рынке.

Позитивно настроен и Петер Гюнтер, президент компании Henkel в России. Концерн производит здесь материалы для укладки плитки, уплотнители и затирки для швов, и спада спроса на эти товары в 2008 году не ожидает. «Мы не наблюдаем сейчас какой-то стагнации в нашей отрасли», – говорит Гюнтер. В будущем они по-прежнему рассчитывают на двузначные цифры роста. Реальная проблема заключается в резком повышении цен в России. Концерн, в частности, ощущает это сейчас, когда идет строительство его московской штаб-квартиры.

Спад цементного производства затронул группу Knauf. Это предприятие – крупнейший в России производитель гипса, важнейшего ингредиента в производстве цемента. «В последние месяцы снизились объемы заказов на гипсовый камень», – констатирует Герд Ленга, управляющий директор группы Knauf в стра-



нах СНГ. Что касается классического ассортимента компании по отделочным материалам, то здесь спрос по-прежнему повышается, особенно в регионах. «Поэтому планы на 2008 год мы должны выполнить», – говорит Ленга.

И, тем не менее, в двух крупнейших городах России, Москве и Петербурге, Ленга отмечает некоторый строительный спад, поскольку подорожало финансирование новых проектов. По его оценке, за первое полугодие 2008 года объем строительных работ в обоих этих городах снизился на 10 процентов.

«О кризисе пока говорить рано», – считает Ленга: «У нас наблюдается лишь незначительный спад. Но я не вижу причин для продолжения этой тенденции». Knauf не собирается оставлять свои инвестиционные планы в России. В августе производство гипсокартонных плит в Красногорске увеличилось в два раза, на 30 млн. кв.м. В конце 2009 года в Новонкутске (Иркутская область) будет введен в эксплуатацию новый завод, который будет производить 60 млн. кв. м гипсокартонных плит в год. Герд Ленга твердо уверен, что вся эта продукция непременно найдет спрос среди сибирских потребителей.

СТРОИТЕЛЬСТВО ЖИЛЬЯ В РОССИИ: ЛИДЕРЫ И ОТСТАЮЩИЕ (ИЗБРАННЫЕ РЕГИОНЫ)

Регион	Объем введенного в строй жилья, 1-е полугодие 2008 (в 1.000 кв.м)	Изменение по сравнению с 1-м полугодием 2007 (в процентах)
Россия в целом	21.681	3
Москва	1.162	-51
Тверь	96	-26
Петербург	821	-20
Вологда	151	-15
Московская область	2.182	-7
Ярославль	171	71
Ленинградская область	431	67
Приморский Край	146	38
Пенза	156	37
Калуга	175	34
Новосибирск	469	33

Источник: Федеральная служба статистики

В конце июля 2008 года Дмитрий Медведев подписал Закон о содействии развитию жилищного строительства (№ 161-ФЗ от 24.7.08), как раз направленный на возвращение утраченных позиций в этой сфере. Документ предусматривает передачу неосвоенных земельных участков из федеральной собственности в специальный фонд, который будет сдавать их в аренду или продавать инвесторам для строительства жилья. Процедура будет осуществляться через аукцион. Здесь же будет разрешено возведение заводов по

производству стройматериалов, технопарков или других промышленных объектов.

Ожидается также отмена обязательного лицензирования строительных фирм. Пока был принят закон, предусматривающий внутриотраслевой самоконтроль строительных компаний. Но поскольку до сих пор не появилось ни одной такой организации с соответствующими полномочиями допуска и контроля качества, обязательное лицензирование сохранено предварительно до 1 января 2009 года.)

WAS WIR NICHT STEuern, STEuert UNS

PROJEKTSTEUERUNG ALS PROFESSIONELLE DIENSTLEISTUNG FÜR BAUTEN UND ANLAGEN HAT SICH IN DEUTSCHLAND LÄNGST ALS UNVERZICHTBAR BEI DER UMSETZUNG KOMPLEXER VORHABEN DURCHGESETZT. AUCH IN RUSSLAND WIRD DIESE DIENSTLEISTUNG VERSTÄRKT NACHGEFRAGT. / HANS MARKUS KASPAREK, 000 THOST PROJEKTMANAGEMENT, MOSKAU



THOST Projektmanagement

Professionelle Projektsteuerer koordinieren und steuern die Entwicklung, Planung und Realisierung komplexer Prozesse zielorientiert und unabhängig. Um ein Vorhaben in kürzester Zeit zu optimieren, Kosten und Qualitäten zu verwirklichen, sind leistungsfähige Werkzeuge und Methoden unverzichtbarer Standard im Management von Projekten.

Im Mittelpunkt des Projektmanagements stehen deshalb die Definitionen der Ziele und Bedingungen und der Entwurf der Strategien zur konsequenten, professionellen Umsetzung. Durch geeignete Werkzeuge werden Abläufe, Entscheidungen, Folgen und Fristen zielgerichtet so geleitet, dass die zuvor definierten Ziele bestmöglich gesichert werden.

Als praxisorientierte und bewährte Definition der Leistungen des Projektmanagements wurde vor etwa 20 Jahren vom Deutschen Verband der Projektmanager in der Bau- und Immobilienwirtschaft (DVP) und vom AHO (Ausschuss der Verbände und Kammern der Ingenieure und Architekten für die Honorarordnung e.V.) ein detailliertes Leistungsprofil für Projektsteuerung entwickelt, das dem Auftraggeber ein klares Bild vermittelt, was er von einem Projektsteuerer erwarten darf. Es gliedert sich in vier Handlungsbereiche, die wiederum durch fünf Projektstufen differenziert werden.

DIE HANDLUNGSBEREICHE

1. Organisation, Information, Koordination und Dokumentation
2. Qualitäten und Quantitäten
3. Kosten und Finanzierung
4. Termine und Kapazitäten

DIE PROJEKTSTUFEN:

1. Projektvorbereitung
2. Planung
3. Ausführungsvorbereitung
4. Ausführung
5. Projektabschluss

Nicht immer wird die Steuerung aller Handlungsbereiche und aller Projektstufen erforderlich sein. Manche Aufgaben können bei vorhandener Organisation vom Auftraggeber selbst übernommen werden, Teile mancher

Leistungen aus Projektstufen liegen bereits vor oder sind im Einzelfall verzichtbar.

Vorteil der Orientierung an der AHO ist es, ein projektspezifisches Leistungspaket formulieren zu können und dazu ein individuelles und an die Parameter der Aufgabenstellung angepasstes Honorar zu vereinbaren. Die Beauftragung in aufeinander aufbauenden Stufen ist dabei möglich.

Neben einem ganzheitlichen Projektmanagement übernehmen professionelle Projektsteuerer in Großprojekten auch spezifische Einzelaufgaben wie Terminplanung und -steuerung, Vertrags- und Nachtragsmanagement, Kostensteuerung, Projektkoordination und Mitwirkung bei der Qualitätsüberwachung in der Ausführung.

In Russland sind zwischenzeitlich mehrere deutsche Projektsteuerer aktiv und mit eigenen Niederlassungen und langjähriger Erfahrung auf die rechtlich-organisatorischen Besonderheiten des lokalen Marktes eingerichtet. Auskünfte über die in Russland aktiven Projektsteuerer erteilt die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer in Moskau.)

УПРАВЛЕНИЕ В НАДЕЖНЫХ РУКАХ

ПРОЕКТНЫЙ МЕНЕДЖМЕНТ В ГЕРМАНИИ ДАВНО СТАЛ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ УСЛУГОЙ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ МАСШТАБНЫХ ПРОЕКТОВ В ОБЛАСТИ СТРОИТЕЛЬСТВА И ИНВЕСТИРОВАНИЯ. СПРОС НА ЭТУ ПРОФЕССИОНАЛЬНУЮ УСЛУГУ ЗАМЕТНО УВЕЛИЧИВАЕТСЯ И В РОССИИ.
ХАНС МАРКУС КАСПАРЕК, ООО THOST PROJEKTMANAGEMENT, МОСКВА



THOST Projektmanagement

Профессиональный проектный менеджмент предусматривает целенаправленную и независимую координацию и управление разработкой, проектированием и реализацией комплексного процесса. Для реализации строительства в кратчайшие сроки по оптимальным ценам и с высоким качеством необходимо использовать результативные инструменты и методы проектного менеджмента.

Главное в проектном менеджменте – это определение целей и условий, а также разработка стратегии последовательной профессиональной реализации. Верные техники управления позволяют регулировать ход работы, принятие решений, последовательность действий и сроки исполнения, что гарантирует оптимальное решение поставленной задачи.

Чтобы ясно представлять себе, что именно берет на себя менеджер проекта, потенциальный заказчик может подробно ознакомиться с АНО - информацией об этой услуге, сформулированной около 20 лет назад немецким Союзом проектных менеджеров в строительстве и недвижимости (DVP) и Комиссией палат и союзов немецких архитек-

торов и инженеров по вопросам порядка выплаты гонораров. Проектный менеджмент действует в четырех областях, в каждой из которых предусматривается пять производственных этапов.

СФЕРЫ ДЕЙСТВИЯ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА

1. Организация, информация, координация и документация
2. Качество и количество
3. Расходы и финансирование
4. Сроки и производственные мощности

ЭТАПЫ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА:

1. Подготовка проекта
2. Проектирование
3. Подготовка к реализации
4. Реализация
5. Завершение проекта

Проектный менеджмент не всегда бывает востребован во всем объеме и на всех этапах. Многие задачи заказчик предпочитает решать своими средствами, некоторые этапы могут быть уже осуществлены, а какие-то – не востребованы.

Предпочтительно руководствоваться информацией от АНО. Это поможет сформулировать пакет услуг, необходимый для реализации конкретного проекта и согласовать сумму гонорара в соответствии с индивидуальным объемом задач. При этом возможно заключение договора с субподрядчиком в случае, если этапы совпадают друг с другом.

Помимо управления проектом в целом, профессионалы в области проектного менеджмента берут на себя решение частных специфических задач, таких как планирование и управление сроками, менеджмент договоров и дополнений к договорам, управление расходами, координация проекта и участие в контроле над качеством исполнения.

В России в настоящее время действует несколько немецких компаний, осуществляющих проектный менеджмент, имеющих офисы на месте, обладающих многолетним опытом и знающих организационно-правовые особенности российского рынка. Справку о работающих в России немецких компаниях этой отрасли можно получить в Российско-Германской внешнеторговой палате.)

WICHTIGE ÄNDERUNGEN IM STÄDTEBAUGESETZBUCH DER RUSSISCHEN FÖDERATION

DER ÜBERGANG VOM STAATLICHEN
GENEHMIGUNGSVERFAHREN ZUR SCHAFFUNG EINER
SELBSTVERWALTUNGSORGANISATION VERZÖGERT SICH.
SVETLANA PROKOPENKO, RÖDL & PARTNER MOSKAU

Am 2. Juli 2008 wurde das föderale Gesetz Nr.148-FZ «Über Änderungen des Städtebaugesetzbuchs der Russischen Föderation und anderer gesetzlicher Bestimmungen» (nachstehend «Gesetz Nr. 148-FZ») von der russischen Staatsduma angenommen und trat am 25. Juli 2008 in Kraft, ausgenommen davon ist Artikel 8 Teil 1. Das Gesetz steht im Zusammenhang mit der wiederholt gescheiterten Abschaffung der Lizenzerteilung für Bautätigkeiten, Projektierungen und ingenieurtechnischen Untersuchungen. Diese hätte am 1. Juli 2008 erfolgen sollen und den schrittweisen Übergang vom staatlichen Genehmigungsverfahren zur Schaffung einer Selbstverwaltungsorganisation regeln sollen.

Im Gesetz Nr. 148-FZ werden die Ziele der Gründung einer Selbstverwaltungsorganisation («SRO») bestimmt, der Inhalt ihrer Tätigkeit, das Verfahren zur Aufnahme und zum Ausschluss von Mitgliedern, das Zulassungsverfahren für Arbeiten, die einen Einfluss auf die Sicherheit von Bauobjekten haben, Vorschriften zur Führung von Mitgliederregistern und des staatlichen Registers. Präzisiert wurden die Anforderungen, denen eine gemeinnützige Organisation für den Erwerb des Status einer selbst regulierenden Organisation entsprechen muss.

Laut Gesetz Nr. 148-FZ soll spätestens bis zum 1. Juli 2010 ein Verband von Selbstverwaltungsorganisationen gegründet werden. In einer Übergangsperiode soll die Ausstellung von Lizenzen für die Ausführung von Bautätigkeiten, Projektierung und Durchführung von ingenieurtechni-

schen Untersuchungen am 1. Januar 2009 und die Gültigkeit der Lizenzen am 1. Januar 2010 enden. Bis 1. Januar 2010 sind zur Ausführung von Bautätigkeiten solche Organisationen zugelassen, die eine von einer Selbstverwaltungsorganisation ausgestellte Lizenz oder eine spezielle Zulassung besitzen. Für den Übergang in die Selbstverwaltung müssen jedoch komplexe Änderungen in einige Gesetze eingebracht werden, insbesondere solche, die im Zusammenhang mit der staatlichen Regulierung der Bautätigkeit stehen. Auch praktische Erfahrung ist erforderlich, die aber nur im Laufe der Ausarbeitung neuer Regelungsmechanismen gesammelt werden kann. Im Moment ist keines dieser Elemente vorhanden. Damit für Bautätigkeiten kein rechtsfreier Raum entstehen kann, haben die Abgeordneten die Abschaffung der Lizenzpflichtigkeit nun wiederum verschoben.

Obwohl die betroffenen Berufsgruppen in Russland mit Ungeduld dieses Gesetz erwarten, erhoben sie sofort nach der Bestätigung der Änderungsvorschläge im Städtebaugesetzbuch durch die Staatsduma Einwände und verlangen nun eine umfassende Nachbearbeitung. Der Generaldirektor der staatlichen Behörde «Föderales Lizenzzentrum» von Rosstroj, Alexander Tolkatshev, berichtete, dass in nur zwei Tagen nach der Annahme des neuen Gesetzes bereits mehr als 900 Schreiben aus 74 Subjekten der Russischen Föderation bezüglich der Mängel des Gesetzes «Über die Selbstregulierung am Bau» eingingen.

Die Gegner der Abschaffung der Baulizen-

zen beharren weiterhin auf der Ansicht, dass ohne Lizenzerteilung die Bausicherheit nicht gewährleistet werden kann. Die Befürworter der Abschaffung der Genehmigungserteilung führen dagegen an, dass im Baubereich auch ohne Genehmigungserteilung eine Reihe von Vorschriften und Normen staatlicher Regulierung gelten, darunter das System der Bau- und Architekturaufsicht, die staatlichen Gutachten hinsichtlich der ingenieurtechnischen Untersuchungen, der städtebaulichen Dokumentation, der Vorprojektierung und der Projektierung, die Erteilung von Baugenehmigungen, die Bauabnahme von Gebäuden sowie die Ausstellung von Genehmigungen zur Inbetriebnahme von Gebäuden und Anlagen. Außerdem seien die Kosten der Unternehmer für den Erhalt der Baulizenzen viel höher als die staatlichen Einkünfte aus der Ausstellung der Lizenzen.

Offiziellen Angaben zufolge wurden im Jahre 2007 vom Föderalen Lizenzzentrum des Rosstroj 83.625 Lizenzen ausgestellt. Die Mehrzahl der Fachleute im Baubereich ist der Ansicht, dass der Beitrag der Genehmigungserteilung für die Gewährleistung der Bausicherheit bescheiden, der Preis, den die Branche und die Gesellschaft zahlen müssen, jedoch unverhältnismäßig hoch ist, besonders unter Berücksichtigung des Fehlens wirklicher, vor allem vermögensrechtlicher Haftung der Lizenzbehörden für die Ergebnisse ihrer Tätigkeit.)



ВАЖНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ГРАДОСТРОИТЕЛЬНОМ КОДЕКСЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПЕРЕХОД ОТ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ К САМОРЕГУЛИРУЕМЫМ
ОРГАНИЗАЦИЯМ ЗАТЯГИВАЕТСЯ. / СВЕТЛАНА ПРОКОПЕНКО, RÖDL & PARTNER

В июле 2008 года Государственной Думой принят Федеральный закон № 148-ФЗ «О внесении изменений в Градостроительный кодекс Российской Федерации и отдельные законодательные акты Российской Федерации». Закон вступил в силу 25 июля 2008 года за исключением статьи 8, часть 1. Закон принят в связи с несостоявшейся отменой лицензирования деятельности по строительству, проектированию и инженерным изысканиям и посвящен регулированию поэтапного перехода от лицензирования к созданию института саморегулирования в строительстве.

В законе определены цели создания саморегулируемых организаций, содержание их деятельности, порядок приема в члены и прекращение членства, порядок выдачи допуска к работам, которые оказывают влияние на безопасность объектов капитального строительства, порядок ведения реестров своих членов и порядок ведения государственного реестра. Уточнены требования, которым должна отвечать некоммерческая организация для приобретения статуса саморегулируемой, для чего также уточнен перечень документов, принимаемых в обязательном порядке саморегулируемыми организациями.

В законе предусмотрена необходимость создания не позднее 1 июля 2010 года национальных объединений саморегулируемых организаций. Вводится переходный период,

по которому выдача лицензий на выполнение инженерных изысканий, проектирование и строительство прекращается с 1 января 2009 года, а действие лицензий – с 1 января 2010 года. До 1 января 2010 года к осуществлению строительной деятельности допускаются организации, которые имеют лицензию или специальный допуск, выданный СРО. Однако для перехода на негосударственное регулирование, во-первых, необходимо внести комплексные изменения в ряд законодательных актов, связанных с государственным регулированием строительной деятельности. Во-вторых, необходим практический опыт, накапливаемый в ходе проработки новых механизмов регулирования. В настоящее время ни одного из этих элементов нет. Для того, чтобы строители не попали в правовой вакуум, депутаты перенесли сроки отмены лицензирования.

Профессионалы в России с нетерпением ждали этого закона, но сразу после утверждения Госдумой РФ поправок в Градостроительный кодекс, предъявили к закону претензии и требуют его серьезной доработки. По словам генерального директора ФГУ «Федеральный лицензионный центр» при Росстрое, Александра Толкачева, только за два дня после принятия нового закона поступило более 900 обращений из 74 субъектов Российской Федерации о несостоятельности закона о саморегулировании в строительстве.

Противники отмены лицензирования в

строительстве продолжают настаивать на невозможности обеспечения безопасности в отсутствие лицензий. Сторонники отмены лицензирования приводят свои аргументы. Во-первых, в строительной сфере помимо лицензирования действует целый ряд других форм и методов государственного регулирования. В том числе: система архитектурно-строительного надзора; государственная экспертиза инженерных изысканий, градостроительной, предпроектной и проектной документации; выдача разрешений на строительство; приемка в эксплуатацию зданий и сооружений; выдача разрешений на ввод в эксплуатацию зданий и сооружений; авторский и технический надзор; аттестация специалистов. Во-вторых, издержки предпринимателей на получение строительных лицензий несоизмеримо выше доходов государства от выдачи лицензий.

По официальным данным, в 2007 году Федеральным лицензионным центром при Росстрое было выдано 83 625 лицензий. Как считает большинство специалистов в области строительства, на практике вклад лицензирования в обеспечение безопасности оказывается более, чем скромным, а цена, которую платит за это бизнес и общество, несоизмеримо высокой, особенно если принять во внимание отсутствие реальной, прежде всего имущественной, ответственности лицензирующих органов за результаты своей деятельности.)



Papierhersteller auf Expansionskurs



Praxiswissen im Handel: Teilnehmer aus Russland



»» BUNDESKANZLER-STIPENDIEN FÜR KÜNFTIGE FÜHRUNGSKRÄFTE

Die Alexander von Humboldt-Stiftung vergibt je bis zu zehn Bundeskanzler-Stipendien an junge, zukünftige Führungskräfte aus der Russischen Föderation, der Volksrepublik China und den USA, um die langfristigen Kontakte mit den künftigen Eliten dieser Länder zu stärken. Wer in einer frühen Phase seiner Karriere ein Projekt bei einem deutschen Gastgeber aus Wirtschaft, Wissenschaft, Politik oder Gesellschaft verwirklichen will, kann sich bewerben. Bevorzugt werden Vertreter der Geistes-, Rechts-, Sozial- und Wirtschaftswissenschaften, aber auch anderer Disziplinen sind zugelassen. Das Stipendium wird für ein Jahr verliehen und bietet optimale Bedingungen, um in Deutschland erfolgreich zu arbeiten und wichtige Kontakte zu knüpfen. Programm: Sprachkurs, Besuche bei Redaktionen, Unternehmen und Kultureinrichtungen, eine Studienreise, Treffen mit der deutschen Bundeskanzlerin, der Schirmherrin des Programms. Der Bewerbungsschluss ist der 15. November 2008. (AHK)

Weitere Informationen und Bewerbungsunterlagen unter: www.humboldt-foundation.de/buka., E-Mail: buka@avh.de

»» EXPORTSCHLAGER «DUALES AUSBILDUNGSSYSTEM»

25 russische Schüler, die sich als Erste aus ihrem Land im Neu Königsauer Bildungszentrum des Einzelhandels (BZE) auf den Test «Praxiswissen im Handel» vorbereitet hatten, erzielten das beste Ergebnis, das die sachsen-anhaltische Einrichtung je gesehen hatte. Das Zeugnis ist ein Gemeinschaftszertifikat von IHK und der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK), das internationalen Standards entspricht. «Die duale Ausbildung ist ein guter Exportschlager», bemerkte Alexander Markus von der Deutsch-Russische AHK auf der Abschlussveranstaltung, «ich glaube, dass ein bisschen mehr Praxis dem russischen Bildungssystem sehr gut tun würde.»

Dass die 25 jungen Leute, die vier Wochen in Neu Königsau verbracht haben, und deren Lehrer aus Moskau, St. Petersburg, Kazan und Ufa nun als Botschafter für dieses System fungieren können, sei vor allem der Metro AG und ihrer Vertriebslinien in Russland und Deutschland zu verdanken, die das Projekt gefördert und überhaupt erst möglich gemacht hätten. Lob gab es für diese gute Kooperation auch von Wirtschaftsminister Reiner Haseloff. «Dass man sich dieser Strukturen hier bedient hat, zeigt, dass die Qualität der Ausbildung hervorragend ist», fand der Minister. (AHK)

»» BAUMATERIALIEN SIND IN RUSSLAND KNAPP

Die russischen Hersteller von Baustoffen und Baumaterialien können die Nachfrage auf dem Inlandsmarkt nicht decken. Bei Porenbeton, Mörtel, Fensterprofilen, Glas und Kunststoffrohren erwarten Fachleute für die kommenden Jahre zweistellige Wachstumsraten. Die

hohen Preise bremsen die Bauwirtschaft. Gleichzeitig wird die Produktion von Baustoffen und Baumaterialien im ganzen Land stark ausgebaut.

Die Regierung reagierte auf die Defizite am Baustoffmarkt mit Zolssenkungen. So wurden die Zollsätze für Leichtbetonsteine, Rohrverbindungsstücke (Fittings), Dachziegel, Wellblech und andere Dachmaterialien auf 7,5 Prozent halbiert. Die Maßnahme war zunächst bis September 2008 befristet.

»» MODERNISIERUNG BEI RUSSLANDS PAPIERHERSTELLER

Russlands Papierhersteller und -verarbeiter sind auf Expansionskurs. Der steigende Verbrauch von Verpackungen, Büchern, Zeitungen und Werbematerial im Land lässt den Papierbedarf stark ansteigen. Bislang allerdings kann die einheimische Papierproduktion nicht mit dem Nachfrageschub mithalten. Neue Investitionen in Maschinen und Ausrüstungen sind notwendig. Außerdem nutzt kaum ein Land der Welt seine Waldbestände so ineffizient wie Russland. Seit Jahren schon stagnieren die Zellstoff- und Papierherstellung im Land, obwohl die Wirtschaft insgesamt stark wächst und damit auch der Bedarf an Papier und Karton. Das führt zu der absurden Situation, dass das walddreichste Land der Erde in großem Umfang Papier importieren muss.

Der Neubau von Zellstoff- und Papierfabriken lässt trotz aller Bemühungen der russischen Regierung auf sich warten, was vor allem am hohen Kapitalbedarf liegt: Für den Aufbau der Produktionskapazität einer Tonne Zellstoff sind Investitionen von rund 1.600 US Dollar nötig, so Berechnungen von Lesprom Industry Consulting. Bislang ist keines der zahlreichen, milliarden schweren Vorhaben über den Projektstatus hinaus gekommen.

»» WERBEMARKT WÄCHST LANGSAMER

Der russische Werbemarkt verzeichnet zwar immer noch außerordentlich hohe Steigerungsraten, jedoch nimmt das Wachstumstempo leicht ab. Branchenexperten schieben die Schuld dafür auf rechtliche Beschränkungen, die rapide gestiegenen Preise und die Finanzkrise. Das beliebteste Werbemedium ist und bleibt das Fernsehen. Die Regionen entwickeln sich dynamischer als die Hauptstadt Moskau. Der Markt für PR-Dienstleistungen dürfte 2008 fast um zwei Drittel zulegen. Insbesondere in Moskau hat sich das Wachstum deutlich verlangsamt und blieb hinter der Entwicklung in den anderen Regionen und Städten zurück. Ein signifikantes Beispiel ist der Markt für Außenwerbung: Während sich die russlandweiten Umsätze für Außenwerbung im ersten Halbjahr 2008 um 13 Prozent gegenüber dem Vorjahreszeitraum erhöhten, waren es in Moskau nur 7,5 Prozent. Marktkenner führen dies auf die bereits ausgeschöpften Kapazitäten in der Hauptstadt zurück.

Zusammengestellt aus Artikeln der Bundesagentur für Außenwirtschaft, www.bfai.de

»» КАНЦЛЕРСКИЕ СТИПЕНДИИ ДЛЯ БУДУЩИХ ТОП-МЕНЕДЖЕРОВ

Фонд имени Александра фон Гумбольдта выделяет 10 стипендий для молодых будущих топ-менеджеров из Российской Федерации, Китайской Народной Республики и США с целью установления долгосрочных контактов с будущей элитой этих стран. Подавать заявление могут те, кто только начинает свою карьеру и хочет реализовать какой-либо проект под руководством одного из немецких экономических, научных, политических или общественных деятелей. Предпочтение отдается представителям гуманитарных, юридических, социальных и экономических наук, но допускаются и другие дисциплины. Стипендия предоставляется на один год и предлагает оптимальные условия для успешной работы в Германии и установления важных контактов. В программу входят языковой курс, посещение редакций, предприятий и культурных учреждений, ознакомительные поездки, встреча с федеральным канцлером Германии, которая является покровительницей программы. Заявления принимаются до 15 ноября 2008 года. (ВТП)

Более подробная информация на сайте: www.humboldt-foundation.de/buka, E-Mail: buka@avh.de

»» НЕМЕЦКАЯ СИСТЕМА ПРОФОБРАЗОВАНИЯ: УСПЕХ В РОССИИ

25 учащихся из России, лучших у себя на родине, подготовились к сдаче экзамена на тему «Практические знания в торговле» в образовательном центре розничной торговли (BZE) в Ной Кенигзау, где они показали лучшие результаты, когда-либо виденные в саксонском учебном заведении. В качестве свидетельства они получили соответствующий международным стандартам сертификат Торгово-промышленной палаты Германии и Российско-Германской внешнеторговой палаты. «Профессиональное образование по немецкой системе – это настоящий хит», – отметил на заключительном мероприятии представитель Российско-Германской внешнеторговой палаты Александр Маркус: «Думаю, что чуть больше практики российской системе образования не повредит».

Тот факт, что 25 российских молодых людей, а также их преподаватели из Москвы, Санкт-Петербурга, Казани и Уфы смогли опробовать эту новую для России систему, является заслугой компании Metro AG и ее отделов сбыта в России и Германии, именно они предложили этот проект и сделали возможной его реализацию. Такое сотрудничество одобрил также министр экономики Райнер Хазеллофф: «Раз качество обслуживания удовлетворяет требованиям таких организаций, значит, образование действительно великолепное», – полагает министр. (ВТП)

»» В РОССИИ НЕ ХВАТАЕТ СТРОИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Российские производители строительных материалов не способны удовлетворить требования российского рынка. В ближайшие годы профессионалы

ожидают двойные темпы роста в отношении ячеистого бетона, цементного раствора, оконных профилей, стекла и пластмассовых труб. Высокие цены тормозят развитие строительной отрасли. Между тем во всей стране растет производство строительных материалов.

Для ликвидации дефицита на строительном рынке правительство понизило таможенные пошлины. На 7,5 процентов были понижены ставки таможенных пошлин на блоки из легкого бетона, фитинги, кровельную черепицу, гофрированное железо и другие кровельные материалы. Мера продействовала до сентября 2008 года.

»» МОДЕРНИЗАЦИЯ В РОССИЙСКОМ БУМАЖНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ

Российские производители и переработчики бумаги взяли курс на расширение. Упаковки, книги, газеты, реклама требуют все больше бумаги, и спрос на нее в России увеличивается. Пока, впрочем, отечественные производители не могут удовлетворить потребности рынка. Необходимы новые инвестиции в станки и оборудование. Кроме того, ни одна страна в мире не использует свои лесные ресурсы столь неэффективно как Россия. Уже на протяжении нескольких лет в стране происходит стагнация в производстве целлюлозы и бумаги, несмотря на рост экономики в целом и соответствующее увеличение потребности в бумаге и картоне. Это приводит к абсурдной ситуации, когда страна с самыми большими лесными запасами в мире вынуждена закупать за рубежом значительные объемы бумаги.

Строительство новых целлюлозно-бумажных производств по-прежнему не начинается, несмотря на усилия российского правительства. Причина прежде всего в том, что необходимы значительные капиталовложения: согласно подсчетам Lesprom Industry Consulting для выработки одной тонны целлюлозы необходимо инвестировать 1.600 долларов США. Пока ни один из многочисленных миллиардных проектов не сдвинулся с места.

»» ЗАМЕДЛЕНИЕ НА РЕКЛАМНОМ РЫНКЕ

Российский рекламный рынок всегда отличали чрезвычайно высокие темпы роста, однако понемногу эти темпы начинают снижаться. Рыночные эксперты винят в этом правовые ограничения, рост цен и финансовый кризис. Излюбленным рекламным средством было и остается телевидение. В регионах развитие идет динамичнее, чем в Москве. Рынок PR-услуг вырос за 2008 год почти на две трети.

Замедление заметно в основном в Москве, в которой оно оказалось существеннее, чем в регионах. Ярким примером является рынок внешней рекламы: если на территории России оборот во внешней рекламе вырос в первой половине 2008 года на 13 процентов по сравнению с тем же периодом прошлого года, то в Москве он составил лишь 7,5 процентов. Рыночные эксперты объясняют это тем, что столичный ресурс потребления рекламы исчерпан.



Практические знания в торговле: участники из России



Модернизация в российском бумажном производстве

Выдержки из статей Федерального агентства внешнеэкономических связей, www.bfai.de

WIE RUSSLANDS MITTELSTAND ZUM RÜCKGRAT DER WIRTSCHAFT WIRD

EINE MANAGEMENT-BETRACHTUNG / PROF. DR. JÖRN-AXEL MEYER, ALEXANDER TIRPITZ, DEUTSCHES INSTITUT FÜR KLEINE UND MITTLERE UNTERNEHMEN E.V. (DIKMU)

In vielen Volkswirtschaften wie z.B. den Vereinigten Staaten und Deutschland werden kleine und mittelständische Unternehmen (KMU) gerne als Rückgrat der Wirtschaft bezeichnet. Und das nicht ohne Grund: In beiden Ländern zählen rund 99 Prozent der Unternehmen zum Mittelstand und stellen etwa die Hälfte aller Arbeitsplätze. Mit einem Anteil von 40 bis 50 Prozent am Bruttoinlandsprodukt (BIP) tragen sie entscheidend zum Wirtschaftswachstum bei.

Im Gegensatz dazu hatten die ca. 750.000 russischen KMU im Jahr 2006 nur einen Anteil von sechs Prozent am BIP. Das verdeutlicht anschaulich, wie wenig entwickelt die russische mittelständische Wirtschaft derzeit noch ist und wie dominant große und Staatsunternehmen noch immer sind. Gesetzliche und staatliche Fördermaßnahmen sind für die Schaffung der richtigen Rahmenbedingungen und eines unternehmerischen Klimas unbedingt notwendig. Tatsache ist aber auch, dass viele entscheidende Hemmnisse der KMU-Entwicklung in den Betrieben selbst zu suchen sind. Essentielle Managementfähigkeiten und -konzepte, die sich russische Mittelständler aneignen müssen, um sich entwickeln und wachsen zu können, sind insbesondere die folgenden:

- Intrapreneurship
- Innovationsmanagement
- Kooperationsmanagement
- Standardisierung
- Kundenorientierung

Die Etablierung von Intrapreneurship im Unternehmen, d.h. seine Angestellten zu unternehmerischem Denken zu motivieren, ist der erste Schritt weg von einem Management à la Staatsunternehmen und hin zu Effizienz und Innovativität. Um seine Mitarbeiter erfolgreich zu unternehmerischem Denken und Handeln zu bringen, müssen sie jedoch eine gewisse Freiheit bei der Ausführung ihrer Arbeit sowie das Vertrauen des Unternehmens genießen und den individuellen Nutzen möglicher Extra-Anstrengungen sehen. «Eigeninitiative» anstelle von «Dienst-nach-Vorschrift» sollte das Credo sein.

Der zweite, stark vom ersten abhängige Schritt ist dann die Implementierung eines professionellen Innovationsmanagements. Denn gerade für kleine und mittlere Unternehmen sind Innovationen der Schlüssel zum



Erfolg und der Treibstoff, der den Motor am Laufen hält. Unglücklicherweise managen nur wenige KMU ihre Innovationen in zweckmäßiger und strukturierter Art und Weise. Das regelmäßige Sammeln neuer Ideen im Kreise der Mitarbeiterschaft, die Sicherstellung eines kreativen Arbeitsklimas oder die Nutzung von Techniken wie Mind-Mapping haben Seltenheitswert.

Über die Nutzung professioneller Managementmethoden für betriebsinterne Prozesse hinaus sollte russischen KMU bewusst sein, dass langfristig nur international agierende Firmen, die die richtigen Kooperationen eingehen, einen hohen Grad an Wettbewerbsfähigkeit erreichen. Aus diesem Grund ist es notwendig ein entsprechendes Kooperationsmanagement zu installieren (ggfs. eine eigene Abteilung, die das Management aller externen Beziehungen zur Aufgabe hat) und internationale Normen bzw. Standards (sowohl im Management als auch bei der Produktion) anzunehmen. Dabei sind beide Maßnahmen eng miteinander verbunden: Die Erfüllung von Normen und Standards ist eine Grundvoraussetzung, wenn man internationale Partner finden will. Umgekehrt sorgt

die Standardisierung interner Geschäftsprozesse auch für einen reibungslosen Ablauf zwischenbetrieblicher Beziehungen. Daher sollten sich Firmen, die bereits nach hohen internationalen Standards arbeiten, unbedingt zertifizieren lassen (z.B. nach DIN oder ISO für Produktions- und Qualitätsstandards oder als «Certified Entrepreneur» für ihr Management-Know-how). Damit können sie ihre eigene Professionalität gegenüber potentiellen Geschäftspartnern signalisieren. Da gerade westliche Firmen aufgrund negativer Berichte über russische Firmen in der Boulevard-Presse verunsichert sind, erweist sich eine international anerkannte Zertifizierung als deutlicher Wettbewerbsvorteil.

Während Intrapreneurship, Innovations- und Kooperationsmanagement sowie die Einhaltung von Standards zwar wichtig für die Entwicklung kleiner und mittlerer Unternehmen sind, darf eines jedoch nicht außer Acht gelassen werden: Kundenorientierung. Da ein Unternehmen, das seine Kunden und ihre Bedürfnisse nicht im Auge hat, zum Scheitern verurteilt ist, sollte Kundenorientierung immer oberste Priorität haben. Einerseits bewirkt ein hohes Maß an Kundenorientierung eine positive Wahrnehmung des Unternehmens, andererseits sind Kunden eine enorme Innovationsquelle. Die Einbeziehung der Kunden in den Innovationsprozess eines Unternehmens führt zur Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen mit unmittelbarer Nachfrage. Daher sollten gerade kleine und mittlere Unternehmen, die häufig viel engeren Kundenkontakt pflegen als große Firmen, ihre Kunden als Innovationsquelle erkennen und daraus einen Wettbewerbsvorteil machen.

Folglich müssen die mittelstandsbezogene betriebswirtschaftliche Forschung und entsprechende Studienangebote in Russland gefördert werden. An dieser Stelle ist dann auch wieder der Staat gefragt: Die Bedeutung kleiner und mittlerer Unternehmen für die Wirtschaft des Landes muss noch stärker erkannt und öffentlich betont werden. Außerdem bedarf es der verstärkten Etablierung akademischer Einrichtungen mit KMU-Bezug. In der Folge können sich so bei Schaffung der richtigen Voraussetzungen professionelle und erfolgreiche mittelständische Unternehmer entwickeln, die die russische Wirtschaft voranbringen.)

КАК РОССИЙСКИЙ СРЕДНИЙ КЛАСС МОЖЕТ СТАТЬ ОСНОВОЙ ЭКОНОМИКИ

ОБЗОР С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ИННОВАЦИОННОГО МЕНЕДЖМЕНТА / ПРОФ. Д-Р ЙОРН-АКСЕЛЬ МАЕР,
АЛЕКСАНДР ТИРПИЦ, НЕМЕЦКИЙ ИНСТИТУТ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА

В о многих национальных экономиках, например, в американской или немецкой, малый и средний бизнес нередко называют основой экономики. И это вполне закономерно: в обеих странах такие предприятия составляют 99 процентов и обеспечивают около половины всех рабочих мест. При том, что ими производится от 40 до 50 процентов валового внутреннего продукта (ВВП), их вклад в экономику действительно значителен.

В России же доля участия в ВВП предприятий малого и среднего бизнеса, общим числом около 750.000, составила в 2006 году всего шесть процентов. Эти цифры ясно указывают на то, что малый и средний бизнес в России пока развивается очень слабо и в экономике по-прежнему доминируют крупные и государственные предприятия. Крайне необходимо принятие законодательных и государственных мер по созданию благоприятного для малого бизнеса общего климата и условий кредитования. Но проблема заключается и в том, что предприятия малого и среднего бизнеса зачастую сами препятствуют собственному развитию. Чтобы расти и развиваться, им необходимо научиться использовать концепции и возможности современного менеджмента, в особенности такие, как:

- внутреннее предпринимательство
- менеджмент инноваций
- менеджмент коопераций
- стандартизация
- ориентация на потребителя

Внедрение внутреннего предпринимательства на предприятии означает мотивацию сотрудников к предпринимательскому отношению к делу. Это первый шаг к новому, эффективному и инновационному менеджменту и отказ от управления как на госпредприятии. Чтобы достичь успеха в обучении сотрудников предпринимательскому мышлению и характеру поведения, им необходимо предоставить достаточную степень свободы в работе и возможность получать материальную выгоду от дополнительно затраченных усилий. Основным принципом должна служить «собственная инициатива» вместо «исполнения предписанного графика». Вторым шагом, сильно зависящим от первого, является внедрение профессионального менеджмента инноваций. Потому что именно для предприятий малого и среднего бизнеса



инновации являются ключом к успеху и тем горючим, которое необходимо для работы их двигателя. К сожалению, лишь немногие предприятия управляют инновациями целесообразным и структурированным образом. Регулярный сбор новых идей в кругу сотрудников, создание творческого климата, использование «карт памяти» (Mind-Mapping) – все это не слишком ценится. Между тем российским предприятиям следует осознать, что только использование менеджмента инноваций в организации работы предприятий может обеспечить долгосрочную конкурентоспособность для фирм, работающих на международном рынке и сотрудничающих с зарубежными партнерами. Отсюда вытекает следующий шаг – необходимость менеджмента коопераций (наличие собственного отдела, задачей которого является ведение всех внешних отношений) и соблюдение всех международных норм и стандартов (как в отношении менеджмента, так и в отношении производства). При этом обе эти меры тесно взаимосвязаны: соблюдение норм и стандартов – это основная предпосылка для установления контактов с зарубежными партнерами. Одновременно, стандартизация внутренних рабочих процессов обеспечивает

нормальное взаимодействие с другими предприятиями. Поэтому даже тем предприятиям, которые уже работают в соответствии с международными стандартами, необходимо пройти сертификацию (например, DIN и ISO – сертификаты соответствия качества продукции, а «Certified Entrepreneur» подтверждает использование международно-признанной системы менеджмента). Эти документы станут свидетельством вашего профессионального уровня в глазах потенциальных партнеров по бизнесу. Поскольку западные фирмы из-за многочисленных негативных сообщений в желтой прессе относятся к российским предпринимателям с недоверием, наличие таких признанных сертификатов может создать серьезное конкурентное преимущество. Внутреннее предпринимательство, менеджмент инноваций, менеджмент коопераций и стандартизация, безусловно, очень важны, но предприятия малого и среднего бизнеса также не должны упускать из внимания такой аспект, как ориентация на потребителя. Поскольку предприятие, которое не думает постоянно о своих клиентах, обречено на провал, ориентация на потребителя всегда должна быть высшим приоритетом. Ориентация на потребителя означает, с одной стороны, реальную оценку ситуации, с другой стороны, клиенты могут стать неисчерпаемым источником инновационных идей. Вовлечение клиентов в инновационный процесс предприятия приводит к созданию продуктов и услуг непосредственного спроса. Поэтому именно малые и средние предприятия, чей контакт с потребителями, как правило, гораздо более тесный, должны использовать потребителей как источник новых идей и, таким образом, создавать себе дополнительное конкурентное преимущество.

Из этого следует, что в России понадобится проведение экономических исследований в области малого и среднего бизнеса и обучение в этой сфере. От государства требуется, чтобы оно на официальном уровне подчеркивало значение малого и среднего бизнеса для экономики. Кроме того, необходимо повышение авторитета соответствующих дисциплин в науке. Результатом станет создание предпосылок для развития профессионального и успешного малого и среднего бизнеса, который сможет поднять российскую экономику.)

DEUTSCHE LOGISTIKER PUNKTEN IN RUSSLAND

DER FLORIERENDE EINZELHANDEL SOWIE IMPORTIERTE MASCHINEN UND KFZ-TEILE AUS WESTEUROPA KATAPULTIEREN RUSSLAND IN DIE RIEGE DER WICHTIGSTEN LOGISTIKSTANDORTE WELTWEIT. / VON BERND HONES, BFAI

Der russische Markt ist insbesondere für deutsche Logistiker, Planer und Errichter von Lagerhallen sowie für Spediteure interessant. Denn wenn ihre Kunden aus Deutschland, Frankreich oder Italien auch auf dem russischen Markt einsteigen, übernehmen sie dort ebenfalls die Logistik. Mittlerweile bauen sogar immer mehr russische Firmen auf deutsches Logistik-Know-how.

Vier Züge der Deutschen Bahn - vom ersten bis zum letzten Waggon beladen mit Kfz-Teilen - fahren täglich aus der Slowakei und der Tschechischen Republik zum weißrussischen Bahnhof Brest. Dort übernimmt die russische Eisenbahngesellschaft Transkontainer die Güter und bringt sie zum VW-Werk nach Kaluga. Ab Ende August sollen es sogar sieben Züge pro Tag sein, sagt Michael Hess, stellvertretender Geschäftsführer bei Schenker in Russland. «Großprojekte wie diese sind nur mit der Bahn möglich, oder per Schiff.» Auf diese Weise bekommt auch das Ford-Werk in St. Petersburg seine Komponenten für neue Pkw.

Die Automobilbranche in Russland ist einer der wichtigsten Kunden deutscher Speditionen und Logistiker. Kein Wunder: Um Einfuhrzölle zu umgehen, Marktbarrieren zu sprengen und besser auf spezielle Kundenwünsche eingehen zu können, fertigen immer mehr internationale Automobilkonzerne vor Ort. Und weil sie den überwiegenden Teil ihrer Komponenten aus Europa beziehen, sind Just-in-Time-Lieferungen sehr gefragt.

Und genau damit haben deutsche Logistiker

mehr Erfahrung als russische. Entsprechend groß ist der Zulauf. Schenker beispielsweise hat einen Kundenstamm von mehr als 700 Unternehmen in Russland. Dazu zählen natürlich nicht nur Industriebetriebe wie VW, sondern auch Handelshäuser wie etwa Metro. Für Waren, die mit dem Lkw und nicht via Schiff oder Bahn nach Russland gelangen, betreibt Schenker neben einem 35.000 qm großen Logistikzentrum und einer Reihe von Pufferlagern in der russischen Hauptstadt auch noch kleinere Umschlagpunkte in den 40 größten Städten des Landes. Russlandweit hat Schenker 600 Mitarbeiter.

Sobald die Waren im Sammelager 30 km südlich von Moskau ankommen, werden diese entweder zwischengelagert oder gleich über die Cross-Docking-Halle auf russische Lastwagen verteilt. Diese fahren mit der Fracht - nach Bestimmungsorten sortiert - zu den Umschlagpunkten in der Provinz. Kleinere Lkw bringen die Güter schließlich an ihren finalen Bestimmungsort.

Russland ist zwar ein stark wachsender Markt, aber wer dort erfolgreich sein will, muss sich auf Schwierigkeiten gefasst machen. Gewaltig klappt die Schere zwischen der Produktivität von Lagerarbeitern, Büropersonal und sachkundigen Managern und deren steigenden Lohnforderungen. Außerdem müssen sich westliche Logistiker auf kurz entschlossene Kunden gefasst machen: Viele Einzelhändler bestellen erst dann neue Waren nach, wenn ihre Regale bereits leer sind. Dann

aber soll es schnell gehen. Darum halten Logistikdienstleister in der Regel mehr Waren auf Lager, als dies in Deutschland der Fall ist. Eines der wichtigsten Probleme sind die horrenden Mietpreise für Lagerhallen: Wegen der großen Nachfrage und des geringen Angebots an erstklassigen Flächen gehören die Mietpreise zu den höchsten weltweit. «Nur London City ist teurer», sagt Hess.

Der landesweit durchschnittliche Mietsatz liegt bei 125 bis 130 US-Dollar pro Quadratmeter und Jahr. Im Umkreis von Moskau kostet die Miete von 1.000 m² Lagerfläche sogar bis zu 200.000 Euro.

Trotzdem lohnt sich der Aufwand: In den nächsten zehn Jahren will Hasenkamp den Umsatz verdoppeln. Auch für den deutschen Schenker-Konzern ist der russische Markt sehr attraktiv. Die russische Schenker-Tochter hat 2007 rund 90 Millionen Euro umgesetzt. «Seit 2004 steigen die Umsätze jährlich um 30 Prozent», sagt Hess.

Die hohen Mietpreise locken sowohl Architekten als auch Betreiber von Logistikzentren. So wie das Hamburger Familienunternehmen Garbe. «Wir wollen noch in diesem Jahr das Grundstück für ein neues Garbe-Logistikzentrum sowie eine vermietete Bestandsimmobilie kaufen», sagt Russland-Geschäftsführer Sascha Kalb. Je höher die Anforderungen der Nutzer neuer Logistikimmobilien sind, desto besser stehen die Geschäftschancen für deutsche Planer und Architekten, meint Niko Rickert, Vorstandsmitglied des Klubs deutscher Architekten und Ingenieure in Moskau. Manchen russischen Büros fehle es noch am nötigen Know-how, alle an der Planung beteiligten Parteien zu kombinieren, so Rickert. Dazu gehören Planer der externen und internen Verkehrsinfrastruktur, die Forschungs- und Logistikplaner sowie die Experten für die Automatisierungs- und Containerlogistik ebenso wie die Architekten.

Im Jahr 2007 wurden etwa 1,5 Millionen qm Lagerflächen neu gebaut, 2008 sollen es zwei Millionen qm sein. Die meisten neuen Flächen entstanden in der Hauptstadt, in vielen Regionen gibt es dagegen noch überhaupt kein Angebot. Deswegen dürften vor allem die Regionen für Entwickler von Logistikzentren von Interesse sein - zumal diesen Weg auch die großen europäischen Handelshäuser einschlagen.)



www.pixello.de / Markus Walter

Hochregallager

РУССКИЕ ПРОСТОРЫ ДЛЯ НЕМЕЦКОЙ ЛОГИСТИКИ

БЛАГОДАРИЯ РАСЦВЕТУ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ И ИМПОРТУ ОБОРУДОВАНИЯ И АВТОКОМПОНЕНТОВ ИЗ ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ РОССИЯ СТАЛА ОДНОЙ ИЗ СТРАН, ГДЕ ОЧЕНЬ ВОСТРЕБОВАНА ЛОГИСТИКА. / БЕРНД ХОНЕС, BFAI



Российский рынок представляет особый интерес прежде всего для немецких логистов, планировщиков, управляющих складами и экспедиторов. Потому что их клиенты из Германии, Франции и Италии, выходя на российский рынок, берут на себя решение и логистических задач. В настоящее время все большее число российских компаний строятся по ноу-хау немецких логистов.

Ежедневно из Словакии и Чехии на вокзал в Бресте пребывают четыре поезда компании Deutsche Bahn, от первого до последнего вагона загруженных автомобильными деталями. Там товар принимает российская железнодорожная служба «Трансконтейнер» и доставляет его на завод VW в Калуге. Как утверждает Михаэль Хесс, исполняющий обязанности директора компании Schenker в России, с конца августа будет приходить уже по семь поездов в день. «Масштабные поставки можно осуществлять только по железной дороге или кораблем». Аналогичным образом завозит комплектующие для новых легковых автомобилей и завод Ford в Санкт-Петербурге.

Российская автомобильная промышленность – один из главных клиентов для немецких логистов и потребителей. И это не удивительно. Все чаще международные автомобильные концерны предпочитают осуществлять сборку на местах, чтобы сократить ввозные пошлины и преодолеть рыночные заграждения. А поскольку большую часть комплектующих они получают из Европы, то потребность в своевременных технологиях поставок высока.

А именно в этом у немецких логистов гораздо больше опыта, чем у россиян. Поэтому в Россию их приезжает много. Например, клиентская база Schenker в России насчитывает более 700 предприятий. В их числе, естественно, не только промышлен-

ные предприятия, как VW, но и торговые дома, такие как Metro. Для товаров, поставляемых в Россию не на кораблях и поездах, а фурами, Schenker содержит центр логистики площадью в 35.000 квадратных метров, а также многочисленные склады в Москве и еще в 40 крупнейших городах России. В российском Schenker работает 600 сотрудников.

Как только товар поступает на центральный склад, расположенный в 30 км от Москвы, его либо помещают на временное хранение, либо через систему кросс-докинг сразу грузят на российские машины. Они доставляют рассортированный по пунктам назначения груз в провинции, где он перегружается на машины поменьше, которые и доставляют его непосредственно на место.

Россия – быстро развивающийся рынок, но тот, кто хочет на нем работать, должен быть готов к трудностям. Качество работы кладовщиков, офисного персонала и менеджеров не соответствует их требованиям к зарплате. Кроме того, следует проявлять бдительность в отношении новых клиентов – розничные торговцы нередко заказывают товар лишь тогда, когда у них пустеют полки в магазинах, а потом хотят моментальной доставки. Поэтому логисты, как правило, держат запас товаров на складе, как это бывает и в Германии. Одна из главных проблем – колоссальные цены на аренду складских помещений: из-за большого спроса и недостатка предлагаемых помещений высшего класса, арендная плата здесь почти самая высокая в мире. «Дороже только в Лондоне», – говорит Хесс.

Средняя стоимость арендной платы по стране составляет 125-130 долларов США за квадратный метр в год. В окрестностях Москвы стоимость 1.000 квадратных метров складского помещения доходит до 200.000 евро.

Несмотря на это затраты окупаются: в ближайшие десять лет компания Hasenkamp собирается удвоить свой оборот. Не менее привлекателен российский рынок и для немецкого концерна Schenker. Оборот его российского дочернего предприятия составил в 2007 году 90 млн. евро. «С 2004 года оборот ежегодно возрастает на 30 процентов», – утверждает Хесс.

Высокая арендная плата провоцирует приезд в Россию архитекторов и логистов. Например, Гамбургское семейное предприятие Garbe. «Мы хотим уже в этом году приобрести участок земли под строительство нового логистического центра Garbe, а также выкупить арендуемое нами помещение», – говорит директор российского отделения компании Саша Кальб. Чем более высокими становятся требования пользователей новых логистических помещений, тем больше шансов появляется у немецких планировщиков и архитекторов, полагает Нико Рикерт, член правления Клуба немецких архитекторов и инженеров в Москве. По мнению Рикерта, многим российским архитектурным бюро недостает необходимых ноу-хау для комбинирования в проекте всех необходимых составляющих. Здесь нужны не только архитекторы, но и планировщики инфраструктуры внешнего и внутреннего сообщения, планировщики исследовательских и логистических помещений, а также эксперты в области автоматизационной и контейнерной логистики.

В 2007 году было построено 1,5 млн. кв.м. складских помещений, в 2008 году их должно быть два миллиона. Большинство новых складов построено в столице, во многих регионах они по-прежнему отсутствуют. Поэтому особо привлекательными для создания логистических центров являются регионы, и на этот путь уже вступили многие крупные европейские торговые дома.)

OUTSOURCING VON SOFTWAREENTWICKLUNG IN RUSSLAND

WELCHE BESONDERHEITEN SOLLTE EIN DEUTSCHER AUFTRAGGEBER BEACHTEN, DAMIT SEIN PROJEKT ERFOLGREICH WIRD? / ALEXEJ ANDREJEW, HANSA CONSULTING

Entscheidet sich ein deutsches Unternehmen, eine russische Firma mit der Entwicklung bestimmter Software Programme zu beauftragen, sollte sich die Geschäftsleitung direkt mit der Frage auseinandersetzen, welche Probleme bei der Zusammenarbeit auftauchen könnten. Zwar haben Deutsche und Russen vieles gemeinsam, aber trotzdem unterscheidet uns mehr als nur die Sprache.

Wenn sich ein deutscher Auftraggeber für einen Partner entscheidet, der schon ein dutzend Projekte mit Deutschen erfolgreich abgeschlossen hat, haben diese Unterschiede fast keine Bedeutung mehr. Die Realität sieht aber meistens anders aus und man sollte folgende Punkte unbedingt berücksichtigen:

- Der unterschiedliche Zeitbegriff: In der russischen Mentalität herrscht ein weniger strenger Zeitbegriff als in der deutschen. Ein Treffen kann 15 Minuten später beginnen, Pausen werden überzogen, und Abmachungen über den Abgabetermin können unterschiedlich interpretiert werden. Eine mögliche Umgehung dieses Problems ist die Vorverlegung von Fristen, genaue Vereinbarungen über die Durchführung von Planungstreffen (dabei kann man sich durchaus auf die deutsche Pünktlichkeit berufen, und im Falle von Verzögerungen

an die gemeinsam beschlossenen Abmachungen erinnern).

- Russen sind ergebnisorientiert, nicht prozessorientiert: Für einen russischen Programmierer ist es wichtig zu wissen, was er tut und in welchem Maße sein eigenes Ergebnis zum Gesamtsystem beiträgt. Legt man zuviel Wert auf das Prozedere, kann das durchaus zu einer Senkung der Produktivität und im Endeffekt zu einer Überschreitung der Termine führen. Um in dieser Situation effektiv arbeiten zu können, ist es unumgänglich, dem Projektteam detailliert das ganze Projekt zu erklären, und die Bedeutung der Teilbeiträge, die dieses Team erarbeiten soll, zu betonen.
- Die Kultur in Russland ist auf persönlichen Beziehungen aufgebaut. Ein Projektteam bringt häufig bessere Ergebnisse, wenn es persönliche Beziehungen zum deutschen Auftraggeber gibt, zumindest zwischen den wichtigsten Mitarbeitern der deutschen und russischen Seite, nur so bekommen die Menschen das Gefühl für die gemeinsame Sache.
- Die russische Mentalität hängt in starkem Maße vom Kontext ab, in dem sie sich gerade befindet. Bei Verhandlungen z. B. bedeutet bei deutschen Partner ein «Nein» immer «Nein» und ein «Ja» immer «Ja». Bei einem

russischen Verhandlungspartner hängt die wahre Bedeutung dieser Worte immer von der unmittelbaren Situation ab in der sie ausgesprochen werden. «Ja» kann «Ja, aber» oder «möglicherweise ja, aber» implizieren.

Hier können mehrere Faktoren eine Rolle spielen: Der Wunsch sein Gesicht nicht zu verlieren, wenn etwas an der gestellten Aufgabe oder Technologie nicht verständlich war oder auch der Wunsch, ein interessantes Projekt annehmen zu wollen, obwohl man die Ressourcen und Risiken nicht richtig einschätzen kann, dies aber nicht zeigen will.

Um seinen russischen Partner in diesen Situationen besser verstehen zu können, sollte man offene Fragen verwenden, die es dem Partner ermöglichen seinen Standpunkt und seine Überlegungen zum Ausdruck zu bringen und erst dann eine gemeinsame Formulierung vorschlagen. Das sollte man auf jeden Fall mit den festzulegenden Fristen, Technologie, Zwischentritten und den angestrebten Resultaten so machen.

Wenn man diese interkulturellen Besonderheiten und die hochwertige Ingenieurausbildung der russischen Programmierer berücksichtigt, macht es Sinn Projekte nach Russland zu geben, die einen hohen wissenschaftlichen Hintergrund und ein hohes Niveau an Programmierung erfordern, also Projekte mit einem hohen Anteil an Know-how und mit hohen zusätzlichen Kosten.

Zum Abschluss dieser Betrachtung der interkulturellen Besonderheiten in der deutsch-russischen Zusammenarbeit, sollte noch angemerkt werden, dass auch die russische Seite bestimmte stereotypische Vorstellungen von der deutschen Seite hat. Das gilt z.B. für die Vorstellung von der deutschen Pünktlichkeit oder auch in Bezug auf die Einhaltung von Fristen. Hält die deutsche Seite Termine nicht ein, erleidet sie gleich einen Autoritätsverlust und wird nicht mehr ernst genommen, was die weitere Zusammenarbeit sehr problematisch gestaltet.

Im Rahmen dieses Artikels können nur die wichtigsten Punkte erwähnt werden. Natürlich hält das Leben eine Vielfalt von Situationen und Variationen bereit, aber eine bestimmte Grundausstattung interkulturellen Wissens sollte man unbedingt bereithalten, wenn man seine Tätigkeit in Russland erfolgreich beginnen möchte.)



www.pixelnode / Gerd Altmann

АУТСОРСИНГ РАЗРАБОТКИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ В РОССИИ

КАКИЕ ОСОБЕННОСТИ РОССИЙСКОГО МЕНТАЛИТЕТА ДОЛЖЕН УЧИТЫВАТЬ НЕМЕЦКИЙ ЗАКАЗЧИК ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ПРОЕКТ БЫЛ УСПЕШНЫМ?
АЛЕКСЕЙ АНДРЕЕВ, «ГАНЗА КОНСАЛТИНГ»



www.pixelio.de / Sonja Winzer

Когда заходит разговор о том, чтобы дать заказ на разработку в Россию, то у руководителей немецкой компании встает вопрос, насколько трудно будет работать с сотрудниками из другой культурной среды. С одной стороны у немцев и россиян много общего, тем не менее, мы отличаемся не только языком общения.

Конечно же, если немецкая компания начнет работать с командой, которая имеет несколько десятков успешно завершенных проектов с заказчиками из Германии, то эти особенности будут почти незаметны, но в любом случае стоит их знать и принимать во внимание:

- Разное восприятие времени. В российской ментальности существует менее строгая привязанность ко времени, чем в немецкой. Поэтому встречи могут начинаться на 15 минут позже, перерывы затягиваться, а фраза о том, что 20 числа будет сдача проекта может подразумевать, что проект необходимо завершить до 23:59 вечера 20 числа, а не к 18:00 19 числа. Возможный способ разрешения этого аспекта: сдвигание на чуть более ранний срок даты сдачи, четкие договоренности по процедуре ведения встреч (при этом можно смело ссылаться на немецкую пунктуальность и в случае задержек инициировать напоминание о достигнутых процедурных договоренностях);
- Ориентация россиян на результат, а не на процесс. Для российского программиста важно знать, что он делает, каким образом его личный результат вливается в большую систему. Если же делать упор только на процедурной части, это может привести к понижению производительности труда и, в конечном итоге, к невыполнению сроков проектов.

Чтобы эффективно работать в этой ситуации, необходимо команде проекта рассказать более подробно обо всем проекте в целом, подчеркнуть важность разрабатываемой этой командой части и разбивать большие куски работы на промежуточные итерации, в результате которых будет реализовываться какой-то законченный функционал.

- В России культура построена на личных отношениях. Команда проекта показывает, зачастую, лучшую производительность, когда есть какие-либо личные связи между немецкими заказчиками и командой проекта, ключевыми сотрудниками проекта. У людей есть чувство сопричастности и единого дела.
- Высокая контекстность российской ментальности. Например, при проведении переговоров между немецкими партнерами «да» означает «да», «нет» означает «нет». При проведении переговоров с российским партнером истинное значение этих слов может быть различным в зависимости от непосредственной ситуации и значить «да, но» или «возможно да, но». Здесь могут играть роль и желание сохранить лицо, если что-то было непонятно в поставленной задаче или технологиях, и желание взяться за интересный проект в условиях недостаточных ресурсов за счет вышеописанной ориентации на результат, и нежелание это показать

Чтобы лучше понимать российского партнера в этих ситуациях, лучше использовать вопросы открытого типа, чтобы дать вашему партнеру возможность высказать свои соображения и мысли, а затем предложить совместную формулировку. Такую процедуру стоит сделать в отношении сроков, технологий, промежуточных этапов, получаемых результатов.

Учитывая эти кросс-культурные особенности, а также высокий уровень инженерной подготовки российских программистов, имеет смысл выделять для разработки в России проекты, имеющие большую исследовательскую часть или требующие высокоуровневого программирования. Также отлично подходят проекты, в которых будет создан законченный программный продукт или проведение НИОКР, а также слабо формализованные задачи.

Получается, что проекты, где имеется большая доля ноу-хау, проекты с большой прибавочной стоимостью выгодно размещать в России.

Завершая обзор кросс-культурных особенностей российско-германского сотрудничества, хочу отметить, что российская сторона имеет определенные стереотипы в отношении немецких партнеров. Это относится, например, к пунктуальности. Или к тому, что принятие решения о начале проекта будет сделано строго в указанные «две недели».

Если немецкая сторона не выдерживает сроки, то отношение к ней будет как к несерьезному заказчику, что делает последующее сотрудничество очень проблематичным.

В этой короткой статье описаны основные моменты, на которые стоит обращать внимание при начале работы в России. Жизнь преподносит самые разнообразные ситуации и варианты, но вышеописанные особенности и факторы успеха автор наблюдал сам во время выполнения как собственных проектов по разработке программного обеспечения для немецких компаний в России, так и при выполнении консалтинговых услуг по повышению эффективности работы в кросс-культурных командах.)

RUSSLANDS ZÖLLNER VERSTÄRKEN UNANGEMELDETE FAHNDUNGEN

FALSCH ODER NICHT DEKLARIERTE WARE KANN KÜNFTIG NACHTRÄGLICH ENTZOLLT WERDEN. EIN ENTSPRECHENDER PRIKAS TRAT MITTE SEPTEMBER IN KRAFT. / BERND HONES, BFAI; LJUBOW MOROS, MESCHDUNARODNYI TAMOSCHENNYI BROKER

Immer häufiger besuchen unangemeldete Zollfahnder Einzelhändler und Distributeure in Russland. So wird das Postaudit zu einem effektiven Mittel der Zollkontrolle. Laut Föderalem Zolldienst wurden im letzten Jahr 5205 verwaltungsrechtliche und 340 strafrechtliche Verfahren eingeleitet. Schwere Vorwürfe erhoben die Steuerbehörden auch gegen große Unternehmen wie Arbat Prestige, Eldorado, Sharp, Technosila und Svjasnoy.

Der Prikas Nr. 532 soll Unternehmern helfen, falsch oder gar nicht deklarierte Ware nachträglich zu entzollen und damit zu legalisieren - ohne Strafe. Der russische Gesetzgeber räumt den Zollsündern dazu eine Frist von fünf Tagen ein, nachdem die Zollfahndung den Schwindel bemerkt hat. Allerdings gilt diese Regelung nicht für Waren, die zur Einfuhr ins Zollgebiet verboten sind oder für die mengenmäßige Beschränkungen gelten. Solche Limitierungen sind in der russischen Gesetzgebung über Maßnahmen zum Schutz der wirtschaftlichen Interessen der Russischen Föderation festgelegt.

Wegen der oftmals sehr bürokratischen Abwicklung des Warentransportes mit Entzollung

und Zertifizierung kaufen viele Einzelhändler oder Weiterverarbeiter die Waren gleich bei einem russischen Zwischenhändler ein oder übergeben Warenlieferung und Zollformalitäten einer Spedition. Wenn diese allerdings nicht sauber arbeitet oder gar vorsätzlich falsch deklarierte Ware ins Land einführt, so hat oft der Importeur den Schaden. Zumindest dann, wenn die Zoll-Revision unangemeldet vor der Haustüre steht.

Und das kommt laut Ljubow Moros, der stellvertretenden Geschäftsführerin des internationalen Broker-Büros Meschdunarodnyi tamoschennyi broker, immer häufiger vor. Allein im Jahr 2007 seien knapp 5.500 Fälle zur Anzeige gebracht worden. Darunter befanden sich 340 kardinale Vergehen, sagte die Zollexpertin auf einer Sitzung der Arbeitsgruppen Verkehr und Logistik sowie Zoll der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer in Moskau. Künftig will der Zoll verstärkt unangemeldete Revisionen vornehmen. Im Gespräch ist außerdem, dass die Zöllner den Zugriff auch auf Waren ausweiten dürfen, die innerhalb von drei Jahren zugestellt wurden. Bisher war ein Zeitraum

von einem Jahr für die Überprüfung frei gegeben.

Weil die Revisionen praktisch jeden Tag stattfinden können, unterziehen sich immer mehr Unternehmen freiwilligen so genannten Zoll- oder Post-Audits. Selbst kleine und mittelständische Unternehmen kaufen diese Dienstleistung in letzter Zeit verstärkt ein. Bei einem Post-Audit untersuchen Zoll-Experten Firmenbücher und Warenlager auf vorhandene Zertifizierungs- und Zollformulare hin. Grundsätzlich gilt der Tipp: Käufer sollten sofort auf die richtige Verzollung ihrer Ware achten - ganz gleich, ob sie die Güter selbst importieren, nach Russland einführen lassen oder von einem Distributeur Waren übernehmen. Zur Überprüfung der Legalität der Einfuhr reicht es manchmal schon aus, die Nummern der Frachtzollerklärung mit der Faktura-Rechnung zu vergleichen. Oft werden Waren mit gefälschten Zollpapieren ins Land geholt, indem in der Dokumentation Nummern aus fremden Frachtzollerklärungen mit ähnlichem Wareninhalt angegeben werden. Diese Daten stammen häufig aus gestohlenen Datenbanken der Zollbehörde.)



www.pixelode.de / Helmut Mest

УЖЕСТОЧЕНИЕ РОССИЙСКОГО ТАМОЖЕННОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА. ПРОВЕРКИ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

НЕПРАВИЛЬНО
ЗАДЕКЛАРИРОВАННЫЕ ИЛИ
НЕРАСТАМОЖЕННЫЕ ТОВАРЫ
СКОРО МОЖНО БУДЕТ
РАСТАМОЖИВАТЬ ЗАДНИМ
ЧИСЛОМ. СООТВЕТСТВУЮЩИЙ
ПРИКАЗ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С
СЕРЕДИНЫ СЕНТЯБРЯ. / БЕРНД ХОНЕС,
ВГАІ; ЛЮБОВЬ МОРОЗ, МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ТАМОЖЕННЫЙ БРОКЕР



www.pixelio.de / Helmut West

Все чаще представители таможенной службы наносят неожиданные визиты к российским продавцам и дистрибьюторам. Таким образом последующие проверки (пост-аудит) становятся все более часто применяемым средством таможенного контроля. По данным Федеральной таможенной службы, в прошлом году было заведено 5205 административно-правовых и 340 уголовных дел. Серьезные обвинения таможенные ведомства предъявили в том числе таким предприятиям, как Арбат-престиж, Эльдорадо, Sharp, Техносила и Связной.

Новый приказ должен помочь тем импортерам, которые хотят откупиться от всех обвинений. С 16 июля таможенные нарушители получают возможность растаможить свои «серые» товары в течение 5 дней с момента раскрытия мошенничества.

Приказ № 532 позволит предприятиям растаможить задним числом неверно задекларированные или нерастаможенные товары и легализовать их без выплаты штрафа. Российское таможенное законодательство дает на это таможенным правонарушителям 5 дней с того момента, как таможенная служба выявила нарушение. Однако это правило не распространяется на товары, запрещенные к ввозу в

таможенную зону или разрешенные с существенными ограничениями. Это исключение из правил в новом законе призвано служить защите экономических интересов Российской Федерации.

Из-за частых проволок в процессе растаможивания и сертификации ввозимых товаров, розничные продавцы и предприятия, осуществляющие последующую доработку, закупают товары через посредников или поручают ввоз и растаможивание транспортно-экспедиционным компаниям. Когда эти фирмы не чисто работают или преднамеренно ввозят в страну неверно задекларированные товары, ущерб часто несет сам импортер. Как минимум тогда, когда с неожиданным визитом к нему приходит таможенная проверка.

Как сообщает Любовь Мороз, исполняющая обязанности управляющего международного брокерского бюро «Международный таможенный брокер», такие случаи происходят все чаще. Только в 2007 году почти 5500 нарушителей получили уведомительные повестки. Среди них в 340 случаях речь шла о серьезных правонарушениях, заявил эксперт таможенной службы на заседании рабочих групп по транспорту, логистике и таможне в Российско-Германской внешнеторговой палате. В будущем

таможня намеревается увеличить количество неожиданных проверок. Кроме того, обсуждается возможность доступа таможенников к товарам, ввезенным до трех лет назад. До сих пор осуществлять проверки разрешалось лишь в течение одного года.

Поскольку проверку можно ожидать практически в любой день, многие фирмы добровольно подвергаются так называемому таможенному аудиту или пост-аудиту. Даже малые и средние предприятия в последнее время все чаще покупают такую услугу. При таможенном аудите таможенные эксперты проверяют бухгалтерские книги предприятия и таможенные формуляры. Главный совет импортеру – проверять правильность растаможивания товаров сразу после поставки, независимо от того, осуществлялось ли расस्ताможивание самим поставщиком или каким-либо дистрибьютором. Чтобы проверить легальность ввоза, достаточно бывает сверить номера на таможенной декларации с номерами счет-фактуры. Часто товары ввозятся в страну по поддельным таможенным документам, в которые вставляются номера из чужих таможенных деклараций на аналогичные единицы товаров. Эти данные часто берутся из похищенной в таможенной службе базы данных.)

DIE REDAKTION DES EU- ZOLLKODEX GEHT IN DIE ENDPHASE

BIS 2013 SOLLEN ALLE NEUREGELUNGEN DES EU-ZOLLKODEX IN DIE PRAXIS UMGESETZT WERDEN. / GRIGORIJ TALANOW, ERNST & YOUNG AG

In den letzten Jahren wurden immer wieder einzelne Änderungen bezüglich der rechtlichen Regelung der Zollabwicklung und des Status der Beteiligten am Außenhandel in den geltenden Zollkodex der Europäischen Union eingebracht. Im Februar 2008 wurde die umfangreiche Redaktion des Zollkodex vom europäischen Parlament in zweiter Lesung angenommen. Einzelne Punkte der neuen Redaktion traten am 24. Juli des laufenden Jahres in Kraft, die regulierenden Bestimmungen werden ein Jahr später, ab 24. Juni 2009, rechtsgültig. In vollem Umfang wird der neue Kodex mit allen Neuregelungen ab 2013 in die Praxis umgesetzt werden.

Einige der wichtigsten Punkte der neuen Redaktion des EU-Zollkodex sind:

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- Einführung der elektronischen Zolldeklaration und des Datenaustauschs zwischen den Zollorganen in Wechselwirkung mit den Datenschutzbestimmungen und zum freiwilligen zusätzlichen Datenaustausch zwischen allen am Außenhandel Beteiligten und den Zollbehörden.

II. GRUNDLAGEN FÜR DIE ANWENDUNG VON IMPORT- UND EXPORTABGABEN

- es wird festgelegt, dass die nichtpräferenziellen Ursprungsregeln auch für die Anwendung der nicht tarif- oder handelsbezogenen Gemeinschaftsmaßnahmen maßgebend sind. Erklärung: Der nichtpräferenzielle Ursprung ist Grundlage für die Anwendung einer Vielzahl von Maßnahmen, die sich auf den grenzüberschreitenden Warenverkehr mit Drittländern richten. Diese Maßnahmen sind: die Anwendung des Zollltarifs der Europäischen Gemeinschaft, die Anwendung anderer als zolltariflicher Maßnahmen und die Ausstellung von nichtpräferenziellen Ursprungszeugnissen.

III. ZOLLSCHULD UND SICHERHEITSLISTUNG

- Im Rahmen der Neuverteilung der Kompetenzen zwischen den Grenzzollorganen und Inlandszollbehörden wird bestimmt, dass eine Zollschuld nach allgemeinen Regeln dort entsteht, wo der Außenhandelsbeteiligte seine Zolldeklaration, Deklaration über befristete Ausfuhr oder eine zusätzliche Deklaration einreichen muss.

IV. VERBRINGEN VON WAREN IN DAS ZOLLGEBIET DER EU

- Freihandelszonen sind nicht länger von der Zollkontrolle befreit. Eine Freihandelszone ist ein Zollverfahren, bei dem Wareneinfuhr und Dokumentation der Zollrevision unterliegt
- Präzisierung der Bestimmungen zur Mitteilungspflicht gegenüber den Zollbehörden über die Ankunft von Waren auf dem Zollterritorium und die Bereitstellung der Güter für die Kontrolle durch die Zollorgane.
- Aufhebung der Fristen für die Erklärung irgendwelcher Zollverfahren, da die vorübergehende Aufbewahrung ein selbstständiges Zollregime ist

V. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN ZOLLRECHTLICHEN STATUS VON WAREN

- Die wichtigste Veränderung ist, dass die Erstellung der Zolldeklaration in elektronischer Form zum Standard wird.
- Bei Vorhandensein einer Sondererlaubnis kommt der Zugriff der Zollorgane auf das elektronische Datensystem des Außenhandelsbeteiligten einer elektronischen Zolldeklaration gleich.
- Die Waren können an einem Ort freigegeben werden, der sich vom Ort der Zolldeklaration unterscheidet. So kann der Außenhandels Teilnehmer unabhängig vom Ort der Einreichung der Zolldeklaration und vom Ort der Ankunft der Lieferung auf dem Zollgebiet die Zollformalitäten abwickeln.

VI. ÜBERLASSUNG ZUM ZOLLRECHTLICH FREIEN VERKEHR

- In Anbetracht der Wichtigkeit dieses Zollregimes wurden die reglementierenden Bestimmungen in einen Sonderteil hervorgehoben.
- Dieser Teil regelt Fragen, in Zusammenhang mit den Gütern, die unter besonderen Umständen freigegeben wurden, mit Ausnahme der Waren, die unter besondere Verwendung fallen. Das heißt, bestimmte Waren werden aufgrund ihrer Verwendung ohne Erhebung von Einfuhrabgaben in den zollrechtlich freien Verkehr übergeführt. Diese Abgabefreiheit kann sich aus dem Zollltarif (sog. besondere Verwendung) ergeben, z.B. Papier zum Drucken von Zeitungen oder außertariflichen Rechtsvorschriften (sog. außertarifliche Zollfreiheit/Vorzugsbehandlungen), hiervon erfasst werden wirtschaftlich meist untergeordnete Sachverhalte wie z.B. Übersiedlungsgut, Reisefrei-

mengen oder Waren, die in das Zollgebiet der Gemeinschaft zurückkehren, sog. «Rückwaren». Die zollamtliche Überwachung kann hier unter Umständen solange bestehen bleiben, bis die Waren ihrem vorgesehenen Zweck zugeführt worden sind.

VII. BESONDERE VERFAHREN

- Die zuvor existierenden Nichterhebungsverfahren sind mit ähnlichen Rechtsbestimmungen vereint und bilden vier spezielle Verfahren: Versand (international und Inland), Lagerung (vorübergehende Verwahrung, das Zolllager, Freizonen), Verwendung zu einem besonderem Zweck (vorübergehende Verwendung, besondere Verwendung) und Veredelung (auf EU – Zoll – Gebiet – so genannte die aktive Veredelung – und außerhalb der EU – die passive Veredelung)

VIII. ABGANG VON WAREN AUS DER EU

- Unter Berücksichtigung der elektronischen Deklaration und des elektronischen Datenaustauschs zwischen den Zollorganen, der Einführung eines Kontrollsystems des Exportes und zukünftige Bildung einheitlicher Zugangsportale und der Implementierung des One-Window-Prinzips werden die Anforderungen an die Voranmeldung geändert.
- Detailliert wird die Rückausfuhr ausländischer Waren geregelt, obwohl im Allgemeinen für die Ausfuhr solcher Waren die gleichen Bestimmungen gelten wie für die Einfuhr in die EU, mit der Ausnahme, dass bei der Ausfuhr ausländischer Waren anstelle der Deklaration die Wiederausfuhrklärung eingereicht wird.

IX. AUSSCHUSS FÜR DEN ZOLLKODEX UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- Die Bestimmungen zum Prozedere der Durchführung der Konsultationen zwischen den verschiedenen Zollorganen der EU werden auf die Ausgabe von Erläuterungen und Leitlinien ausgeweitet. Die Bestimmungen, die von einzelnen EU-Ländern herausgegeben wurden, werden überflüssig.
- Bei der Festlegung des Datums des Inkrafttretens des neuen Zollkodex muss beachtet werden, dass davor unbedingt die EU die Änderungen in die Zollkodex-Durchführungsordnung aufnehmen muss. Dafür ist eine Frist von einem Jahr nach dem offiziellen Inkrafttreten des Zollkodex vorgesehen.)

ПРИНЯТИЕ РЕДАКЦИИ ТАМОЖЕННОГО КОДЕКСА ЕС НА ЗАВЕРШАЮЩЕМ ЭТАПЕ.

РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ НОВОГО ТАМОЖЕННОГО КОДЕКСА ЕС БУДУТ ЗАДЕЙСТВОВАНЫ В 2013 ГОДУ. / ГРИГОРИЙ ТАЛАНОВ, ERNST & YOUNG AG

На протяжении последних лет в действующий Таможенный кодекс ЕС (ТК) вносились различные изменения, связанные с отдельными вопросами правового регулирования таможенных процедур и статуса участников внешнеэкономической деятельности. В феврале 2008 года подготовленная масштабная новая редакция ТК прошла в Европейском парламенте второе чтение. Отдельные положения новой редакции вступили в силу 24 июля с.г., регламентирующие положения вступят в силу через год 24 июля 2009 года, в практической деятельности в полном масштабе новый ТК и все регламентирующие положения будут задействованы в 2013 году.

Некоторые наиболее важные положения новой редакции ТК:

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- введено положение об электронном таможенном оформлении и обмене данными между таможенными органами во взаимосвязи с положениями о защите данных, а также о добровольном дополнительном обмене данными между участниками ВЭД и таможенными органами

II. ОСНОВЫ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ИМПОРТНЫХ И ЭКСПОРТНЫХ ПЛАТЕЖЕЙ

- установлено, что правила происхождения, не относящиеся к вопросам преференций, имеют решающее значение и для применения мер нетарифного и торгового характера

III. ОБЯЗАННОСТЬ ПО УПЛАТЕ ТАМОЖЕННЫХ ПЛАТЕЖЕЙ И ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

- в рамках нового распределения компетенции между пограничными и внутренними таможенными органами установлено, что таможенная обязанность по общему правилу возникает в том месте, где участник ВЭД обязан подавать таможенную декларацию, декларацию о временном вывозе или дополнительную декларацию.

IV. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ТОВАРОВ НА ТАМОЖЕННУЮ ТЕРРИТОРИЮ ЕС

- зоны свободной торговли более не являются зонами, свободными от таможенного контроля. Зона свободной торговли является тамо-

женным режимом, при котором ввоз товаров и документооборот подлежат таможенной ревизии

- уточнены положения об обязанностях по уведомлению таможенных органов о прибытии товара на таможенную территорию и по предоставлению товаров для контроля таможенными органами
- отменены сроки по заявлению какого-либо таможенного режима, так как временное хранение является самостоятельным таможенным режимом

V. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ТАМОЖЕННО-ПРАВОВОМ СТАТУСЕ ТОВАРОВ

- самое важное изменение – представление таможенной декларации в электронной форме становится стандартом работы
- при наличии специального разрешения доступ таможенных органов к электронной системе данных участника ВЭД приравнивается к представлению электронной таможенной декларации
- товары могут быть выпущены в свободное обращение в месте отличном от места представления таможенной декларации. Таким образом, участник ВЭД может оформлять товары в одном таможенном органе вне зависимости от места подачи декларации и места прибытия товара на таможенную территорию.

VI. ВЫПУСК ТОВАРОВ В СВОБОДНОЕ ОБРАЩЕНИЕ

- учитывая важность этого таможенного режима, регламентирующие положения были выделены в отдельную часть
- эта же часть регулирует вопросы, связанные с товарами, выпущенными в свободное обращение при особых обстоятельствах, за исключением товаров, подпадающих под особое использование.

VII. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТАМОЖЕННЫЕ РЕЖИМЫ

- существовавшие до этого режимы, не связанные с необходимостью уплаты таможенных платежей объединены с аналогичными правовыми положениями и составляют четыре специальных режима: отправление (международное и внутрен-



нее), хранение (временное хранение, таможенный склад, свободная зона), использование с особой целью (временное использование, особое использование) и переработка (на таможенной территории ЕС – так называемая активная переработка; за пределами ЕС – пассивная переработка).

VIII. ВЫВОЗ ТОВАРОВ С ТАМОЖЕННОЙ ТЕРРИТОРИИ ЕС

- с учетом представления электронной декларации, электронного обмена данными между таможенными органами, введения системы контроля экспорта и будущего создания единых порталов доступа и претворения принципа «единого окна» изменены требования по предварительному декларированию
- детально урегулирован обратный вывоз иностранных товаров, хотя, в общем, для вывоза таких товаров действуют такие же положения, как и для вывоза товаров ЕС, за исключением того, что при вывозе иностранных товаров вместо декларации представляется заявление о вывозе.

IX. КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ ПО ТК И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ

- положения о процедурах проведения консультаций между таможенными органами ЕС будут распространены на издание разъяснений и директив. Регламентирующие положения, издававшиеся отдельными странами ЕС, становятся ненужными
- при определении даты начала применения нового ТК необходимо иметь в виду, что перед этим необходимо принять изменения в Регламент о порядке применения ТК ЕС. Для принятия изменения в Регламент определен срок 1 год после официального вступления ТК ЕС в силу.)



ERSTE INVESTOREN FÜR BAUPROJEKTE IM «RUSSISCHEN LAS VEGAS»

IM «RUSSISCHEN LAS VEGAS» - DER GLÜCKSSPIELZONE «ASOW-CITY» - KÖNNEN DIE BAUARBEITEN BEGINNEN. ABER IMMER NOCH MANGELT ES AN INVESTOREN / GERIT SCHULZE, BFai

Die Gebietsverwaltung Rostow-am-Don hat für 16 Baugrundstücke Investoren gefunden. Bislang fehlen allerdings große internationale Unternehmen, die dem Milliardenprojekt zum Durchbruch verhelfen könnten. Marktteilnehmer bezweifeln daher, ob am Asowschen Meer tatsächlich ein globales Spielparadies entstehen kann.

Das künftige Spielparadies «Asow-City» liegt am Asowschen Meer auf der Grenze zwischen den russischen Gebieten Rostow-am-Don und Krasnodar. Die Rostower Oblastverwaltung hat Ende Juli für 16 Grundstücke á 1,5 Hektar die ersten Mieter bekannt gegeben. Insgesamt hatten sich 13 Investoren um die Flächen beworben. Die Kasaner Bulatov Group wollte über ihre Tochter PAK-Express gleich alle angebotenen Immobilien anmieten und hat letztlich den Zuschlag für vier Grundstücke bekommen. Das Unternehmen produziert und vertreibt Vending- und Spielautomaten, entwickelt entsprechende Software und ist auch in Russlands Nachbarländern aktiv.

PAK-Express hat Investitionen von fast neun Millionen Euro in «Asow-City» angekündigt. Geplant sind neben Kasinos auch ein Freizeitklub und ein Hotel. Knapp zehn Millionen Euro will das Rostower Immobilienunternehmen WEW (Co-Betreiber des örtlichen Kasinos «Imperial») in die neue Glücksspielzone stecken.

Nach den Vorgaben der Rostower Gebietsverwaltung müssen die Unternehmen umgerechnet 2.200 Euro Pachtgebühren pro Jahr zahlen und mindestens 80 Millionen Rubel (2,2 Millionen Euro) je Parzelle investieren. Spätestens am 1. Juni 2009 sollen laut en Vertragskondition die Bauarbeiten beginnen.

Noch strenger waren die Auflagen im Krasnodarer Abschnitt des Glücksspielkomplexes. Dort wurden bislang acht Hektar Grundstücke an zwei Investoren vergeben, wobei nur die

Kasaner Royal Time Group öffentlich genannt wurde. Ein finanzkräftiger, strategischer Investor konnte bislang nicht gefunden werden, was auch an den Anforderungen Krasnodars liegen könnte: Bereits bis 1. Januar 2009 müssen Unternehmen, die einen Pachtvertrag abschließen, die ersten Objekte in Betrieb nehmen. Außerdem gewährt die Krasnodarer Gebietsverwaltung keine Garantien für den pünktlichen Anschluss der Grundstücke an das Strom-, Gas-, Straßen- und Wassernetz.

Das als Milliardenprojekt angepriesene Vorhaben «Asow-City» ist daher bislang auch kaum in Gang gekommen. Wie die russische Presse berichtete, sei bislang als einziges namhaftes, internationales Unternehmen Casinos Austria für das «Russische Las Vegas» im Gespräch. Sprecher Martin Himmelbauer bestätigte auf bfai-Nachfrage ein Interesse seines Unternehmens an den russischen Glücksspielzonen in Wladiwostok und «Asow-City». Die Österreicher wollen aber nicht als Immobilien-Developer oder Investoren auftreten, sondern lediglich als Betreiber von Kasinos.

Russland will künftig Glücksspiele an nur noch vier Orten im Land konzentrieren: im Süden in «Asow-City», im Westen in der Zone «Jantarnaja» im Gebiet Kaliningrad, in Sibirien im Altai-Gebiet («Sibirskaia Moneta») sowie im Fernen Osten bei Wladiwostok. Grundlage ist das Föderale Gesetz Nr. 244 vom 29. Dezember 2006 über die staatliche Regulierung des Glücksspiels. Demnach sind Kasinos und Spielhallen schon ab 1. Juli 2009 nur noch in den vier genannten Zonen erlaubt.

Allein für die Roulette-Tische, Einarmigen Banditen und Pokerrunden in «Asow-City» rechnen die Initiatoren mit einem Jahresumsatz von über zehn Milliarden Dollar. Am Asowschen Meer sollen neben Kasinos, Spielhallen und Hotels auch ein Aquapark, Eisstadion und Spa-Komplexe entstehen. Die Gebietsverwal-

tungen Rostow-am-Don und Krasnodar erwarten Privatinvestitionen von über acht Milliarden Euro und einen jährlichen Besucherstrom von 6,5 Millionen Gästen. Im Mai 2008 konkretisierte die Gebietsverwaltung Krasnodar ihre Pläne für «Asow-City»: Die Region erwartet den Bau von 50 Hotels mit 35.000 Zimmern, davon ein Drittel in Drei-Sterne-Häusern, weitere 15 Prozent in preisgünstigen Zwei-Sterne-Herbergen. Bereits im Zeitraum 2007 bis 2009 sollten etwa 1,5 Milliarden Euro öffentlicher Gelder in die Infrastruktur, in die Strom- und Wasserversorgung für das Projekt fließen. Bislang sind diese Vorhaben kaum in Gang gekommen.

«Wir sehen das Projekt trotzdem sehr skeptisch», erklärte der Vizepräsident der in Moskau ansässigen Branchenvereinigung ADIB, Waleri Milow, gegenüber der bfai. «Wer fährt extra in die Regionen Rostow und Krasnodar, um ins Kasino zu gehen?» Eher würden die Leute gar nicht mehr spielen. Von den Mitgliedern der ADIB wolle niemand Geld in das Projekt stecken, so Milow. Der Investitionsbedarf sei einfach zu groß, ohne dass klar sei, ob und wann sich der Kapitaleinsatz amortisiere.)

Kontakt:

Assoziazija dejatelnej igornowo biznesa
(Vereinigung der Teilnehmer von Glücksspielgeschäften, ADIB)
Leninskij Prospekt 86, Office 2, 119313 Moskau
Tel.: 007 495/131 25 75, Fax: -133 86 96
E-Mail: info@adib92.ru www.adib92.ru
Regionalnaja assoziazija dejatelnej igornowo biznesa
(Regionale Vereinigung der Teilnehmer von Glücksspielgeschäften)
Prospekt Budenowski 3/3, office 107, 344002 Rostow-am-Don
Tel.: 007 863/227 07 19, Fax: -227 04 50
Internet: www.radib.ru

ПЕРВЫЕ ИНВЕСТОРЫ ПРОЕКТА «РУССКИЙ ЛАС-ВЕГАС»

В «РУССКОМ ЛАС-ВЕГАСЕ» – ИГОРНОЙ ЗОНЕ «АЗОВ-СИТИ» – ГОТОВЫ К НАЧАЛУ СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ. ОДНАКО ИНВЕСТОРОВ ВСЕ ЕЩЕ НЕ ХВАТАЕТ. /ГЕРИТ ШУЛЬЦЕ, bfaI

Районная администрация Ростова-на-Дону нашла инвесторов для 16 строительных участков. Но до сих пор недостает крупных международных компаний, которые бы помогли сдвинуть с места этот миллиардный проект. Участники рынка сомневаются, что на Азовском море можно реально создать игорный рай.

Будущий игорный рай «Азов-сити» расположится на Азовском море, на границе двух областей – Ростовской и Краснодарской. Ростовская администрация в конце июля огласила имена арендаторов 16 участков по 1,5 гектара. В общей сложности нашлось 13 инвесторов. Казанская компания Bulatov Group хотела через свое дочернее предприятие Пак-Экспресс взять в аренду все предлагаемые помещения, но в результате торгов получила права на четыре участка. Компания производит торговые и игровые автоматы, а также программное обеспечение к ним, активно работает также в соседних с Россией странах.

Пак-Экспресс известила о готовности вложить в «Азов-сити» почти 9 млн. евро. Помимо строительства, казино планируется создание клуба для отдыха и отеля. Почти 10 млн. евро готово вложить в новую игорную зону ростовское агентство недвижимости WEW (совладелец местного казино «Империял»).

По данным администрации Ростовской области, предприятиям придется выплачивать согласно предварительным расчетам по 2.200 евро в год за арендную плату и инвестировать по 80 млн. рублей (2.200 млн. евро в каждый строительный участок). Строительные работы согласно договору должны начаться не позднее первого июня 2009 года.

Налоговые условия на Краснодарском участке игорного комплекса еще строже. Там на настоящий момент передано 8 га земли двум инвесторам, из которых официально назван только один – Royal Time Group из Казани. Финансово крепкий стратегический инвестор пока не найден, и возможная причина тому – предъявляемые Краснодаром требования: компания, подписавшая арендный договор, должна начать эксплуатацию первых объектов до первого января 2009 года. При этом Краснодарская районная администрация не дает никаких гарантий своевременного подключения строительных участков к электро-, газо-, и водоснабжению и подведению к ним дорог.

Реализация широко разрекламированного миллиардного проекта строительства «Азов-

сити» до сих пор не начата. По сообщениям российской прессы, до сих пор единственным серьезным участником проекта «Русского Лас-Вегаса» можно считать лишь Casinos Austria. Представитель компании Мартин Гиммельбауэр в ответ на вопрос bfaI подтвердил заинтересованность предприятия в российских игорных зонах во Владивостоке и «Азов-сити». Но австрийцы не хотят выступать в роли девелоперов недвижимости или инвесторов, они заинтересованы лишь в эксплуатации казино.

В будущем в России игорный бизнес будет ограничен четырьмя зонами: «Азов-сити» на Юге, «Янтарная» зона в Калининградской области на Западе, сибирская зона в Алтайском регионе («Сибирская монета») и дальневосточная зона во Владивостоке. Основанием послужит Федеральный закон № 244 от 29.12.06 о Государственном регулировании игорного бизнеса. По этому закону уже с первого июля 2009 года казино и игровые залы будут разрешены лишь в четырех названных зонах.

Только за счет рулеточных столов, одноруких бандитов и покерщиков инициаторы проекта рассчитывают на годовой оборот свыше 10 млрд. долларов. На Азовском море помимо казино, игровых залов и гостиниц должен появиться также аквапарк,

ледовый дворец и СПА-комплекс. Ростовская и Краснодарская районные администрации ожидают частных инвестиций в размере более восьми млн. евро и потока посетителей в 6,5 млн. в год. В мае 2008 года Краснодарская районная администрация конкретизировала свои планы на «Азов-сити»: регион ожидает строительства 50 гостиниц на 35.000 комнат, треть из них составят трехзвездочные и еще 15 процентов недорогие двухзвездочные отели. Уже в период с 2007 по 2009 год официальный приток средств в инфраструктуру, электро- и газоснабжение согласно проекту должен составить 1,5 млрд. евро. Пока никакой из этих планов не реализован.

«Мы относимся к этому проекту весьма скептически», – заявил в ответ на вопрос bfaI Валерий Милов, вице-президент московского представительства объединения игорных предприятий ADIB. «Кто поедет в Ростовскую область или в Краснодар, чтобы сходить в казино?» – говорит Милов. Уж скорее люди и вовсе перестанут играть. Из членов ADIB никто не хочет вкладывать деньги в проект. Потребность в инвестициях слишком велика, при том, что не ясно, окупятся ли вложения, и если да, то когда.)



METROPOLREGION RHEIN-NECKAR – GEBÜNDELTE STÄRKEN

IN DER METROPOLREGION RHEIN-NECKAR WIRD DIE ZUKUNFT VON WIRTSCHAFT, WISSENSCHAFT, POLITIK UND VERWALTUNG GEMEINSAM GESTALTET. DIE REGION IST DADURCH SCHON HEUTE EINE DER WICHTIGSTEN INNOVATIONSREGIONEN DEUTSCHLANDS.

PETER SIMON, METROPOLREGION RHEIN-NECKAR GMBH

Die Europäische Metropolregion Rhein-Neckar (MRN) mit 2,4 Millionen. Einwohnern liegt im Schnittpunkt der drei Bundesländer Baden-Württemberg, Hessen und Rheinland-Pfalz. Dank ihres einmaligen Dreiecks aus innovationsstarker Wirtschaft, brillanter Wissenschaft und höchster Lebensqualität zählt sie zum Kreis der Besten. Mit weit über 130.000 Unternehmen, knapp 800.000 sozialversicherungspflichtig Beschäftigten und einem zukunftsfähigen Branchenmix gehört die MRN zu den bedeutendsten Wirtschaftsräumen Deutschlands – international führende Großkonzerne wie die BASF, Heidelberger Druckmaschinen oder SAP sind hier genauso angesiedelt wie innovative kleinere und mittlere Unternehmen. Mit ausschlaggebend für den wirtschaftlichen Erfolg – über 56 Prozent aller hier erstellten Güter werden exportiert – sind Wissenschaft und Forschung von Weltklasse. 21 Hochschulen mit über 81.000 Studierenden und einer Vielzahl von Studienrichtungen gewährleisten erstklassige Ausbildungsmöglichkeiten, zahlreiche weltweit anerkannte Forschungseinrichtungen tragen zu einem innovativen, weltoffenen Klima bei und bieten viele neue Karrierechancen – die MRN zählt doppelt so viele Beschäftigte in der Forschung wie der Bundesdurchschnitt. Zudem gibt es in der Region Rhein-Neckar alles, was das Leben abwechslungsreich und lebenswert macht: Naturparks, Burgen, Dome und Schlösser, kulturelle, kulinarische und sportliche Highlights – kurzum: Hier arbeitet und lebt man gern!

INGER SCHULTERSCHLUSS ALLER AKTEURE

Wichtigste Voraussetzung für den Erfolg und die Zukunftsfähigkeit der MRN ist die enge Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft, Wissenschaft, Politik, und Verwaltung. Damit das so bleibt, wurde dieser Schulterschluss 2006 in einem deutschlandweit einmaligen PPP-Modell institutionalisiert. Die MRN GmbH sorgt dabei als Koordinator der Regionalentwicklung für die enge Zusammenarbeit zwischen den Gremien, zwischen Wirtschaft und Politik sowie zwischen etablierten und neuen Netzwerken. Ihre Aufgabenfelder sind z. B. Wirtschaftsförderung, Entwicklung des regionalen Arbeitsmarkts, sowie das nationale und internationale Standortmarketing.

ERFOLGREICHE CLUSTER

Ein Schwerpunkt der gemeinschaftlichen Regionalentwicklungsarbeit ist der Aufbau von Clu-



stern. Beispiele für erfolgreiche Clusterinitiativen sind das «Forum Organic Electronics» und das Cluster «Zellbasierte & Molekulare Medizin». Beide gehören zu den fünf Gewinnern der ersten Runde des Spitzencluster-Wettbewerbs des Bundesforschungsministeriums und werden in den nächsten fünf Jahren mit über 80 Millionen Euro gefördert. Weitere vielversprechende Clusterinitiativen laufen derzeit zudem u. a. in den Bereichen «Gesundheit» und «Energie & Umwelt».

DIE REGION DER ENERGIEEFFIZIENZ

Das wirtschaftliche Profil der Region im «Bereich Energie & Umwelt» ist qualitativ und quantitativ exzellent – eines der ersten Null-Energie-Häuser der Welt und eines der modernsten Fernwärmenetze Europas stehen sinnbildlich dafür. Bedeutende Hersteller von Isolier- und Dämmstoffen wie BASF, Saint-Gobain Isover und Heidelberg-Cement haben hier ihren Sitz und sind neben den Universitäten und privaten Forschungsein-

richtungen die Innovationstreiber für die Region. Führende Maschinen- und Anlagenbauer wie z. B. Pepperl & Fuchs, KSB und ABB-Stotz-Kontakt verfügen über ein weltweites Netz an Produktions- und Vertriebsstätten und bilden weitere wichtige Bausteine entlang der Wertschöpfungskette. Darüber hinaus gibt es eine Vielzahl von leistungsfähigen kleinen und mittelständischen Unternehmen. Ein Beispiel für die regionale Zusammenarbeit im Bereich «Energie und Umwelt» ist die Abgabe einer detaillierten Kostenschätzung für die energieeffiziente Sanierung des kommunalen Wohnungsbestandes in Ulan Ude in Russland/Sibirien durch mittelständische Unternehmen aus der MRN.

KOMPETENZZENTRUM RUSSLAND

Wirtschaftliche Verbindungen zwischen der MRN und Russland sind stark ausgeprägt. Aktuelles Beispiel dafür ist die Zusammenarbeit mit Ulan Ude. Seit fast zehn Jahren ist auch bei der IHK Rhein-Neckar ein Kompetenzzentrum Russland aktiv. In intensiver Zusammenarbeit mit der AHK Russland hilft es regionalen Unternehmen, auf dem russischen Markt Fuß zu fassen. Als Innovations- und Wirtschaftsstandort der Spitzenklasse ist aber auch die MRN für russische Unternehmen interessant. Aufgrund zusätzlicher Aktivitäten der MRN GmbH wird der bereits bestehende Russland-Service für deutsche Unternehmen deshalb verstärkt auch für russische Unternehmen, die sich in der MRN niederlassen wollen, ausgebaut. Durch die enge regionale Kooperation ist die Wirtschaftsförderung der MRN GmbH die «One-Stop-Agency» für Investoren und garantiert kurze Wege, schnelle Abwicklung sowie individuelle und maßgeschneiderte Angebote.)

Weitere Informationen unter www.m-r-n.com und www.rhein-neckar.ihk24.de/russland

НОВЫЙ ПОРТАЛ «GERMANIA-ONLINE.RU»

Германское Посольство в Москве предлагает новый интернет-портал на русском языке germania-online.ru. Германия и германо-российские отношения из первых рук – быстро, доступно, увлекательно. На сайте Вы найдете и самые последние новости из различных сфер общественной жизни – политической, экономической,

социальной, культурной, и информации, не завязанную на злобу дня, и красочные тематические фотосериі. Это своего рода калейдоскоп событий, лиц, стилей, настроений – для всех, кто хочет побольше узнать о Германии!

WWW.GERMANIA-ONLINE.RU

РЕГИОН-МЕТРОПОЛИЯ РЕЙН-НЕКАР – СОЮЗ СИЛЬНЫХ

**В РЕГИОНЕ-МЕТРОПОЛИИ
РЕЙН-НЕКАР СООБЩА
СОЗДАЕТСЯ БУДУЩЕЕ
ЭКОНОМИКИ, НАУКИ, ПОЛИТИКИ
И УПРАВЛЕНИЯ. ПОЭТОМУ
УЖЕ СЕГОДНЯ ЭТО ОДИН ИЗ
НАИБОЛЕЕ ИНВЕСТИЦИОННО
ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫХ РЕГИОНОВ
ЕВРОПЫ. / ПИТЕР СИМОН,
METROPOLREGION RHEIN-NECKAR GMBH**



Metropolregion Rhein-Neckar GmbH

Регион-метрополия Рейн-Некар (MRN) с населением в 2,4 миллиона человек расположен на границе трех немецких федеральных земель: Баден-Вюртемберг, Гессен и Рейнланд-Пфальц. Благодаря трем своим уникальным достоинствам – инновационному производству, блестящей науке и высочайшему качеству жизни район относится к числу лучших в Европе. Имея более 130.000 предприятий, не менее 800.000 сотрудников служб социального страхования и ориентированные в будущее промышленные отрасли, MRN является одной из наиболее значимых экономических зон Германии: здесь размещаются не только ведущие международные концерны, такие как BASF, Heidelberger Druckmaschinen и SAP, но и множество современных малых и средних предприятий. Помимо высокоразвитой экономики (около 56 процентов продукции идет на экспорт) регион гордится научно-исследовательской работой мирового уровня. 21 высшее учебное заведение, где обучается 81.000 человек, обеспечивают первоклассные возможности для получения образования. Многочисленные научно-исследовательские центры, имеющие мировое признание, создают атмосферу инновационных поисков и открытости миру, а также дают прекрасные шансы для научной деятельности и карьеры. В MRN научных работников в два раза больше, чем в среднем по Германии. Кроме того, в регионе Рейн-Некар есть все, что делает жизнь разнообразной и достойной: природные парки, крепости, соборы и замки, популярные культурные, кулинарные и спортивные заведения. Короче говоря, здесь хорошо жить и работать!

РАБОТА ПЛЕЧОМ К ПЛЕЧУ

Важнейшей предпосылкой для будущего успеха MRN является сотрудничество экономики, науки, политики и органов управления. Чтобы закрепить это взаимодействие в 2006

году была институализирована единственная на территории Германии PPP-модель. Компании MRN GmbH была отведена роль координатора развития тесного сотрудничества между руководящими органами, экономикой и политикой региона, а также между уже известными и недавно появившимися сетями. В задачи компании входит развитие регионального рынка труда, а также национальный и международный маркетинг.

УСПЕШНЫЕ КЛАСТЕРНЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ

Самым сложным в совместной работе по развитию региона является создание кластерных объединений. Успешными примерами кластерных объединений являются «Forum Organic Electronics» и «Zellbasierte & Molekulare Medizin». Оба входят в число пяти победителей первого тура конкурса на лучшее кластерное объединение, проводившегося министерством науки Германии. Победители в ближайшие пять лет получают дотацию в размере более чем 80 млн. евро. Многообещающие кластерные объединения есть также в областях здравоохранения и сохранения энергии и окружающей среды.

РЕГИОН ЭФФЕКТИВНОГО ЭНЕРГОСНАБЖЕНИЯ

Экономика региона в области сохранения энергии и окружающей среды выглядит блистательно как в количественном, так и в качественном отношении. Доказательства этому – первый в мире дом с нулевым потреблением энергии и одна из самых современных в Европе тепломатриалей. Здесь расположены предприятия главных производителей изоляционных материалов, такие как BASF, Saint-Gobain Isover и HeidelbergCement, они, наравне с частными научно-исследовательскими учреждениями являются региональными лидерами в сфере инновационных технологий.

Ведущие станкостроительные и заводостроительные предприятия, такие как Pepperl & Fuchs, KSB и ABB-Stotz-Kontakt, имеющие мировые производственные сети и рынки сбыта, составляют еще одно важное звено в производственной сфере. Кроме того, в регионе множество успешных предприятий малого и среднего бизнеса. Одно из них провело для сибирского города Улан-Уде детальный анализ затрат, необходимых для эффективной реконструкции коммунального хозяйства с точки зрения экономии энергоресурсов.

ЦЕНТР РОССИЙСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

MRN тесно сотрудничает с Россией в области экономики. Показательный пример – сотрудничество с Улан-Уде. Уже на протяжении десяти лет при Торгово-промышленной палате региона Рейн-Некар действует Центр российской компетенции. При интенсивном сотрудничестве с Российско-Германской внешнеторговой палатой он помогает предприятиям региона выходить на российский рынок. Как область с первоклассно развитой экономикой и высоким инновационным потенциалом, MRN также представляет интерес и для российских предприятий. Поскольку сфера деятельности MRN GmbH расширяется, то помимо уже существующей службы поддержки немецких предприятий в России, создается аналогичная служба для российских предприятий, намеревающихся обосноваться в MRN. Благодаря налаженному сотрудничеству в регионе компания MRN GmbH является универсальной службой для инвесторов и гарантирует нахождение кратчайших путей на рынок и скорейшую реализацию, а также предложения для индивидуальных и массовых потребителей.)

Более подробная информация на сайтах www.m-r-n.com и www.rhein-neckar.ihk24.de/russland

DIE GMBH-REFORM – EINE NEUE ZEIT FÜR GRÜNDER!

DAS GMBH-RECHT WIRD ERSTMALIG SEIT 1980 IN DEUTSCHLAND GRUNDLEGENDE REFORMIERT. NACHDEM DER BUNDESTAG AM 26. JUNI 2008 DAS GESETZ ANGENOMMEN HAT, WIRD ES VORAUSSICHTLICH ZUM 1. NOVEMBER 2008 IN KRAFT TRETEN. / DR. CHRISTIANE VAN ZWOLL, DR. VAN ZWOLL RECHTSANWÄLTE, KÖLN

GRÜNDUNGSERLEICHTERUNGEN

Nach dem Inkrafttreten des Gesetzes zur Modernisierung des GmbH-Rechts und zur Bekämpfung von Missbräuchen (MoMiG) wird es möglich sein, innerhalb der GmbH Geschäftsanteile in Höhe von einem Euro zu bilden. Die Gesellschafter können im Gegensatz zur heutigen Rechtssituation mehrere Geschäftsanteile übernehmen. Zukünftig wird das Gründungsverfahren von dem Eintragungsverfahren abgekoppelt. Es wird somit nicht mehr erforderlich sein, dass die Erlaubnis der zuständigen Industrie- und Handelskammer zur Führung des Gewerbebetriebes schon bei der Eintragung der GmbH im Handelsregister vorliegt. Ausreichend ist die Versicherung des Eintragenden, dass die Genehmigung bei der zuständigen Stelle beantragt worden ist. Dieser hat nun drei Monate Zeit, die Genehmigung nachzureichen. Lässt er diese Frist verstreichen, wird die Gesellschaft von Amts wegen gelöscht.

Diese Neuregelung des MoMiG ist sehr vorteilhaft, da sie es den Gesellschaftern ermöglicht, vorbereitende Handlungen wie die Anmietung von Geschäftsräumen, die Kapitalbeschaffung und den Abschluss von Lieferverträgen vorzunehmen, bevor die erforderlichen staatlichen Genehmigungen vorliegen.

MUSTERPROTOKOLLE

Zukünftig wird es darüber hinaus möglich sein, die Gründung einer GmbH mit höchstens drei Gesellschaftern und einem Geschäftsführer in einem vereinfachten Verfahren unter der Nutzung eines Musterprotokolls vorzunehmen. Das Musterprotokoll bedarf jedoch nach wie vor der notariellen Beurkundung. Im Musterprotokoll sind der Gesellschaftsvertrag, die Geschäftsführerbestellung und die Gesellschafterliste in einem Dokument zusammengefasst. Bei Verwendung des Musterprotokolls tritt eine kostenrechtliche Besserstellung ein.

DIE UNTERNEHMERGESELLSCHAFT

Lange Zeit wurde in Deutschland die Diskussion geführt, ob das Mindeststammkapital von 25.000 Euro auf 10.000 Euro herabgesetzt werden sollte. Eine Herabsetzung des Stammkapitals hat der Bundestag abgelehnt. Er hat sich jedoch dafür ausgesprochen, die Unternehmergesellschaft in das GmbH-Recht einzuführen. Die Unternehmergesellschaft als «Mini-GmbH» kann ohne Mindeststammkapital ab einem Euro gegründet werden. Die durch die Tätigkeit der GmbH erwirtschafteten Rücklagen können für den Ausgleich eines Jahresfehlbetrages, soweit er nicht durch einen Gewinnvortrag aus dem Vorjahr gedeckt



ist, oder zum Ausgleich eines Verlustvortrages aus dem Vorjahr, soweit dieser nicht durch einen Jahresüberblick gedeckt ist, verwendet werden.

Es obliegt der freien Entscheidung der Unternehmergesellschaft, ob sie eine Kapitalerhöhung durchführt und für den Fall, dass sie auf diese Art und Weise das Mindeststammkapital in Höhe von 25.000 Euro erreicht, ihre UG in eine GmbH umfirmiert.

DEREGULIERUNG UND FLEXIBILISIERUNG

Ein weiteres wesentliches Ziel der GmbH-Reform ist die Erhöhung der Attraktivität der GmbH als Rechtsform. Insbesondere im internationalen Vergleich wurde die GmbH als zu schwerfällig und unflexibel empfunden. Hierauf hat nun der deutsche Gesetzgeber durch seine Neuregelungen im MoMiG reagiert, die die GmbH als werbende Gesellschaft wesentlich attraktiver machen werden.

INTERNATIONALE AUSRICHTUNG DER GMBH – HÖHERE MOBILITÄT

Künftig wird es möglich sein, dass es zu einem Auseinanderfallen des Verwaltungssitzes und des Satzungssitzes der GmbH kommen wird. Der Satzungssitz muss zwar zwingend im Inland liegen, aber zugleich ist die Verlegung des Verwaltungssitzes ins Ausland möglich. Zukünftig können somit Auslandstöchter in der gewohnten Rechtsform der GmbH geführt werden.

VERDECKTE SACHEINLAGE

Eine weitere Neuerung ist die Entschärfung der Problematik der «verdeckten Sacheinlage». Diese liegt vor, wenn zwar formell eine Bareinlage

vereinbart und geleistet worden war, die Gesellschaft bei wirtschaftlicher Betrachtung aber einen Sachwert erhalten hat. Bisher wurde die «verdeckte Sacheinlage» als nichtig angesehen. Künftig kann der Gesellschafter auch mit einer «verdeckten Sacheinlage» seine Verpflichtungen gegenüber der Gesellschaft erfüllen. In Zukunft muss lediglich der Differenzbetrag zwischen dem geschuldeten Einlagebetrag und dem Warenwert der Sache in bar geleistet werden. Der Wert einer verdeckten Sacheinlage wird nach der Eintragung der Gesellschaft im Handelsregister, auch wenn die «verdeckte Sacheinlage» vor diesem Zeitpunkt erbracht wurde, auf die Geldeinlagepflicht eines Gesellschafters angerechnet.

MISSBRAUCHSBEKÄMPFUNG

Der Gesetzgeber wollte mit dem MoMiG insbesondere den Missbrauch der Rechtsform der GmbH bekämpfen. Mit der steigenden Zahl der Insolvenzen um die Jahrtausendwende nahm auch das Unwesen der «Firmenbestatter» zu. Insolvenzverfahren konnten nicht mehr ordnungsgemäß abgewickelt werden, da Geschäftsführer und Gesellschaften «abtauchten». Um dies zu verhindern, hat der Gesetzgeber im MoMiG die Möglichkeit eröffnet, gegenüber juristischen Personen eine öffentliche Zustellung zu bewirken. Eine inländische Anschrift der GmbH ist im Handelsregister anzugeben. Ist eine Zustellung weder unter der eingetragenen Anschrift, noch unter einer im Handelsregister eingetragenen Anschrift einer für die Zustellung empfangsberechtigten Person möglich, kann sie öffentlich erfolgen. Im Falle der Führungslosigkeit der GmbH kann eine Zustellung auch an die Gesellschafter vorgenommen werden. Zugleich erhalten die Gesellschafter einer GmbH das Recht, aber auch die Pflicht, im Falle der Führungslosigkeit der GmbH bei Zahlungsunfähigkeit und/oder Überschuldung der GmbH einen Insolvenzantrag zu stellen. Der Geschäftsführer einer GmbH wird künftig auf Schadensersatz im Rahmen einer Insolvenzverursacherhaftung zu haften haben, wenn er Zahlungen an die Gesellschafter vorgenommen hat, soweit diese zur Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft geführt haben.

ZUSAMMENFASSUNG

Mit der geplanten Novellierung des GmbH-Rechts werden völlig neue, erleichterte Möglichkeiten in Bezug auf die Gründung einer GmbH umgesetzt. Damit wird die GmbH zu einer flexiblen Kapitalgesellschaft im internationalen Wettbewerb, die dem Konkurrenzdruck ausländischer Rechtsformen standhalten wird.)

РЕФОРМА GMBH – НОВОЕ ВРЕМЯ ДЛЯ УЧРЕДИТЕЛЕЙ!

В ГЕРМАНИИ ВПЕРВЫЕ С 1980 ГОДА РАДИКАЛЬНО РЕФОРМИРУЕТСЯ ЗАКОН «ОБ ОБЩЕСТВАХ С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ» (GMBH). ЗАКОН, ПРИНЯТЫЙ БУНДЕСТАГОМ 26 ИЮНЯ 2008 ГОДА, ДОЛЖЕН ВСТУПИТЬ В СИЛУ К 1 НОЯБРЯ 2008 ГОДА / Д-Р КРИСТИАНЕ ВАН ЦВОЛЛЬ, DR. VAN ZWOLL RECHTSANWÄLTE, КЕЛЬН

УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ УЧРЕЖДЕНИЯ

После вступления в силу нового «Закона о совершенствовании правовых положений создания и деятельности обществ с ограниченной ответственностью и борьбе со злоупотреблениями в них» (MoMiG) станет возможным создание долевого пая в размере 1 евро. Учредители смогут, в отличие от ныне действующих законов, приобрести несколько долевых паев. Впредь процедура учреждения не будет связана с процедурой регистрации. Таким образом, наличие разрешения ответственной Торгово-промышленной палаты на деятельность предприятия уже при подаче заявления на регистрацию предприятия в торговом реестре не будет требоваться. Достаточно будет уверения заявителя что заявление на разрешение было подано в соответствующую инстанцию. Предоставляется трехмесячный срок для подачи разрешения. В случае неподдачи разрешения в срок, регистрация общества официально аннулируется. Это положение нового закона является большим преимуществом, так как оно позволяет учредителям провести подготовительную работу – оформление аренды служебных помещений, привлечение капитала, заключение договоров о поставках – до получения необходимых разрешений от государственных органов.

ТИПОВЫЕ ОБРАЗЦЫ ПРОТОКОЛОВ

В будущем, кроме выше перечисленных положений, станет возможным учреждение общества с ограниченной ответственностью (GmbH) с участием максимально трех учредителей и одного руководителя, используя по упрощенной процедуре типовые образцы протоколов. Типовые образцы протоколов должны быть, однако, как и ранее, заверены нотариусом. Типовой протокол объединяет учредительный договор, выборы руководителя и список учредителей в один документ. Использование типовых образцов протоколов ведет к снижению расходов на оформление.

ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЕ ОБЩЕСТВО

Длительное время в Германии велась дискуссия о целесообразности снижения минимального учредительного капитала с 25 000 евро до 10 000 евро. Бундестаг отклонил снижение учредительного капитала, однако предложил включить предпринимательское общество в Закон «Об обществах с ограниченной ответственностью».

Предпринимательское общество в форме «Мини-ООО» («Mini-GmbH») может быть

создано без минимального учредительного капитала при внесении суммы от 1 евро и выше. Накопления, возникшие в течение хозяйственной деятельности GmbH, могут быть направлены на покрытие дефицита, возникшего по истечении года, в случае, если он не погашен за счет переноса прибыли предыдущего года, или же для погашения перенесенных из предыдущего года убытков, в случае, если они не ликвидированы за счет прибыли отчетного года.

Предпринимательское общество, по собственному усмотрению, принимает решение об увеличении капитала, и, в случае, если минимальный основной капитал увеличен до 25000 евро, общество принимает решение об изменении формы собственности предпринимательского общества на форму собственности GmbH.

ДЕРЕГУЛИРОВАНИЕ И УСТАНОВЛЕНИЕ ГИБКОЙ СИСТЕМЫ

Другой важной целью реформы GmbH является повышение привлекательности GmbH как формы частной собственности. GmbH считалось, особенно в международном сопоставлении, неэффективным и негибким. На это отреагировало немецкое законодательство введением нового закона, который должен значительно повысить привлекательность работающих на рынке GmbH.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ GMBH – ПОВЫШЕННАЯ МОБИЛЬНОСТЬ

В будущем станет возможно учредить местонахождение управления GmbH независимо от указанного в уставе GmbH адреса общества. Адрес, указываемый в уставе, должен обязательно находиться в пределах Германии, однако одновременно с этим предусмотрена возможность перенесения местонахождения управления за рубеж. Таким образом, можно будет создавать за рубежом дочерние отделения в юридической форме GmbH.

СКРЫТЫЙ ИМУЩЕСТВЕННЫЙ ВКЛАД

Следующим нововведением является изменение проблематики «скрытого имущественного вклада». Под «скрытым имущественным вкладом» подразумевается обстоятельство, при котором вклад наличными денежными средствами, хотя формально согласован и произведен, но фактически общество получило какое-то ценное имущество. До сих пор «скрытый имущественный вклад» рассматривался как недействительный. Впредь пайщик смо-

жет использовать и «скрытый имущественный вклад» для выполнения своих обязательств по отношению к обществу. Для этого в будущем лишь разница между обязательным денежным вкладом и стоимостью имущества должна быть оплачена наличными. После регистрации общества в торговом реестре стоимость «скрытого имущественного вклада» становится частью обязательства денежного вклада учредителя даже если «скрытый имущественный вклад» был произведен до этого момента.

БОРЬБА СО ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯМИ

Основная цель принятого немецким правительством нового закона направлена на борьбу со злоупотреблениями, имеющими место в рамках правовой формы GmbH. С растущим в начале тысячелетия количеством банкротств, участились случаи бесчинства так называемых «ликвидаторов фирм». Ликвидационные процессы не могли быть проведены в соответствии с законодательством, так как руководитель и общество в этих случаях «исчезали». Для пресечения этой практики, немецкое законодательство предусмотрело в новом законе возможность доставки документов юридическим лицам путем обнародования. В торговом реестре должен быть указан адрес GmbH на территории Германии. В случаях, при которых доставка документов уполномоченному лицу невозможна ни по указанному адресу, ни по адресу, зарегистрированному в торговом реестре, она может быть произведена путем обнародования. В случаях, при которых в GmbH нет руководителя, документы могут быть доставлены учредителям общества. В случае отсутствия руководителя GmbH, пайщики получают право и долг при неплатежеспособности и/или сверхзадолженности GmbH подать заявление о банкротстве. В будущем руководитель GmbH должен будет компенсировать убыток в рамках ответственности за действия, повлекшие за собой неплатежеспособность, если он произвел выплаты учредителям, которые привели к возникновению неплатежеспособности.

РЕЗЮМЕ

Запланированное изменение закона об GmbH открывает совершенно новые и упрощенные возможности создания GmbH. Таким образом, GmbH становится в условиях международной конкуренции гибким обществом, участники которого несут ответственность лишь своими вкладами, способным выдержать конкурентную борьбу с другими иностранными формами собственности.)

MITARBEITER ALS MITUNTERNEHMER – EIN ERFOLGSMODELL EROBERT RUSSLAND?

NOCH VOR KURZEM STANDEN UNTERNEHMER IN RUSSLAND DER MITARBEITERBETEILIGUNG SKEPTISCH GEGENÜBER. NUN HAT DAS MODELL DAS INTERESSE DES RUSSISCHEN KLEIN- UND MITTELSTANDES GEWECKT. / SABRINA ZANKL, AHK

ERFOLGSGEHEIMNIS «MITARBEITERBETEILIGUNG»

Das Modell «Mitarbeiterbeteiligung» basiert vor allem auf einem partnerschaftlichen Verhältnis zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer, bei dem sich der Angestellte nicht mehr nur als Lohnempfänger versteht, sondern gleichzeitig auch als Mit-Unternehmer. Motivierend wirken dabei die Leitidee «WIR sind verantwortlich für den Erfolg der Firma» und andere identifikationsstiftende Grundsätze, die Personal und Unternehmen emotional verbinden.

Wie viele Wege zu diesem Ziel führen können, zeigte das Seminar «Mitarbeiterbeteiligung – Teilnahme der Mitarbeiter am Erfolg und Vermögen ihres Unternehmens», das die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer in Zusammenarbeit mit OPORA Rossii am 5. September durchführte. Allein auf dem Gebiet der materiellen Kapitalbeteiligung reicht die Spanne von Sonderzahlungen wie dem 13. Monatsgehalt über Gewinnbeteiligungs- und Genussrechtsmodelle bis hin zu Mitarbeiterdarlehen, deren Verzinsung sich nach der Jahresrendite des Unternehmens richtet. Abgesehen von einfachen Aktien gibt es so laut Dr. Bernhard Kallup (Sedus Stoll AG) und Claus Zoellner (Akkumulatorenwerke Hoppecke) vielfältige, individuell angepasste finanzielle Anreizmöglichkeiten, die für Mitarbeiter und Unternehmen gleichermaßen lukrativ sind. Während die attraktive Geldanlage für die Angestellten einen Anteil zur Altersvorsorge darstellen kann, verbessert die materielle Mitarbeiterbeteiligung auch langfristig das Eigenkapital der Firma und macht sie so finanziell stabiler und unabhängiger von Banken – ein Vorteil, der dem Unternehmen besonders in wirtschaftlichen Krisenzeiten zugute kommt.

Sinnvolle Mitarbeiterbeteiligung zeichne sich aber vor allem durch die Balance zwischen finanziellen und immateriellen Vorzügen aus, denn «Geld ist nicht der einzige Anreiz für gute Mitarbeiter». Gemeint ist die «innere Beteiligung» an der Firma, die Motivation und emotionale Intelligenz der Angestellten. Wie die Re-



Natalija Uschakowa, Vize-Präsidentin OPORA Rossii, Michael Harms, Vorsitzender der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer, Sergej Borisow, Präsident OPORA Rossii

ferenten aus eigener Erfahrung immer wieder betonen, sind ein gutes Betriebsklima und die Identifikation der Angestellten mit der Firma entscheidend den Erfolg und die Konkurrenzfähigkeit eines Unternehmens.

EIN MODELL AUCH FÜR RUSSLAND?

Die wichtigsten Vorteile der Mitarbeiterbeteiligung sind sowohl für die Unternehmen als auch die Angestellten langfristiger Natur. Ebenso wie in Deutschland steigt in Russland das Rentendefizit kontinuierlich an und zwingt die Bevölkerung zur privaten Altersvorsorge. Die finanzielle Teilhabe der Mitarbeiter am Gewinn ihrer Firma bietet deshalb die Möglichkeit einer meist überdurchschnittlich gut verzinsten Firmeneinlage, die – zumal es in Russland bislang keine Betriebsrente gibt – als Anteil zur Vorsorge genutzt werden kann.

Darüber hinaus ergibt sich für die Unternehmen eine gesteigerte Verhandlungsmacht auf dem Arbeitsmarkt: Die Erfolgsbeteiligung ist nicht nur für Hochqualifizierte sehr vielversprechend. Wirtschaftlich boomende Städte wie Moskau und Sankt Petersburg weisen einen großen Bedarf an Arbeitskräften auf, sehen sich aber gleichzeitig durch die hohe Inflation und extrem kurze Kündigungsfristen machtlos gegenüber dem «Jobhopping» gut ausgebildeter Arbeitskräfte, weiß Berater Thomas Brand (Rödl & Partner). Durch finanzielle Beteiligung wird eine Firma deshalb als Arbeitgeber besonders attrak-

tiv und kann seine Mitarbeiter an sich binden.

Die derzeitige Situation in Russland sei unbefriedigend, so Brand, da bürokratische und steuerliche Hürden sowie fehlende gesetzliche Regelungen eine flexible, effektive Gestaltung von Mitarbeiterbeteiligung für die Unternehmen sehr aufwendig und kostspielig machen. Rechtliche Anpassungen in dieser Hinsicht seien indessen auf lange Sicht zu erwarten.

ERWARTUNGEN AN DEN STAAT – POLITISCHE SIGNALE

Im Vergleich zu den USA oder anderen europäischen Ländern wie Frankreich und Großbritannien befindet sich auch Deutschland erst am Anfang einer Etablierung der Mitarbeiterbeteiligung in klein- und mittelständischen Unternehmen. So beanstandet Dr. Rolf Leuner (Rödl & Partner) vor allem den Mangel an staatlicher Förderung und die enge tarifvertragliche Bindung der Arbeitgeber: Es muss den Unternehmen ermöglicht werden, eigene, kreative Wege der Mitarbeiterbeteiligung zu gehen, um das individuell Beste für sich und ihre Angestellten herauszuholen. Trotz der kontroversen Diskussion und zahlreicher Gegenstimmen wurde in Deutschland im August dieses Jahres eine Initiative für die Mitarbeiterbeteiligung beschlossen. Ob steuerlicher Mehrwert oder Entlastung des gesetzlichen Rentensystems – in jedem Fall ein gesellschaftspolitisches Signal im Interesse des Staates, das es auch für Unternehmen in Russland attraktiv machen könnte, soziale Verantwortung zu übernehmen.

Wie auch in anderen Bereichen können die engen russisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen innovative und konkurrenzfähige Projekte der Mitarbeiterbeteiligung entstehen lassen. Zumindest ist die anfänglich große Skepsis gegenüber dem Modell «Mitarbeiterbeteiligung» zurückgegangen, und weitere Informationen und Veranstaltungen zu diesem Thema sind aufgrund des steigenden Interesses laut Michael Harms, dem Vorstandsvorsitzenden der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer, geplant.)

СОТРУДНИКИ В КАЧЕСТВЕ УЧАСТНИКОВ В ПРИБЫЛИ ПРЕДПРИЯТИЯ - ПРИЖИВЕТСЯ ЛИ ЭТА МОДЕЛЬ В РОССИИ?

ЕЩЕ СОВСЕМ НЕДАВНО РОССИЙСКИЕ БИЗНЕСМЕНЫ ОТНОСИЛИСЬ СКЕПТИЧЕСКИ К ВОЗМОЖНОСТИ УЧАСТИЯ СОТРУДНИКОВ В ПРИБЫЛИ. НО ТЕПЕРЬ ЭТА МОДЕЛЬ ВЫЗЫВАЕТ ИНТЕРЕС У ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА. / САБРИНА ЗАНКЛ, ВТП

УЧАСТИЕ В ПРИБЫЛИ – СЕКРЕТ УСПЕХА

Модель, при которой сотрудники получают долю в прибыли предприятия, основывается, прежде всего, на партнерских взаимоотношениях между работодателем и сотрудниками. Человек, работающий в штате, понимается не как получатель ежемесячной зарплаты, но одновременно как партнер по бизнесу. Мотивировка в этой ситуации выражается ключевой фразой «Мы ответственны за успех нашей фирмы» и другими подобными лозунгами, устанавливающими эмоциональную связь между сотрудником и предприятием.

Тому, как заставить работников заботиться о развитии предприятия, был посвящен семинар «Участие сотрудников в прибыли – работа на успех и приумножение капитала предприятия», проведенный 5 сентября Российско-Германской внешнеторговой палатой и Общероссийской общественной организацией малого и среднего предпринимательства «ОПОРА РОССИИ». Одних только возможностей материального участия в прибыли существует множество, начиная от 13-ой зарплаты и прав не членов акционерного общества на долю в прибыли до предоставления займа, уровень процента которого зависит от годового дохода предприятия. Как утверждают д-р Бернхард Каллус (Sedus Stoll AG) и Клаус Цоллнер (Akkumulatorenwerke Hoppesche), помимо обычных акций существует множество других возможностей финансового поощрения, выгодных как для предприятия, так и для сотрудников. Так, привлекательная для работников возможность откладывать сбережения на пенсию в собственный пенсионный фонд предприятия, весьма выгодна и самому предприятию, так как позволяет увеличить собственный капитал фирмы и делает ее независимой от банков, что бывает весьма полезно во времена финансовых кризисов.

Осмысленное участие сотрудников в прибыли проявляется, прежде всего, в сбалансированном сочетании материальной и нематериальной мотивации, поскольку «Деньги не являются единственным стимулом для хоро-

ших работников». Здесь подразумевается внутренняя, эмоциональная и интеллектуальная заинтересованность сотрудников в делах фирмы. Как постоянно подчеркивали докладчики, основываясь на собственном опыте, здоровый климат на предприятии и идентификация сотрудниками себя как части фирмы являются залогом успеха и конкурентоспособности предприятия.

ПРИГОДНА ЛИ ЭТА МОДЕЛЬ ДЛЯ РОССИИ?

Важнейшим преимуществом участия сотрудников в прибыли являются долгосрочные отношения с работодателем, выгодные для обеих сторон. В России, как и в Германии, постоянно растет дефицит государственных пенсионных средств, что заставляет население обращаться в частные пенсионные фонды. Финансовое участие сотрудников в прибыли предприятия предполагает также возможность вкладывать средства в фирму, на которой работаешь, что весьма выгодно с точки зрения налогов и является неплохим способом позаботиться о собственной старости в России, где пенсии от предприятий законодательством не предусмотрены.

Кроме того, усиливается позиция работодателя при проведении переговоров с соискателями. Участие в прибыли является хорошей перспективой не только для высококвалифицированных специалистов. Города, где наблюдается экономический бум, такие как Санкт-Петербург и Москва, демонстрируют высокую потребность в рабочей силе. При этом, как сообщил наш консультант Томас Брандт (Rödl & Partner), компании оказываются бессильны противостоять высоким требованиям к уровню зарплаты со стороны квалифицированных специалистов и слишком быстрому наступлению момента, когда сотрудник приносит заявление об уходе. Благодаря предоставлению возможности участия в прибыли, фирма может стать более привлекательной для сотрудников и удержать их на месте.

Как утверждает Томас Брандт, нынешнюю ситуацию в России нельзя назвать удовлетворительной, так как бюрократические и нало-

говые препоны и отсутствие законодательных решений делают эффективное привлечение сотрудников к участию в капитале затратным и невыгодным. Соответствующие изменения в законодательстве наступят еще не скоро.

ОЖИДАНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОГО СИГНАЛА СО СТОРОНЫ ГОСУДАРСТВА

По сравнению с США и такими европейскими странами как Франция и Великобритания, Германия находится лишь в самом начале пути по утверждению системы участия сотрудников предприятий малого и среднего бизнеса в их прибыли. Так, по мнению д-ра Рольфа Лойнера (Rödl & Partner) недостает, прежде всего, государственной заинтересованности, а коллективные договоры о тарифных ставках загоняют предприятия в слишком узкие рамки. Предприятиям нужна возможность выбирать те формы участия сотрудников в прибыли, которые будут наиболее выгодны им и их работникам. Несмотря на противоречивые дискуссии и обилие голосов против, в августе этого года в Германии было принято решение о создании Инициативы за участие сотрудников в прибыли. Будь то снижение налогов или упрощение пенсионной системы, в любом случае, в интересах российского государства было бы сейчас дать общественно-политический сигнал предприятиям, который бы повысил их заинтересованность в том, чтобы взять на себя ответственность за социальную поддержку сотрудников.

Как и сотрудничество в других областях, тесное российско-германское взаимодействие в области привлечения работников к участию в доли прибыли предприятия способствует созданию инновационных и конкурентоспособных проектов. Как минимум, результатом можно считать то, что первоначальный скепсис в отношении подобной модели поощрения ушел в прошлое, а в связи с растущим интересом к данной теме, проведение информационных мероприятий планируется и в дальнейшем, говорит Михаэль Хармс, председатель правления Российско-Германской внешнеторговой палаты.)

SEMINAR ZU FRAGEN DES ANTIMONOPOLRECHTS

16. OKTOBER, 15.00 - 18.00 UHR, HOTEL HOLIDAY INN, SUSHEVSKY

Das Rechtskomitee informiert die AHK-Mitglieder über aktuelle Entwicklungen in der Antimonopolgesetzgebung. Themen: Fusionskontrolle, vertikale Wettbewerbsbeschränkungen, Missbrauch einer marktbeherrschenden Stellung, Wettbewerbsverbote in Gesellschaftsverträgen und Absichtserklärungen, Reklamegesetz, aktuelle Fragen der Bestimmung des Marktes durch die Antimonopolbehörden.

KONTAKT: WLADIMIR KOBSEW, KOBSEW@RUSSLAND-AHK.RU

СЕМИНАР ПО ВОПРОСАМ АНТИМОНОПОЛЬНОГО ПРАВА

16 ОКТЯБРЯ, 15.00 - 18.00, ГОСТИНИЦА HOLIDAY INN, СУЩЕВСКИЙ ВАЛ

Правовой комитет информирует членов ВТП об актуальных изменениях в антимонопольном законодательстве. Темы: контроль над слиянием предприятий, ограничения в области конкуренции, злоупотребление лидирующим положением на рынке, конкурентные запреты в учредительных договорах и письмах о намерениях, закон о рекламе, актуальные вопросы исследования рынка через антимонопольные ведомства.

КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: ВЛАДИМИР КОБЗЕВ, KOBSEW@RUSSLAND-AHK.RU

SCHUKOWSKI-PREISVERLEIHUNG 2008

23. OKTOBER, 19.00 UHR, HOTEL BALTSCHUG KEMPINSKI (UL. BALTSCHUG, 1)

Die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) vergibt in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Moskau und der Zeitschrift «Inostrannaja literatura» alle zwei Jahre den Schukowski-Preis für die beste Übersetzung eines literarischen oder geisteswissenschaftlichen Werkes aus dem Deutschen ins Russische.

Benannt ist der Preis nach dem berühmten russischen Dichter und Übersetzer, Wassilij Andreewitsch Schukowski (1783-1852). Der Vertreter aus der Frühromantik war Mentor und Freund Puschkins und Briefpartner Goethes. Generationen russischer Philologen verdanken ihm die Kenntnis Goethes und Schillers und damit die Liebe zur klassischen deutschen Literatur.

Der Schukowski-Preis wird von einer deutsch-russischen Jury, bestehend aus erfahrenen Germanisten, Literaturkritikern sowie bedeutenden Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, ausgelobt und in diesem Jahr bereits zum sechsten Mal vergeben. Zum dritten Mal wird auch die Arbeit eines Nachwuchsübersetzers prämiert.

KONTAKT: ELENA KASAKOWA, KASAKOWA@RUSSLAND-AHK.RU

ВРУЧЕНИЕ ПРЕМИИ ЖУКОВСКОГО 2008

23 ОКТЯБРЯ, 19.00, ОТЕЛЬ БАЛЧУГ КЕМПИНСКИЙ (УЛ. БАЛЧУГ, Д. 1)

Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП) совместно с Институтом им. Гете в Москве и журналом «Иностранная литература» вручает каждые два года премию Жуковского за лучший перевод литературного произведения или психологического трактата с немецкого на русский.

Премия учреждена в честь знаменитого русского поэта и переводчика Василия Андреевича Жуковского (1783-1852). Представитель раннего романтизма, он был учителем и другом Пушкина и находился в переписке с Гете. Поколения русских филологов благодаря ему знают Гете и Шиллера и любят классическую немецкую литературу.

Премия Жуковского присуждается российско-германским жюри, состоящим из опытных германистов, литературных критиков, видных общественных деятелей, в этом году ее будут вручать в шестой раз. Также в третий раз будет награждена работа молодого переводчика.

КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: ЕЛЕНА КАЗАКОВА, KASAKOWA@RUSSLAND-AHK.RU

TAG DER OFFENEN TÜR

26. NOVEMBER, 13.00 – 19.00 UHR, HOTEL BALTSCHUG KEMPINSKI (UL. BALTSCHUG, 1)

Die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer lädt alle interessierten Unternehmen zum Tag der offenen Tür ein. Die Komitees und Arbeitsgruppen der AHK gewähren im Rahmen von Seminaren und Workshops einen Einblick in ihre Arbeit. Die Teilnehmer erhalten die Möglichkeit, sich mit den AHK Mitarbeitern und untereinander auszutauschen.

KONTAKT: RENE HARUN, HARUN@RUSSLAND-AHK.RU

ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ

26 НОЯБРЯ, 13.00 – 19.00, ОТЕЛЬ БАЛЧУГ КЕМПИНСКИЙ (УЛ. БАЛЧУГ, Д. 1)

Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП) приглашает заинтересованные компании на День открытых дверей. Комитеты и рабочие группы ВТП в рамках семинаров и мастерских познакомят со своей работой. Участники получат возможность познакомиться с сотрудниками ВТП и друг с другом.

КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: РЕНЕ ХАРУН, HARUN@RUSSLAND-AHK.RU

VERANSTALTUNGSPLAN DES KDAI FÜR 2008:

16. – 19.10. 2008

ZODECHSTVO 2008

Gemeinschaftsstand des KDAI mit der BAK (Bundesarchitektenkammer)

28.10.2008

TRANSFORMATIONEN EINER MEGAPOLIS

Moskau im Spannungsfeld von Stadtplanung, Logistik und Verkehr / Konferenz und Seminar

10.11.2008

SPORTBEILAGE SONDERBLATT !

Beilage des KdAI in der Sonderausgabe «Sportbauten» der Baufachzeitschrift «Mir i Stroitelstva»

2008 - 2009

LIGHT.NET 2008 - 2009 !

»Neuer Arbat« – Architektur und Beleuchtung – Internationaler Wettbewerb für Studenten und Absolventen.

DEZEMBER 2008

ARCHITEKTUR UND BELEUCHTUNG

Innovationen und Optimierung in der Beleuchtung von und in Bauten

Weitere Informationen unter www.kdai.ru

ГРАФИК МЕРОПРИЯТИЙ КНАИ ДО КОНЦА 2008 ГОДА

16. – 19.10. 2008

ЗОДЧЕСТВО 2008

Совместный стенд КНАИ и с Архитектурной Палатой Германии (BAK)

28.10.2008

ТРАНСФОРМАЦИЯ МЕГАПОЛИСА

Москва в эпицентре городского планирования, логистика и транспорт / Конференция и семинар.

10.11.2008

СПЕЦИАЛЬНОЕ СПОРТИВНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Выпуск КНАИ специального приложения «Спортивные сооружения» к журналу «Спортивные Сооружения и индустрия».

2008 - 2009

LIGHT.NET 2008 - 2009 !

«Новый Арбат» - архитектура и освещение. Международный конкурс для студентов и выпускников архитектурных и строительных ВУЗов.

ДЕКАБРЬ 2008

АРХИТЕКТУРА И ОСВЕЩЕНИЕ

Инновации и оптимизация освещения зданий и помещений

Дополнительная информация www.kdai.ru

»» EXTERN

3. DEUTSCH-RUSSISCHE MITTELSTANDSKONFERENZ

11. NOVEMBER 2008,

STUTTGART

Der Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft, die Assoziation „Delowaja Rossija“, die IHK Stuttgart sowie die Deutsch-Russische AHK, Moskau veranstalten in Kooperation mit dem Staatsministerium des Landes Baden-Württemberg und dem Wirtschaftsministerium der Russischen Föderation die dritte deutsch-russische Mittelstandskonferenz in Stuttgart.

Ziel der Konferenz ist es, über die aktive Mittelstandspolitik in Russland zu informieren und eine Plattform für den direkten Austausch zwischen deutschen und russischen Unternehmen zu bieten. Zur Eröffnung haben der Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg Günther H. Oettinger, die russische Ministerin für wirtschaftliche Entwicklung und Handel, Elvira Nabiullina und der Bundesminister für Wirtschaft, Michael Glos zugesagt.

Im Anschluss daran findet eine Paneldiskussion statt, in der konkrete Erfahrungen deutscher und russischer mittelständischer Unternehmen bei verschiedenen Projekten in Russland und Deutschland beleuchtet werden sollen. Für Nachmittag sind unterschiedliche Arbeitsgruppen, u.a. für die Branchen Automobilindustrie, Umwelt- und Energietechnik sowie Bau- und Kommunalwirtschaft geplant. Parallel zu der Konferenz organisieren die Veranstalter ganztägig eine Kontaktbörse für deutsche und russische Mittelständler.

WEITERE INFORMATIONEN: WWW.OST-AUSSCHUSS.DE

ТРЕТЬЯ РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МАЛОМУ И СРЕДНЕМУ БИЗНЕСУ

11 НОЯБРЯ 2008,

ШТУТГАРТ

Восточный комитет немецкой экономики, ассоциация „Деловая Россия“, Торгово-промышленная палата Штутгарта и Российско-Германская ВТП в Москве совместно с Государственным Министерством земли Баден-Вюртемберг и Министерством экономики Российской Федерации проведут в Штутгарте третью Российско-Германскую конференцию по малому и среднему бизнесу.

Цель конференции – проинформировать о современном состоянии российского малого и среднего бизнеса и построить платформу для прямого обмена между российскими и немецкими предприятиями. На открытие конференции приглашены министр-президент земли Баден-Вюртемберг Гюнтер Г. Оттингер, министр экономического развития и торговли России Эльвира Набиуллина и министр экономики Германии Михаэль Глос.

По окончании конференции пройдет дискуссия для специалистов, на которой будет освещен конкретный опыт немецких и российских предприятий малого и среднего бизнеса в различных проектах в России и в Германии. Во второй половине дня планируются заседания различных рабочих групп и другие мероприятия по таким отраслям как автомобилестроение, защита окружающей среды и сбережение энергоресурсов, строительство и коммунальное хозяйство. Параллельно с конференцией на протяжении всего дня будет проходить кооперационная биржа для представителей российского и немецкого малого и среднего бизнеса.

ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: WWW.OST-AUSSCHUSS.DE

ZODCHESTVO 2008

16. 19. OKTOBER,

ZENTRALER AUSSTELLUNGSSAAL „MANEGE“, MOSKAU

Das Festival „Zodchestvo 2008“ ist ein Ereignis von großem nationalem Maßstab in der Architekturszene. Es ist eine gute Möglichkeit, eine umfassende Vorstellung von dem modernen Status der Architektur und des Städtebaus im Land zu bekommen. Es definiert die öffentliche Anerkennung und das professionelle Niveau des architektonischen nationalen und zunehmend des internationalen architektonischen Schaffens. Das Thema des Festivals in diesem Jahr beschäftigt sich mit der Frage über die Konzeption der Entwicklung der historischen Städte Russlands.

Ansatz : die Erhaltung der Ganzheit der Struktur und des Maßstabes einer Bebauung in historischen Zentren mit der Integrierung von großräumigen Komplexen und Hochgebäuden außerhalb dieser Zentren. Alternativer Ansatz – die aktive Einführung großräumiger Neubauten in die Struktur des historischen Zentrums. Wie soll man das architektonische Erbe, die Originalität der historischen Städte und wertvolle historische Bebauungen bewahren und die Neuerungen von moderner Architektur einfließen lassen? Wie kann man die Städte als lebenden Organismen sehen und eine komfortable Umwelt schaffen? Wie sind in dieser Situation, die Wechselbeziehung der Architekten mit den Machtorganen aufzubauen und die Bedürfnisse der Bevölkerung zu bewahren? Der Erörterung dieser und anderen aktueller Probleme der modernen Architektur und des Städtebaus ist Schwerpunkt des traditionell offenen Forums – Festival „Zodchestvo 2008“.

ЗОДЧЕСТВО 2008

16 – 19 ОКТЯБРЯ,

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ВЫСТАВОЧНЫЙ ЗАЛ „МАНЕЖ“, МОСКВА

Фестиваль „Зодчество 2008“ – архитектурное событие национального значения. Это прекрасная возможность получить представление о современном состоянии архитектуры и градостроительства в стране. Фестиваль дает общественное признание и определяет профессиональный уровень не только национальных, но уже все чаще и международных архитектурных творений. В этом году темой фестиваля станет вопрос о концепции развития исторических городов России.

Подход: сохранение структурной и масштабной целостности при застройке исторических центров и интегрирование крупных комплексов и высотных зданий вне этих центров. Альтернатива: активное внедрение крупных новостроек в структуру исторических центров. Как сохранить историческое наследие и оригинальность старинных городов и при этом позволить влиться новшества современной архитектуры? Как научиться воспринимать город как живой организм и создать комфортную окружающую среду? Как в этих условиях должны строиться взаимоотношения архитекторов с органами власти и как защитить потребности населения? Рассмотрение этих и других актуальных проблем современной архитектуры и градостроительства станет главной темой традиционного открытого форума „Зодчество 2008“.

DEUTSCH-RUSSISCHES UMWELT-FORUM

21. – 24. OKTOBER,
MOSKAU

In Zusammenarbeit mit dem Ost-West-Wissenschaftszentrum (OWWZ) der Universität Kassel, der HessenAgentur und russischen Partnern sowie mit Förderung durch das Internationale Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (IB/BMBF) organisiert die Brücke Osteuropa e.V. eine Kooperationsreise für Forschungseinrichtungen und Unternehmen in den Bereichen der Umweltforschung und -technologien.

Die Kooperationsreise findet zeitgleich statt zur 4. Internationalen Ausstellung ECO-EFFICIENCY 2008, die von vom 21. - 23. Oktober auf dem Gelände des Moskauer EXPOCENTR veranstaltet wird. An ein für den 22.10. geplantes Deutsch-Russisches Umweltforum mit Präsentationen und Kooperationsgesprächen schließt sich ein Exkursionstag mit Marketing-Tour und Besuch von russischen Instituten und Unternehmen am 23.10. an. Im Mittelpunkt der Kooperationsreise steht besonders die Präsentation Hessischer Umweltforschung und -technologien. Darüber hinaus sind aber ebenso Vertreter aus anderen Bundesländern herzlich willkommen.

NÄHERE INFORMATIONEN: WWW.BRUECKE-OSTEUROPA.DE/MOSKAU-2008/

РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКИЙ ФОРУМ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

21 – 24 ОКТЯБРЯ,
МОСКВА

В сотрудничестве с Центром исследований Востока и Запада (OWWZ) университета города Кассель, Агентством Гессена и российскими партнерами, а также при поддержке Международной Службы Германского Министерства образования и науки (IB/BMBF) компания Brücke Osteuropa e.V. организует объединенную командировку для научных учреждений и предприятий, работающих в области исследования окружающей среды и создания технологий ее защиты.

Объединенная командировка состоится во время проведения международной выставки ЭКОЭФФЕКТИВНОСТЬ 2008, которая пройдет с 21 по 23 октября в помещении Московского Экспоцентра. После запланированного на 22 октября Российско-Германского форума по защите окружающей среды состоится экскурсия с маркетинговым туром и посещением российских институтов и предприятий (23 октября). Главным событием объединенной командировки станет презентация гессенских исследований окружающей среды и технологий ее защиты. Кроме того, приглашаются представители других германских земель.

ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: WWW.BRUECKE-OSTEUROPA.DE/MOSKAU-2008/

Your appointment was confirmed 3 hours ago.
So was your ticket, only 15 minutes later.



Someone who would like to break new business grounds need reliable partners – as your corporate travel supplier we consequently focus on personal commitment and highest customer orientation.

With TÜV-certified service quality, we are at your disposal with more than 580 owner-managed Lufthansa City Center travel agencies in more than 70 countries – by telephone even 24 hours a day.

- With qualified and capable employees for you precise travel planning
- With innovative technologies and latest online tools
- With best conditions in the flight, hotel, train and rental car sector

Concentrate on your business appointment – and let everything else be handled by your experienced travel partner: Your Business Plus Lufthansa City Center.



Evrokontakt Plus
Business Plus Lufthansa City Center
Tel: +7 495 9612552
Fax: +7 495 9612552
sales@evrokontaktplus.ru

www.businessplus.de



Travel. So Close

»» MITGLIEDER NEWS

»» ANNA METZLER

Ab 1. September ist Anna Metzler als Koordinatorin für den Krasnodraskij Krai und Sotschi in der AHK in Moskau tätig. Die AHK möchte durch die Einrichtung eines Sotschi-Desk ihre Informations-tätigkeit rund um die Olympischen Spiele 2014 intensivieren und deutsche Unternehmen individuell mit gezielten Informationen und Kontakten bei Projekten in der Region unterstützen.

Anna Metzler arbeitete zuletzt als stellvertretende Generaldirektorin der Entwicklungsgesellschaft Wolga AG in Saratow, die regionale Repräsentanz der Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ). Das Gebiet Krasnodar ist eines der 17 Föderations-subjekte, die das Zuständigkeitsgebiet der Entwicklungsgesellschaft Wolga AG in Südwestrussland umfasst. Davor war sie sieben Jahre als Koordinatorin der Arbeitsfelder «Berufliche Aus- und Weiterbildung» (Projekt zur Implementierung des Dualen Ausbildungssystems) und «Gesundheitsförderung» für die GTZ in Omsk tätig und half in diesem Zusammenhang bei der Gründung eines Netzwerkes von NGOs für HIV-Prophylaxe und Drogenprävention.

Im Anschluss an ihr Studium der Germanistik und Anglistik in Omsk und Münster, absolvierte Anna Metzler ein Aufbaustudium in Politik und Management in Berlin und Omsk. Sie hospitierte als Praktikantin im Abgeordnetenbüro von MdB Gisela Piltz



»» ANNA МЕЦЛЕР

С первого сентября в ВТП появилось новое лицо: Анна Мецлер вступила в должность координатора по Сочи и Краснодарскому краю, задачей которого является информационное обеспечение немецких компаний в связи с подготовкой и проведением Олимпийских Игр 2014 в Сочи.

Ранее Анна Мецлер являлась заместителем генерального директора ЗАО «Волга-Развитие» - регионального представительства Германского общества по техническому сотрудничеству GTZ, осуществляющего гуманитарные проекты в 17 федеральных субъектах на юго-западе России, включая Краснодарский край.

До этого Анна Мецлер работала в течение семи лет в представительстве GTZ в Омске, координируя проекты по повышению квалификации и внедрению обучающих технологий, ориентированных на действие, в систему современной профессиональной школы,

а также проект по сохранению репродуктивного здоровья молодежи, содействуя созданию сети общественных организаций, добровольно занимающихся проведением профилактических мероприятий по тематике «ВИЧ и наркотическая зависимость».

Анна Мецлер изучала германскую и английскую филологию в Омске и Мюнстере, получила диплом о профессиональной переподготовке по специальности «Менеджмент организации» в Омске и «Политология» в Берлине; прошла практику в бюро депутата Бундестага Гизелы Пильтц.

»» DHL EXPRESS ERÖFFNET LINIE ST. PETERSBURG – HELSINKI

DHL, Marktführer im Bereich Expressservice und Logistik, hat die Transportlinie St. Petersburg – Helsinki – St. Petersburg eingerichtet. Fünfmal wöchentlich wird eine AN 26 mit einem Transportvolumen von fünf Tonnen die für DHL fliegen.

»» DHL EXPRESS OTKRYVAET MARCHUT SANKT-PETERBURG – XEL'SINKI

DHL, лидер рынка в области экспресс доставок и логистики организовал новый маршрут Санкт-Петербург – Хельсинки.

Пять раз в неделю самолетом АН 26 будет перевозиться груз DHL весом в пять тонн.

»» MAN ÜBERHOLT WESTLICHE LKW-HERSTELLER

Der deutsche LKW-Produzent MAN hat im ersten Halbjahr 2008 die anderen großen westeuropäischen Unternehmen der Branche hinter sich gelassen. MAN konnte in den ersten sechs Monaten des Jahres 4244 LKW verkaufen, damit liegt der Konzern vor der ehemaligen Nummer eins Volvo (3066), Scania (2998) und Ford Cargo (1114).

»» MAN ОПЕРЕЖАЕТ ЗАПАДНЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ГРУЗОВИКОВ

Немецкий производитель грузовых автомобилей MAN опередил (обогнал) в первом полугодии 2008 другие крупные западноевропейские предприятия отрасли.

MAN смог в течение 6 месяцев года продать 4 244 машины, и опередил таким образом бывшие номер 1 - VOLVO (3 066 шт.), номер 2 - Scania (2 998 шт.), номер 3 - Ford Cargo (1 114 шт.).

»» ОТ ЧЛЕНОВ ПАЛАТЫ

»» ДӨHLER BEGINNT MIT PRODUKTION IM MOSKAUER GEBIET

Die ООО «Döhler NF und BI», Tochter der Gruppe «Döhler, Natural Food and Beverage Ingredients», einer der weltweit größten Hersteller von Ingredienzien für Getränke und Milchprodukte, konnte Ende 2007 den Bau seines neuen Hauptsitzes im Moskauer Gebiet beenden. In diesem Gebäudekomplex in Lobnja sind Office, Lager und Produktion unter einem Dach vereint. Die Bauarbeiten begannen Ende 2005, im November 2007 konnte das Unternehmen in seine neuen Räumlichkeiten umziehen. Der Komplex besteht aus einer Bürozone (2.400 m²), Lagerflächen (6.000 m²) und einer Produktionszone (1.300 m²). 20 Millionen Euro investierte Döhler in den Neubau.

In der ersten Hälfte des laufenden Jahres konnten die Produktionsflächen fertig gestellt werden, die Inbetriebnahme ist für das dritte Quartal vorgesehen.

Für das Unternehmen ist die Nähe zum Kunden und zum örtlichen Markt wichtig. Das neue Headquarter in Lobnja ist mit einem modernen Laboratorium ausgerüstet, in dem Produkte entwickelt werden, die auf die Bedürfnisse der hiesigen Klienten zu geschnitten sind.

Zur Produktpalette, die zukünftig hier hergestellt werden wird, gehören Geschmackssubstanzen, pulverartige Mischungen, Mischungen für Saftkonzentrate und Fruchtstoffe.

Von Moskau aus sollen Russland und die GUS-Länder versorgt werden.



»» «ДЁЛЕР НФ И БИ» НАЧИНАЕТ ПРОИЗВОДСТВО В МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ

ООО «Дёлер НФ и БИ», дочерняя компания группы «Döhler, Natural Food and Beverage Ingredients» – одного из крупнейших в мире поставщиков ингредиентов для индустрии напитков и молочных продуктов – в ноябре 2007 года завершила строительство офисно-производственно-складского комплекса в городе Лобня Московской области.

Строительство комплекса началось в конце 2005 года, а в ноябре 2007 года компания переехала в новый комплекс, состоящий из офисной (площадь 2,4 тыс. кв. м), складской (6 тыс. кв. м) и производственной зон (1,3 тыс. кв. м). Общие инвестиции в проект составили более 20 млн. евро. В первом-втором квартале 2008 года были успешно проведены пуско-наладочные работы на производстве. Запуск производства намечен на третий квартал 2008 года.

Компания «Дёлер» стремится быть как можно ближе к своим клиентам, то есть создавать и производить продукты на местном рынке. Новый офисно-производственно-складской комплекс оснащен современными лабораториями, в которых осуществляется разработка и аппликация продуктов, то есть адаптация продуктов под запросы клиента и требования локального рынка. Широкий ассортимент продуктов, который будет производиться здесь, включает в себя вкусоароматические основы, порошкообразные смеси, смеси концентрированных соков и фруктовые наполнители.

Продукция будет реализовываться не только на емком российском рынке, но и на рынках стран СНГ.



Projekterfolg im Team.

THOST
PROJEKTMANAGEMENT

ООО THOST RUSSIA

THOST Projektmanagement koordiniert und steuert ihre **Projekte und Investitionen**: Bauten, Anlagen, Verkehr und Energie.

Wir betreuen Investoren von der Idee über Grundstücke, Erschließung, Planung, Genehmigung und Realisierung bis zur Inbetriebnahme.

Sicherer Erfolg für ihre Investition. www.thost.de · karriere@thost.de

ООО THOST Russia Projektmanagement · Prospekt Mira, Building 3, Korpus 1
129090 Moscow, Russia · Tel.: +7 495 / 411 66 25 · tpm-moscow@thost.de

VISIONEN WERDEN WIRKLICHKEIT.

»» MITGLIEDER NEWS

ADVISIO, TREUHAND & REVISION GUMMERSBACH KG

Wir sind ein hochmotiviertes Team mit Erfahrung und Kompetenz. Gemäß unserem Leitsatz «ERFAHRUNG UMSETZEN» gehört zu unserer Unternehmensphilosophie die Übernahme von steuerlichen Vertretungen sowie die Wahrnehmung von steuerlichen Obliegenheiten. Unser Ziel ist es, unsere jahrzehntelang erworbene Erfahrung mit einem langjährig eingespielten Mitarbeiter-Team umzusetzen. Die beiden geschäftsführenden Partner und rund 20 qualifizierte Mitarbeiter (davon sieben Berufsträger) sowie hoch spezialisierte Kooperationspartner überzeugen Sie auch gerne von unserer fundierten wirtschaftlichen Beratung. In Rostow am Don, Moskau und Sankt Petersburg kooperieren wir mit der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft MauerGroup. Zusammen mit MauerGroup betreuen wir unsere Mandanten bei ihren Aktivitäten im Süden der Russischen Föderation und unterstützen russische Unternehmen bei ihren Engagements in der Bundesrepublik Deutschland. Wir begleiten Sie Hand in Hand auf Ihrem Weg von und nach Russland. Unser Leistungsprofil: Wirtschaftsprüfung, Steuerberatung, Dienstleistung, Treuhandaufgaben

KONTAKT: ADVISIO TREUHAND & REVISION GUMMERSBACH KG
BISMARCKSTR. 9 A, D-51643 GUMMERSBACH
TEL.: (+49) 0 2261/78919-0, FAX: (+49) 02261/78919-20
E-MAIL: INFO@ADVISIO-TREUHAND.DE

WWW.ADVISIO-TREUHAND.DE

ADVISIO, TREUHAND & REVISION GUMMERSBACH KG



Мы – высокомотивированная, опытная и компетентная команда.

Согласно нашему слогану «РЕАЛИЗУЕМ

ОПЫТ», философия нашей компании – это защита интересов наших клиентов в налоговых органах и оценка налоговых обязательств.

Наша цель – реализовывать опыт, накопленный за десятилетия сплоченной командой сотрудников.

Оба наших руководящих партнера, 20 квалифицированных сотрудников (из которых семь – ведущие специалисты), а также наши предприятия-партнеры будут рады предоставить вам высококомпетентные консультации по экономическим вопросам.

В Ростове-на-Дону, Москве и Санкт-Петербурге мы сотрудничаем с аудиторской компанией MauerGroup. Совместно с MauerGroup мы осуществляем поддержку наших доверителей в их деятельности на юге Российской Федерации, а также помогаем российским предприятиям, работающим в Германии. Мы всегда рядом с ними на пути из России и в Россию.

Наши услуги: аудит, налоговые консультации, услуги, доверительное управление

КОНТАКТЫ: ADVISIO, TREUHAND & REVISION GUMMERSBACH KG, BISMARCKSTR. 9 A, D-51643 GUMMERSBACH, TEL.: +49 2261 78919-0, ФАКС: +4902261 78919-20, E-MAIL: INFO@ADVISIO-TREUHAND.DE

WWW.ADVISIO-TREUHAND.DE

VIBRACOUSTIC

Vibracoustic ist Erstentwickler von schwingungstechnischen Modulen und Komponenten für die internationale Automobilindustrie. Als Technologiespezialist verbindet das Unternehmen innovative Lösungen in fehlerfreier Qualität mit überzeugender Wirtschaftlichkeit. Der Anspruch «We convert noise and vibration into sound and comfort» beruht auf fundierter Systemkompetenz, einem vollständigem Produkt- und Service Programm und einem globalen Netzwerk von Entwicklungs- und Produktionsstätten.

Die rasante Entwicklung der Automobilindustrie in Russland macht diesen Markt zu einem Schwerpunkt für die internationalen Aktivitäten der Vibracoustic. Daher baut das Unternehmen seit Anfang 2008 seine russischen Vertriebsaktivitäten aus. Ziel ist es, sich als Zulieferer zu etablieren und mit einem eigenen Entwicklungs- und Produktionsstandort in Russland präsent zu sein.

Vibracoustic ist ein Unternehmen der Freudenberg Gruppe.



KONTAKT: VIBRACOUSTIC GMBH & CO. KG, HÖHNERWEG 2-4, 69465 WEINHEIM
ANSPRECHPARTNER: FATIMA DAUM +49 6201 807478, FAX +49 6201 888489
EMAIL: FATIMA.DAUM@VIBRACOUSTIC.DE

WWW.VIBRACOUSTIC.DE

VIBRACOUSTIC

Компания «Vibracoustic» – это ведущий разработчик виброизоляционных модулей и компонентов для международной автомобильной промышленности. Технические специалисты предприятия воплощают инновационные решения в безукоризненное качество. При этом они добиваются высокой экономичности своих решений. Девиз «Мы преобразовываем шум и вибрацию в звуковой фон и комфорт» основывается на солидном системном опыте, комплексной программе продуктов и услуг и поддерживается глобальной сетью опытно-конструкторских и производственных предприятий.

Бурное развитие автомобильной промышленности в России явилось толчком для фирмы Vibracoustic, чтобы направить на российский рынок существенную часть своей международной активности. Поэтому предприятие с начала 2008 года расширяет свою коммерческую деятельность на российском рынке. Цель – позиционировать себя как поставщик и присутствовать в России как разработчик и производитель. Vibracoustic является предприятием группы компаний Freudenberg.

КОНТАКТЫ: VIBRACOUSTIC GMBH & CO. KG, HÖHNERWEG 2-4, 69465 WEINHEIM, КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: FATIMA DAUM +49 6201 807478, FAX +49 6201 888489, E-MAIL: FATIMA.DAUM@VIBRACOUSTIC.DE

WWW.VIBRACOUSTIC.DE

»» НОВЫЕ ЧЛЕНЫ ПАЛАТЫ

DEHN + SÖHNE



DEHN + SÖHNE ist ein innovatives, international tätiges Familienunternehmen mit fast 100-jähriger Geschichte. Unser Anliegen ist der Schutz vor den Folgen der Naturgewalt Blitz, der Schutz vor Überspannungen und die Sicherheit beim Umgang mit Elektrizität – ein Dreigestirn in puncto Sicherheit.

An unserem Standort Neumarkt i. d. OPf. entwickeln, fertigen und vertreiben wir Komponenten und Geräte für Blitzschutz / Erdung, Überspannungsschutz und Arbeitsschutz. Unsere umfassende Palette an Bauteilen und Komponenten erlaubt eine praxisgerechte und kundenorientierte Planung und Errichtung von Blitzschutzanlagen. DEHN + SÖHNE stellt mit seinen Produktfamilien Red/Line und Yellow/Line für die unterschiedlichsten Anwendungen aufeinander abgestimmte Überspannungs-Schutzeinrichtungen zur Verfügung. Dieses modulare System erlaubt die kostenoptimierte Umsetzung von Blitz- und Überspannungs-Schutzsystemen für alle Industriezweige, Dienstleistungsunternehmen und Anlagengrößen. So können die Prozesstechnik, Mobilfunkanlagen, Verkehrstechnik, Solarkraftwerke oder Windkraftanlagen genauso vor Blitzströmen und Überspannungen geschützt werden, wie medizinische Geräte oder moderne Haushalte. Weltweit vertrauen Unternehmen auf das Know-How und die Schutzgeräte von DEHN + SÖHNE. Mit unserem anwendungstechnischen Know-How werden aus Komponenten und Einzelgeräten komplette Schutzlösungen. In unseren hoch spezialisierten Laboratorien können wir die Wirkparameter des Blitzes nachbilden und damit Anlagen/Systeme auf Blitzsicherheit prüfen und erforderlichenfalls ertüchtigen.

KONTAKT: DEHN + SÖHNE GMBH + CO.KG., HANS-DEHN-STR. 1, POSTFACH 16 40, 92306 NEUMARKT, ANSPRECHPARTNER: THOMAS SMATLOCH +49 9181 906 106, FAX: +49 9181 906 55106, E-MAIL: THOMAS.SMATLOCH@DEHN.DE

WWW.DEHN.DE

DEHN + SÖHNE

Компания DEHN + SÖHNE – инновационное, всемирно признанное семейное предприятие с почти 100-летней историей. Основные задачи компании – защита от последствий такой природной стихии как молния, защита от импульсов перенапряжений и обеспечение безопасности персонала при работах в электроустановках.

Центр предприятия, расположенный в городе Ноймаркте в Оберпфальце, занимается научно-исследовательскими работами, производством и продажей изделий молниезащиты/заземления, систем защиты от импульсов перенапряжений, а также оборудования защиты персонала.

Обширный ассортимент конструктивных компонентов и изделий позволяет спроектировать и установить систему молниезащиты, основанную на практическом опыте работы и ориентированную на клиента.

Компания DEHN + SÖHNE производит скоординированные друг с другом и предназначенные для применения в различных областях устройства защиты от перенапряжений серии Red/Line и Yellow/Line. Эта модульная система позволяет реализовать оптимальную по стоимости концепцию защиты от молнии и перенапряжений для всех отраслей промышленности, предприятий сферы услуг и других компаний. Таким образом, процессорная техника, установки сотовой связи, транспортная техника, солнечные электростанции, ветроэлектростанции, а также медицинские приборы и бытовая техника могут быть надежно защищены от токов молнии и импульсов перенапряжений.

Предприятия во всем мире доверяют ноу-хау и устройствам защиты компании DEHN + SÖHNE. С помощью наших технологий и знаний, используя отдельные компоненты и устройства, возможно реализовать надежную комплексную систему защиты. В наших высокоспециализированных лабораториях можно моделировать параметры молнии, проверять и улучшать тем самым системы молниезащиты.

КОНТАКТЫ: ADEHN + SÖHNE GMBH + CO.KG, КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: THOMAS SMATLOCH, ТЕЛ: +49 9181 906 106, ФАКС: +49 9181 906 55106, E-MAIL: THOMAS.SMATLOCH@DEHN.DE

WWW.DEHN.DE

»» NEUVORSTELLUNGEN

ENBW ENERGIE BADEN-WÜRTTEMBERG



Die EnBW Energie Baden-Württemberg

AG ist das drittgrößte Energieversorgungsunternehmen in Deutschland. Über ihre Tochter EnBW Kernkraft GmbH (EnKK) betreibt sie die Kernkraftwerke in Neckarwestheim, Philippsburg und Obrigheim. An den drei Standorten arbeiten rund 1.800 Mitarbeiter. Hinzu kommen mehrere hundert dauerhaft eingesetzte Mitarbeiter von Fremdfirmen. Zur EnKK gehören vier Kernkraftwerksblöcke an den zwei Produktionsstandorten Neckarwestheim und Philippsburg. Sie produzierten im Jahr 2007 zusammen über 35 Milliarden Kilowattstunden Strom und deckten damit mehr als die Hälfte des gesamten Strombedarfs im Bundesland Baden-Württemberg ab. Das Kernkraftwerk Obrigheim musste als Folge der in Deutschland geltenden Kernenergievereinbarung im Mai 2005 den Leistungsbetrieb einstellen und wird nun zurückgebaut.

Da Kernkraftwerke verlässlich Strom für die Grundlastversorgung, also zur Deckung des Rund-um-die-Uhr-Bedarfs erzeugen und außerdem eine hohe Verfügbarkeit aufweisen, tragen sie überproportional stark - zu rund 57 Prozent - zur Strombereitstellung der EnBW bei. Sie sind Garant für die zuverlässige, ökologisch und ökonomisch verantwortliche Stromversorgung auf Basis eines ausgewogenen Erzeugungsportfolios.

KONTAKT:

ENBW KERNKRAFT GMBH, KERNKRAFTWERK NECKARWESTHEIM, IM STEINBRUCH, 74382 NECKARWESTHEIM, ANSPRECHPARTNER: WOLFGANG HENI, TEL. +49 (0)7133 13 - 3004, W.HENI@KK.ENBW.COM

WWW.ENBW.COM

ENBW ENERGIE BADENWÜRTTEMBERG

Energie Baden-Württemberg AG – третья по величине энергетическая компания Германии. Ее дочернее предприятие EnBW Kernkraft GmbH (EnKK) осуществляет эксплуатацию АЭС в Некарвестхайме, Филиппсбурге и Оберхайме. На трех предприятиях работает в общей сложности 1.800 человек. Кроме того, в рамках сотрудничества занято еще несколько сотен работников других фирм.

EnKK принадлежат четыре ядерных реактора двух электростанций в Некарвестхайме и Филиппсбурге. В 2007 году объем их совместного производства составил 35 млрд. кВт-ч. электроэнергии, удовлетворив таким образом более половины энергетических потребностей земли Баден-Вюртемберг. Согласно Германскому соглашению по атомным электростанциям, работа АЭС в Оберхайме была остановлена в мае 2005 года, и, сейчас предприятие демонтируется.

Поскольку атомные электростанции являются надежным способом производства электроэнергии основной нагрузки, то есть энергии для удовлетворения круглосуточной потребности, и, к тому же, демонстрируют высокую эксплуатационную готовность, их доля в производстве энергии компании EnBW весьма велика и составляет около 57 процентов. АЭС гарантируют надежное, экологичное и экономически выгодное электроснабжение на базе сбалансированного производственного портфолио.

КОНТАКТЫ:

ENBW KERNKRAFT GMBH, KERNKRAFTWERK NECKARWESTHEIM, IM STEINBRUCH, 74382 NECKARWESTHEIM, КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: WOLFGANG HENI, E-MAIL: W.HENI@KK.ENBW.COM, ТЕЛ.: +49 (0)7133 13 - 3004

WWW.ENBW.COM

Говорите ли Вы по-русски?*

*Sprechen Sie Russisch?

Rödl & Partner

Müssen Sie auch nicht, denn das übernehmen wir für Sie. Rödl & Partner berät Sie fach- und grenzüberschreitend in den Bereichen:

Wirtschaftsprüfung | Steuerberatung | Rechtsberatung | Outsourcing

In

Russland

an unseren Standorten Moskau und St. Petersburg sowie Nürnberg, unserem Stammsitz – und 77 weiteren Niederlassungen weltweit.

Ihre Ansprechpartner für Russland:

André Scholz, WP, StB, Partner – andre.scholz@roedl.com

Thomas Brand, RA, Partner – thomas.brand@roedl.com

Manfred Janoschka, WP, StB, Partner – manfred.janoschka@roedl.com

Belgien · Bosnien-Herzegowina · Brasilien · Bulgarien · Deutschland · Estland · Frankreich · Hong Kong
Indien · Indonesien · Italien · Katar · Kroatien · Lettland · Litauen · Malaysia · Moldawien · Österreich
Polen · Rumänien · **Russland** · Schweden · Schweiz · Singapur · Slowakei · Slowenien · Spanien
Südkorea · Thailand · Tschechien · Türkei · Ukraine · Ungarn · USA · Vereinigte Arabische Emirate
Vietnam · VR China · Weißrussland

> 80 Standorte > 38 Länder > ein Unternehmen

Rödl & Partner Moskau | Business Center LeFort | Elektrosawodskaja 27 – 2 | Moskau 107023 | Tel. +7 (495) 933 51 20

Rödl & Partner St. Petersburg | Linija 14, Gebäude 7 | Wassiljewskij Ostrow | St. Petersburg 199034 | Tel. +7 (812) 320 66 93

www.roedl.ru

ООО «CHIMITECH»

Seit fünf Jahren ist die ООО Chimitech auf dem russischen Markt erfolgreich als Hersteller professioneller Reinigungs- und Schutzmittel und Zusätze für Baumaterialien.

Die Produktpalette von Chimitech ist für eine Vielzahl von Industrieunternehmen zugeschnitten: Milchverarbeitende Betriebe, Konditoreien, Bäckereibetriebe, fisch- und fleischverarbeitende Betriebe, Tabakhersteller, Brauereien, Hühnerfarmern, Eisenbahn und jegliche Art von Autotransport, Autoservice und Autochemie, Reinigungsdienste, Architekturdenkmäler, Hotels und Sanatorien, medizinische Einrichtungen.

Chimitech ist sehr interessiert an der Entwicklung neuer Produkte und Halbfertigprodukten für die industrielle Fertigung. Deshalb sind wir im Bereich Technologie und Ausrüstung immer auf dem neuesten Stand.

Etwas 20 km von Moskau entfernt liegt unsere Fabrik, die in Zukunft für neue Produktionszweige weiter ausbaubar ist. Chimitech hat weit reichende Beziehungen zu produzierenden Unternehmen im ganzen Land. In den Regionen sind wir mit mehreren Filialen vertreten und verkaufen unsere Produkte bis nach Wladiwostok, 10 000 km von Moskau entfernt.



КОНТАКТ: : MOSKAU, UL. MALYGINA, 1, KOR. 2, TEL./FAX: 495 22160 39, 221 68 89, 223 03 63, E-MAIL: HIMITEX@BK.RU, INFO@HIMITEX.RU

WWW.HIMITEX.RU

ООО «ХИМИТЭК»

ООО «ХИМИТЭК» в течение пяти лет представлена на российском рынке как производитель профессиональных моющих, чистящих, защитных средств и вспомогательных компонентов для строительных отделочных материалов. Продукция ООО «ХИМИТЭК» поставляется для промышленных предприятий: молочных; кондитерских; рыбоперерабатывающих; мясных; табачных; пивоваренных; хлебозаводов; птицефабрик; железной дороги и автотранспорта; автосервиса и автохимии; компаний сферы клининга; памятников архитектуры; гостиничных комплексов и санаториев; медицинских учреждений.

ООО «ХИМИТЭК» заинтересована в выпуске новых продуктов и полуфабрикатов. Особенный интерес мы видим в приобретении новых технологий и оборудования.

ООО «ХИМИТЭК» имеет производственную базу в 20 км от Москвы и свободные площади, которые легко могут быть переоборудованы под дополнительное производство.

ООО «ХИМИТЭК» имеет деловые отношения со многими производственными предприятиями по всей стране, поставяет продукцию даже на Дальний Восток – за 10000 км от Москвы. Компания также имеет несколько филиалов по РФ, которые поставяют продукцию в регионы.

КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: 129357 Г. МОСКВА, УЛ. МАЛЫГИНА, Д.1, СТР. 2, ТЕЛ./ФАКС +7 (495) 221-60-39, +7 (495) 221-68-89, 223-03-63, E-MAIL: HIMITEX@BK.RU, INFO@HIMITEX.RU

WWW.HIMITEX.RU

»» NEUVORSTELLUNGEN

DREES & SOMMER

Drees & Sommer ist Deutschlands marktführendes Unternehmen für Projektmanagement, Immobilienberatung und Engineering. Seit mehr als 35 Jahren unterstützt

Drees & Sommer erfolgreich Entwicklung, die Planung, Ausführung und Inbetriebnahme von Bauprojekten und Immobilien.

Seit 1970 setzt Drees & Sommer Maßstäbe für das Management in den Bereichen Hochbau, Infrastruktur und Verkehr. Diese Kernkompetenz haben wir systematisch um die Bereiche Immobilienberatung und Engineering ausgebaut.

Den Einsatz zukunftsorientierter Technologien für einen ökonomisch und ökologisch optimalen Betrieb sichern wir durch Leistungen wie Green Building Management, Optimierung der Lebenszykluskosten und Facility Management Consulting.

Mehr als 950 Mitarbeiter an mehr als 50 weltweiten Standorten stellen eine sichere Basis für die erfolgreiche Betreuung internationaler Projekte dar.

Seit 2005 ist Drees & Sommer mit einer eigenen Landesgesellschaft und dem Leistungsspektrum in Russland, der Ukraine und in Kasachstan präsent.

Ein Team von 30 lokalen und internationalen Mitarbeitern ist kontinuierlich vor Ort und sorgt für eine zuverlässige Verfolgung unserer Projekte. Durch Entwicklungs- und Projektmanagement sowie Beratungs- und Controllingleistungen setzen wir unsere lokalen Marktkenntnisse verbunden mit fachspezifischem Know-how ein. Dazu gehört beispielsweise die Realisierung von Büro-, Hotel- und Resortanlagen, Einzelhandels- und Wohnimmobilien, Logistik- und Produktionsanlage, sowie komplexer Mixed Used Immobilien.

Drees & Sommer ist in Russland kontinuierlich vertreten in Moskau, St. Petersburg und Sotschi - erfolgreich begleiten wir auch Projekte in den Regionen.

KONTAKT: DREES & SOMMER, ANNA VOLNYKH, 1. VOLKONSKY PEREULOK 13, KORPUS 2, 127473 MOSKAU, TEL.: +7 495 737 50 46, FAX: +7 495 737 64 43, MAIL: ANNA.VOLNYKH@DRESO.COM

WWW.DRESO.COM

ДРЕЕС И ЗОММЕР

Дреес и Зоммер является ведущей на рынке Германии компанией по оказанию услуг в сфере проектного менеджмента, консультирования в области управления недвижимостью и инжиниринга. Вот уже более 35 лет Дреес и Зоммер успешно работает над проектами по развитию, планированию, осуществлению и введению в эксплуатацию строительных объектов и объектов недвижимости.

Осуществлением проектного менеджмента в областях строительства, инфраструктуры и транспортного сообщения Дреес и Зоммер занимается с 1970 года. Эту основную сферу нашей деятельности мы расширили предоставлением услуг консультирования в области управления недвижимостью и услуг инжиниринга.

Применение инновационных технологий для экономически и экологически оптимальной работы мы обеспечиваем путем оказания таких услуг, как менеджмент зеленого строительства, оптимизация стоимости жизненного цикла и консультирование по фасилити-менеджменту.

Более 950 сотрудников в более чем 20 филиалах по всему миру создают надежную основу успешного управления международными проектами.

С 2005 года Дреес и Зоммер представляет спектр своих услуг в России, Украине и Казахстане.

Надежное осуществление проектов обеспечивает команда из 30 российских и иностранных сотрудников. Оказывая услуги менеджмента развития и проектного менеджмента, а также услуги консультирования и контроля, мы применяем специализированные ноу-хау и знания местного рынка при реализации офисных, отельных, курортных сооружений, торговой и жилой недвижимости, логистических и производственных сооружений, а также многофункциональных комплексов.

В России компания Дреес и Зоммер представлена офисами в Москве, Санкт-Петербурге и Сочи. Мы также успешно сопровождаем проекты в регионах.

КОНТАКТ: : ООО ДРЕЕС И ЗОММЕР, АННА ВОЛЬНЫХ, 1-ЫЙ ВОЛКОНСКИЙ ПЕР, 13, СТР. 2, 127473 МОСКВА, ТЕЛ.: +7 495 737 50 46, ФАКС: +7 495 737 64 43, E-MAIL: ANNA.VOLNYKH@DRESO.COM

WWW.DRESO.COM

»» НОВЫЕ ЧЛЕНЫ ПАЛАТЫ

JET AVIATION

Jet Aviation wurde 1967 in der Schweiz gegründet und gilt



JET AVIATION

heute als eines der führenden Dienstleistungsunternehmen innerhalb der Geschäftsflurfahrt. An 25 Standorten in Europa, dem Mittleren und Fernen Osten sowie in Nord- und Südamerika stehen 5600 Mitarbeiter den Kunden zur Verfügung. Die Dienstleistungen umfassen weltweit: Wartung und Reparatur, Innenausbau und -umbau von Flugzeugen, Engineeringarbeiten, Bodendienste und Abfertigung sowie Flugzeug-Management, Airtaxi, Flugzeugverkauf und Personalvermittlung. Im Flugzeug-Management und Airtaxi betreibt Jet Aviation eine Flotte von mehr als 200 Flugzeugen und flog im Jahr 2007 über 65000 Flugstunden.

Auf dem internationalen Flughafen von Moskau Vnukovo, einem der wichtigsten russischen Drehkreuze im Luftverkehr und nur 28 km vom Stadtzentrum von Moskau entfernt, bietet Jet Aviation Flugzeugwartung und AOG (Aircraft on Ground) Dienstleistungen für Bombardier und Gulfstream, sowie Charter und Flugzeug-Management Dienstleistungen an. Der Wartungshangar steht in unmittelbarer Nähe des FBO-Gebäudes (VIP Abfertigung) in Vnukovo-3. Hochqualifizierte Techniker führen Wartungsarbeiten durch und der neue Standort wird laufend weiter ausgebaut. Anfang 2009 wird das Unternehmen einen hochmodernen Wartungshangar von 3000 m² beziehen. Damit ist Jet Aviation das erste unabhängige globale Unternehmen der Geschäftsflurfahrt, welches seine Dienstleistungen im schnell wachsenden russischen Markt anbietet

KONTAKT: JET AVIATION, HEINZ R. AEBI,
SENIOR VICE PRESIDENT GROUP MARKETING & COMMUNICATIONS
+41 58 158 8888 OR BY E-MAIL JMG@JETAVIATION.CH

WWW.JETAVIATION.COM

JET AVIATION

Компания Jet Aviation была основана в Швейцарии в 1967 году и является одной из ведущих компаний в мире бизнес-авиации. Jet Aviation имеет офисы и обслуживает клиентов в 25 странах Европы, в странах Ближнего и Дальнего Востока, а также в Северной и Южной Америке. В настоящее время штат компании насчитывает около 5600 сотрудников. Мы предлагаем нашим клиентам следующие услуги во всем мире: техническое обслуживание и ремонт, внутренняя отделка и реконструкция, инженерные услуги, обеспечение наземного обслуживания воздушного судна, а также менеджмент воздушных судов и услуги по организации чартерных рейсов. Парк самолетов Jet Aviation составляет более 200 воздушных судов. Количество летных часов за 2007 год составило 65000.

Московское представительство компании Jet Aviation находится в одном из крупнейших аэропортов города Москвы, Внуково, в 28 километрах от центра столицы. Компания предлагает круглосуточную техническую поддержку по ремонту воздушных судов производства Bombardier и Gulfstream, а также оказание услуг по выполнению чартерных рейсов и менеджмента воздушных судов. Ангар для технического обслуживания находится рядом со зданием Центра Бизнес-Авиации Внуково-3 (VIP). Сервисное и ремонтное обслуживание воздушных судов проводит высококвалифицированный технический персонал. Перечень предоставляемых услуг постоянно увеличивается вместе с расширением площадей для технического обслуживания. В начале 2009 года компания намерена освоить площади сверхсовременного ангара размером в 3000 кв.м., специально предназначенного для технического обслуживания воздушных судов. Jet Aviation является первой независимой компанией на рынке бизнес-авиации России.

КОНТАКТЫ: JET AVIATION, ХАЙНЦ Р. ЭБИ,
ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ ГРУППЫ ПО МАРКЕТИНГУ И КОММУНИКАЦИИ,
ТЕЛ.: +41 58 158 8888, E-MAIL: JMG@JETAVIATION.CH

WWW.JETAVIATION.COM

Thomas Janitschke

Продажа и сборка автотехники

www.janitschke.ru
info@janitschke.ru
 +49 4286 9307-0

Доставка паромом до Санкт-Петербурга!

 EBPO 5 MAN 35.480 8x8, самосвал, вып. 2008	 EBPO 3 5 шт.! MAN 26.460 TGA 6x2, контейнеровоз, малолитражный, вып. 2004	 EBPO 3 IVECO MP410E44 8x8, Eurotraker, самосвал, вып. 2004	 EBPO 3 МЕРСЕДЕС ДВ 4141К 8x4, самосвал с трехсторонней разгрузкой, вып. 2005	 EBPO 3 ДАФ 95-430 4x2 XF, Spac cab, тягач, малолитражный, вып. 2004	 Юлия Бистерфельд Часы работы: Понедельник- пятница 11.00-15.00 (время московское) Тел.: +49 (0) 4286-9307-14 Факс: +49 (0) 4286-9307-41 Email: julia@janitschke.de
 EBPO 3 ВОЛЬВО FH 12-240 4x2, тягач, малолитражный, вып. 2006	 EBPO 3 Скания 114-380 ЛП 4x2 Topline Lowliner, тягач, вып. 2004	 EBPO 3 MAN 18.280ME 4x4 АТЛАС 85, самосвал с двухсторонней разгрузкой, вып. 2003	 EBPO 3 MAN 26.460 TGA 6x2, бортовая, HIAV 166 платформа, малолитражный, вып. 2003	 EBPO 3 СКАНИЯ 124-420 бортовая платформа / РК16.000, малолитражный, вып. 2004	

IHK WÜRZBURG

Die IHK Würzburg-Schweinfurt vertritt das Gesamtinteresse der regionalen Wirtschaft in Mainfranken und hat als Wirtschaftskammer und Dienstleister für rund 52.000 Mitgliedsunternehmen in der Region eine Vielzahl von Aufgaben. Das IHK-Gebiet umfasst die Städte Würzburg und Schweinfurt und die Landkreise Rhön-Grabfeld, Bad Kissingen, Main-Spessart, Schweinfurt, Haßberge, Kitzingen und Würzburg. Alle Branchen und Unternehmensgrößen aus Mainfranken sind im IHK-Ehrenamt vertreten, das sich aus Präsidium, Vollversammlung, Fachgremien, Regionalausschüssen sowie Arbeitskreisen zusammensetzt. Die IHK beschäftigt gegenwärtig insgesamt 100 Mitarbeiter in sechs Geschäftsfeldern in der Hauptgeschäftsstelle in Würzburg und in einer Geschäftsstelle in Schweinfurt. Exportorientierte Unternehmen unterstützt die IHK Würzburg-Schweinfurt mit seinem umfassenden Außenwirtschaftsangebot. Dazu gehören Maßnahmen zur Förderung der Exporte kleiner und mittlerer Unternehmen, Fachseminare, Internationale Beratungstage und Wirtschaftstage sowie Firmenkontaktreisen mit Kooperationsbörsen im Ausland. Aktuelle Informationen über Leistungen der IHK rund um den Standort Mainfranken, seine Wirtschaftsstruktur, regionale Kompetenzen und Infrastruktur erhalten Sie unter www.wuerzburg.ihk.de

КОНТАКТ: INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER WÜRZBURG-SCHWEINFURT, MAINAUSTRASSE 33, 97082 WÜRZBURG, ANSPRECHPARTNERIN: MARION OKER, TEL.: +49 931 4194-353, E-MAIL: OKER@WUERZBURG.IHK.DE

WWW.WUERZBURG.IHK.DE

ТПП ВЮРЦБУРГ

Торгово-промышленная палата Вюрцбург-Швайнфурт представляет интересы всей экономики Восточной Франконии и насчитывает порядка 52.000 членов. Деятельность этой палаты охватывает города Вюрцбург и Швайнфурт, районы Рен-Грабфельд, Бад Киссинген, Майн-Шпессарт, Швайнфурт, Хасберге, Китцинген и Вюрцбург. На общественных должностях ТПП, то есть в президиуме, общем собрании, отраслевых правлениях, региональных комиссиях и рабочих группах, представлены руководители всех отраслей и предприятий. ТПП имеет два офиса – в Вюрцбурге и в Швайнфурте, в них в шести отделах в настоящее время трудится в общей сложности 100 сотрудников.

Торгово-промышленная палата Вюрцбурга-Швайнфурта в своих внешнеэкономических предложениях поддерживает ориентированные на экспортную деятельность предприятия. Сюда относятся меры по содействию экспорту мелких и средних предприятий, профессиональные семинары, международные консультативные заседания, экономические заседания, а также организация деловых поездок за границу и кооперационных бирж за границей. Актуальная информация об услугах ТПП в Восточной Франконии, ее экономической структуре, компетенциях и инфраструктуре размещена на сайте www.wuerzburg.ihk.de

КОНТАКТЫ: : INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER WÜRZBURG-SCHWEINFURT, MAINAUSTRASSE 33, 97082 WÜRZBURG, КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: MARION OKER, TEL.: +49 931 4194-353, E-MAIL: OKER@WUERZBURG.IHK.DE

WWW.WUERZBURG.IHK.DE

WIR BEGRÜßEN UNSERE NEUEN MITGLIEDER (JULI / AUGUST)

ACCORD POST ZAO	www.accordpost.ru	Direct marketing, Logistik, Distribution
Dehn + Söhne GmbH + Co. KG	www.dehn.de	Überspannungsschutz, Blitzschutz, Arbeitsschutz
EnKK GmbH	www.enbw.com	Energieversorgung
FLYFIREBIRD OOO	www.flyfirebird.ru	Sportartikel, Fallschirmsport, Gleitschirmsport
GEMÜ Holding AG	www.gemue.ru	Mess- und Regeltechnik
Graf von Westphalen	www.grafvonwestphalen.com	Rechtsberatung
Himitex OOO	www.himitex.ru	Technische Waschmittel
Industrial Consulting Group OOO	www.i-c-g.ru	Beratung, Schulung, Zeitschrift Produktionsverwaltung, Seminare in Deutschland
Industrie- und Handelskammer Nord Westfalen	www.ihk-nordwestfalen.de	IHK
Industrie- und Handelskammer Nürnberg für Mittelfranken	www.ihk-nuernberg.de	IHK
Industrie- und Handelskammer Ostwestfalen zu Bielefeld	www.bielefeld.ihk.de	IHK
Industrie- und Handelskammer Halle-Dessau	www.halle.ihk.de	IHK
JB GERMAN OIL GmbH & Co. KG	www.jb-germanoil.de	Motorenöle
Kaeser Kompressoren OOO	www.kaeser.com	Versorgung von Produktionsprozessen mit dem Energieträger Druckluft
Knight Frank ZAO	www.knightfrank.ru	Immobilien
NPAO ECHO ZAO	www.enevision.ru	Ophtalmologieklinik, Kontaktlinsen, Brille
PC-WARE Russia	www.pc-ware.ru	Hard-Ware, IT-Zubehör
Peresvet OOO	www.peresvet-security.ru	Sicherheitsdienste
Prokonzept GmbH & Co.KG	www.konzept-berlin.de	Generalplanung für Eisenbahntechnik und Infrastruktur, Lieferung von Spezialausrüstung
PSO Moszarubeshtrj ZAO	www.pso-mzs.ru	Baugewerbe, Wiederaufbau
R.E.M. Agency	www.rem-agency.ru	Investitionsconsulting, Begleitung der Projekte der deutschen Investoren in Russland, Marketing, PR-Leistungen
Thomas Janitschke GmbH	www.janitschke.de	Handel mit Nutzfahrzeugen, Spezialfahrzeugen und Baumaschinen
UFG Invest ZAO	www.ufgam.ru	Finanzdienstleistungen, Fonds
VDMA e.V Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V.	www.vdma.org	Verband
Vibracoustic GmbH & Co. KG	www.vibracoustic.de	Schwingungstechnische Komponenten für Kfz
World Building Contract OOO	www.wbc-llc.ru	Aufbau und Wiederaufbau von Produktions- und Wohngebäuden, Holzhausproduktion
Zollern Antriebstechnik GmbH	www.zollern.ru	Antriebstechnik, Getriebe und Winden

IHK WIESBADEN

Die Industrie- und Handelskammer (IHK) Wiesbaden macht sich für die Interessen ihrer 35.000 Mitgliedsunternehmen im Herzen des Rhein-Main-Gebiets stark. Sie setzt sich dafür ein, dass die Standortbedingungen für die Wirtschaft stimmen, erfüllt gesetzliche Aufgaben wie die Organisation der Berufsbildung und bietet ganz konkrete Dienstleistungen.

In der Außenwirtschaftsberatung der IHK spielt Russland eine Schlüsselrolle. Schließlich knüpfen Unternehmen aus der Hauptstadt des Bundeslandes Hessen seit vielen Jahren Geschäftskontakte nach Russland. Stark vertreten sind Chemische Industrie, Maschinenbau und Elektroindustrie. Erfolgreich sind aber auch Betriebe, die Medizintechnik, Kosmetik, Nahrungsmittel oder Wein und Sekt herstellen und vertreiben. Die Kernkompetenzen der Dienstleister der Region liegen in Versicherungen und Finanzen, Consulting und Medien und in der Informations- und Kommunikationsbranche. Zudem hat die Gesundheitswirtschaft einen hohen Stellenwert.

Nicht nur in wirtschaftlicher Hinsicht sind die Beziehungen der Stadt zu Russland vielfältig: Dostojewski sammelte in Wiesbaden den Romanstoff für «Der Spieler», im Landesmuseum ist eine der weltweit größten Jawlensky-Sammlungen zu besichtigen, Wladimir Putin reiste im Herbst 2007 zu den deutsch-russischen Regierungsgesprächen an. Die zentrale Lage innerhalb der Europäischen Union und die gute Verkehrsinfrastruktur machen Wiesbaden zu einem attraktiven Standort für internationale Unternehmen.

KONTAKT: IHK WIESBADEN, WILHELMSTRASSE 24-26, 65183 WIESBADEN
ANSPRECHPARTNERIN: GUSTEL BAMBERGER, +49 611 1500148,
FAX: +49 611 15007148, E-MAIL: G.BAMBERGER@WIESBADEN.IHK.DE

WWW.IHK-WIESBADEN.DE

ТПП ВИСБАДЕНА

Торгово-Промышленная Палата (ТПП) Висбадена представляет интересы 35.000 компаний, расположенных в самом центре Рейнско-Майнской области. Она поддерживает в регионе благоприятный бизнес-климат, решает организационные вопросы, стимулирует профессиональное образование и предоставляет еще целый ряд услуг.

В центре внимания внешнеэкономических интересов ТПП находится Россия. У компаний, базирующихся в Висбадене, столице федеральной земли Гессен, уже долгие годы существуют хорошие деловые связи с этой страной. В России хорошо представлены предприятия химической промышленности, машиностроения и электротехники из Висбадена. Большим спросом также пользуется медицинская техника, косметика, продукты питания, вина. Сфера услуг представлена страхованием, финансами, консалтинговыми фирмами, масс-медиа, а также информационными и коммуникационными компаниями. Очень высокую оценку получают и медицинские учреждения региона.

Наш город объединяют с Россией не только многочисленные экономические связи. Ф.М. Достоевский собирал в Висбадене материал для романа «Игрок». В местном музее хранится одна из крупнейших в мире коллекций произведений русского художника-экспрессиониста А.Г. Явленского. Осенью 2007 года в городе прошли российско-германские переговоры на высшем уровне с В.В.Путиным во главе. Город фактически находится в центре ЕС. Выгодное географическое положение и развитая инфраструктура привлекают в Висбаден компании-инвесторы из других стран.

КОНТАКТЫ: IHK WIESBADEN, WILHELMSTRASSE 24-26, 65183 WIESBADEN
КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: ГУСТЕЛЬ БАМБЕРГЕР, +49 611 1500148, ФАКС: +49 611 15007148, E-MAIL: G.BAMBERGER@WIESBADEN.IHK.DE

WWW.IHK-WIESBADEN.DE

»»» BUCHTIPP

DEUTSCHLAND HÖREN – DAS DEUTSCHLAND- HÖRBUCH.

Eine musikalisch illustrierte Reise durch die deutsche Kulturgeschichte von den Ursprüngen bis in die Gegenwart. Mit einem Vorwort von Außenminister Frank-Walter Steinmeier.



In ihrem musikalisch illustrierten Hörbuch fügt die ARD-Kulturjournalistin Corinna Hesse Informationen, Quellentexte und Musik aus zwei Jahrtausenden wie Mosaiksteine zu einem vielgestaltigen Gesamtbild zusammen. Der Schauspieler Rolf Becker rezipiert Höhepunkte aus der deutschen Kulturgeschichte: Vom althochdeutschen Merseburger Zauberspruch und Walther von der Vogelweide, über das Nibelungenlied und den Meistersinger Hans Sachs, Goethe und Schiller, Heine und Brecht bis Jens Sparschuhs „Der Zimmerspringbrunnen“, einer Satire über die deutsche Wiedervereinigung – umrahmt von zahlreichen Musikbeispielen aus allen Epochen.

Das Hörbuch entstand in Kooperation mit dem Auswärtigen Amt,

Hörproben und Bestellungen unter: www.silberfuchs-verlag.de

RUSSLAND HÖREN - DAS ERSTE DEUTSCHSPRACHIGE RUSSLAND-HÖRBUCH AUF CD.

Eine musikalisch illustrierte Reise durch die russische Kulturgeschichte von den Mythen bis in die Gegenwart.



Weihnachten ist zwar noch fern, trotzdem sollte man sich schon Gedanken über Geschenke für Freunde, Bekannte und Geschäftspartner machen.

Die Slawistin und ARD-Rundfunkjournalistin Antje Hinz nähert sich den Wurzeln der russischen Kultur: beginnend beim Gründungsmythos der Kiewer Rus, der Christianisierung Russlands und den fruchtbaren Einflüssen aus Byzanz über die Jahre der tatarmongolischen Fremdherrschaft und die Dynastie der Romanow-Zaren bis zum Aufbruch der russischen Avantgarde zu Beginn des 20. Jahrhunderts, der Terrorherrschaft Stalins und dem Wandel Russlands unter Michail Gorbatschow mit Glasnost und Perestroika.

Der Schauspieler Rolf Becker entführt den Hörer in imposante Kirchen zu den Schöpfungen prachtvoller Ikonen. Er besucht Kiew, Nowgorod, Sankt Petersburg und Moskau, berichtet von kühnen Fürsten, weltoffenen Handelsleuten, von visionären, kunstsinnigen und machthungrigen Zaren. Becker trifft auf Märchenwesen wie die Hexe Baba Jaga und begegnet den Helden der großen russischen Romane und Opern. Er durchstreift die künstlerische Avantgarde, skandiert ihre Manifeste und präsentiert ihre bahnbrechenden Schöpfungen. Und wirft einen Blick in die Zukunft Russlands.

СЛУШАЙ ГЕРМАНИЮ – АУДИОКНИГА О ГЕРМАНИИ.

Музыкально оформленное путешествие по истории немецкой культуры от истоков до современности. С вступительным словом министра иностранных дел Германии Франка-Вальтера Штайнмайера.

В своей музыкально-оформленной аудиокнижке журналистка отдела культуры ARD Коринна Гессе составляет многообразную картину из информационных сведений, цитат первоисточников и музыки. Актер Рольф Бекер в сопровождении многочисленных музыкальных фрагментов различных эпох читает кульминационные моменты из истории немецкой культуры: от мерзебургского заклинания на древневерхненемецком и стихов Вальтера фон дер Фогельвейде, через „Песнь о Нибелунгах“, творчество мейстерзингера Ганса Сакса, Гете и Шиллера, Гейне и Брехта до „Комнатного фонтана“ Йенса Шпаршу - сатиры на объединение Германии.

Аудиокнижка создана при содействии Министерства иностранных дел Германии.

Прослушать фрагмент и заказать книги можно на сайте: www.silberfuchs-verlag.de

СЛУШАЙ РОССИЮ – ПЕРВАЯ АУДИОКНИГА О РОССИИ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ.

Музыкально оформленное путешествие по истории русской культуры от мифов до современности.

Хотя до Рождества еще далеко, но уже пора задуматься о подарках друзьям, знакомым и партнерам по бизнесу.

Славист и журналист радиостанции ARD Антье Гинц погрузилась в истоки русской культуры: начиная от мифов об основании государства Киевская Русь, принятии христианства и плодотворном Византийском влиянии, через татаро-монгольское иго и династию Романовых до расцвета русского авангарда в начале XX века, террора сталинского правления и перемен, начавшихся в России с объявления Михаилом Горбачевым Гласности и Перестройки.

Актер Рольф Бекер уводит слушателя в импозантные церкви, где знакомит с создателями великолепных икон. Везет в Киев, Новгород, Санкт-Петербург и Москву, повествует об отважных князьях, открытых миру купцах, о царях-провидцах, царях-покровителях искусств и царях, алчущих власти. В своем путешествии Бекер встречается со сказочными персонажами, такими как Баба-Яга и с героями великих русских романов и опер. Он погружается в мир русского авангарда, скандирует художественные манифесты, ярко описывает их новаторские произведения, и – заглядывает в будущее России.

CONTEMPORARY ARCHITECTURE IN EURASIA.

100 Projekte deutscher Architekturbüros
in Russland und anderen GUS-Ländern

Autorin: Simone Voigt
Verlag: DOM publishers, Berlin
ca. 400 Seiten, über 500 Abbildungen
deutsch/englisch/russisch



СОВРЕМЕННАЯ АРХИТЕКТУРА В ЕВРАЗИИ.

100 проектов немецких архитектурных бюро
в России и других странах СНГ

Автор: Симоне Фогт
Издательство: DOM publishers, Berlin
около 400 страниц, более 500 иллюстраций
на немецком/ английском/ русском языках

Das Wirken deutscher Architekten in Russland und der heutigen GUS hat eine mehr als dreihundertjährige Tradition und ist mit vielen berühmten Namen der Architekturgeschichte verknüpft. Der seit den frühen Neunzigerjahren infolge des rasanten Wirtschaftswachstums in Russland und Kasachstan anhaltende Bauboom, hat auch deutschen Architekten, Stadtplanern und Bauingenieuren den Einstieg in die neuen Zukunftsmärkte Osteuropas und Zentralasiens ermöglicht.

Neben einigen internationalen Stararchitekten entwickeln zahlreiche mittelständische deutsche Architektur- und Planungsbüros erfolgreich moderne Bauprojekte für die alten und neuen Metropolen «Eurasiens». Beispielhaft für das gegenwärtige Wirken deutscher Architekten in der Region ist deren Beteiligung an den international ausgeschriebenen Wettbewerben im Rahmen großer Stadtentwicklungsprojekte – allen voran das Handels- und Businessquartal «Moscow-City» und die Hauptstadt Kasachstans Astana.

Die Publikation präsentiert mit Erläuterungstexten, Entwurfsansichten und Zeichnungen eine Auswahl von 100 Projekten deutscher Architekturbüros, die erfolgreich den Schritt in den Osten gewagt haben.

Влияние немецких архитекторов в России и нынешних странах СНГ имеет более чем трехсотлетнюю традицию и связано со многими известными именами из истории архитектуры. Строительный бум, начавшийся еще в начале 90-ых годов как результат бурного экономического роста в России и Казахстане, открыл также немецким архитекторам, планировщикам и строительным инженерам доступ к новым рынкам в Восточной Европе и Средней Азии.

Наряду с некоторыми всемирно известными архитекторами весьма успешно разрабатывают современные проекты для старых и новых метрополий «Евразии» многочисленные немецкие архитектурные и планировочные бюро среднего звена. Примером актуального влияния немецких архитекторов в регионе является их участие в международных конкурсах в рамках крупных проектов городского развития, прежде всего, строительства торгового и делового центра «Москва-Сити» и столицы Казахстана Астаны.

Данная публикация с пояснительными текстами, эскизами и чертежами представляет 100 проектов немецких архитектурных бюро, которые успешно сделали первый шаг на Восток.

GermanyContact



GERMANYCONTACT RUSSIA ist das
effiziente Werbemedium für Ihre Anzeige und
Ihr Firmenprofil in Russland.

Ja, informieren Sie uns über
GERMANY CONTACT RUSSIA.
Senden Sie uns Anzeigenpreise,
Themen und Termine.

Firma _____
Firma _____
Abteilung _____
Herr/Frau _____
Straße _____
PLZ _____
Ort _____
Telefon _____
E-Mail _____



INSTITUT FÜR AUSSENWIRTSCHAFT

Institut für Außenwirtschaft GmbH
Hohenzollernstraße 11 - 13
D-40211 Düsseldorf · Germany
Telefon + 49 (0) 211 55 04 26 70
Fax + 49 (0) 211 55 04 26 55
info@ifa-d.com

GERMANY CONTACT RUSSIA
wird unterstützt durch:



Internationale Weiterbildung
und Entwicklung gGmbH Capacity Building
International, Germany



AHK Deutsch-Russische
Auslandshandelskammer
Российско-Германская
Внешнеторговая палата